

ملحمة حرب الاستقلال

المجلس
الأعلى
للثقافة



المشروع القومي للترجمة



923

ترجمة وتقديم : محمد حرب

شعر: ناظم حكمت



- أعظم ملحمة شعرية في العصر الحديث على مستوى الآداب العالمية.
- موضوعها كفاح الشعب التركي ضد قوات التحالف الدولي الذي احتل تركيا.
- صور فيها بإتقان فني بديع الشخصيات الشعبية المقاومة، وكذلك الشخصيات المعادية للشعب وكفاحه.
- ملحمة حرب الاستقلال لناظم حكمت سيمفونية شعرية عبرت عن ويلات الحرب والنار، وضروب الإهانة والخيانة التي تعرض لها الشعب، وتكاتف المجموعات الأهلية لدرء خطر الاحتلال وآمال الكتل الشعبية في النصر، ودور المرأة في تحقيق النصر، بشكل فني بعيد عن التعبير عن قعقعة السلاح وضجيج الحرب.



المشروع القومي للترجمة

ملحمة حرب الاستقلال

شعر : ناظم حكمت

ترجمة وتقديم : محمد حرب



٢٠٠٥

المشروع القومى للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٩٢٣

- ملحمة حرب الاستقلال

- ناظم حكمت

- محمد حرب

- الطبعة الأولى ٢٠٠٥

هذه ترجمة كاملة لكتاب :

Istikl Harbi Destani

Hazim Hikmet

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St., Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

حرب الاستقلال التركية

«هرتُ إلى الأناضول حيث كان الشعب يحارب..»

كان الشعب يحارب جيوش اليونان بخيول هزيلة وسلاح قديم..

كان الشعب يحارب بالجوع وبالقلم.

وعبرتُ عن الشعب وعن حريه..»

«ناظم حكمت،

انتهت الحرب العالمية الأولى بهزيمة القوات العثمانية، واستطاع الحلفاء إجبار الأتراك على توقيع هدنة «موندروس» فوق بارجة إنجليزية رست في ساحل مدرس. وكان ذلك في ٢٩ أكتوبر عام ١٩١٨، وقد نصت هذه الهدنة على تسريح أغلب قوات الجيوش العثمانية، ووضعت الدول المتحالفة يدها على عتاد جيوش الدولة العثمانية وأسلحتها، وتم الأمر نفسه بالنسبة للسكك الحديدية والموانئ والفن وخطوط البرق، وتم احتلال الحلفاء لأنفاق طوروس، واستسلمت القوات التركية في الحجاز وعسير واليمن وسوريا والعراق، واحتلت الجيوش الفرنسية ولاية أطنه،

والقوات الإيطالية ولاية قونية وأنطاليا، واحتلت القوات الإنجليزية والفرنسية المشتركة مرعش وعنتاب فى جنوب الأناضول على الحدود السورية الآن، واحتلت القوات الإنجليزية بمفردها سمسون ومرزيفون فى شمال الأناضول، واحتلت أساطيل الحلفاء مياه مضيقى الدردنيل والبسفور، واحتلت القوات الإنجليزية الآستانة (إستانبول)، واحتلت القوات اليونانية منطقة إزمير نتيجة لتأمر لويد جورج مع فنزيلوس رئيس وزراء اليونان.

كان احتلال القوات اليونانية لإزمير من أشد ما بعث فى نفوس الأتراك ألماً وحسرة وقلقاً. وتكاتف الأرمن واليونان واليهود مع قوات الاحتلال فى الآستانة وإزمير وغيرها فصبوا كنوس أحقادهم على الأتراك وتفننوا فى إهانتهم وإيذائهم وعرقلة نشاط مقاومتهم للعدو.

ألف اليونانيون فى إقليم تراقيا بالروملى وفى سواحل البحر الأسود وولايتى إزمير وبورصة - حيث يكثّر عددهم - عصابات مسلحة تحت قيادة هيئة مركزية لهم فى الآستانة متصلة بالبطيريركية من ناحية وبقيادة الجيش اليونانى فى إزمير من ناحية أخرى.

وألف الأرمن فى مناطق الأناضول الشرقية والجنوبية جمعيات إرهابية لاغتيال حركة المقاومة التركية، وكان هذا الأمر بإشراف الضباط الإنجليز فى جيوش الحلفاء المحتلة. وطالبت هذه الجمعيات بقيادة دولة أرمنية فى قلب تركيا.

وألف الاكراد فى الآستانة جمعية «تعالى الاكراد»، ونشط دعائها فى المناطق الشرقية والجنوبية من الأناضول، وكانت ترمى إلى قيام كيان استقلالى ذاتى للأكراد فى الأناضول.

وفى الوقت الذى يجاهد فيه الوطنيون لتأمين حركة المقاومة، إذا بأحداث وصدمات تتوالى على المقاومين:

بعض أعضاء المؤتمر الوطنى ينضمون إلى صفوف أعداء المقاومة الوطنية فى الأناضول.

الشيخ رجب يرسل برقية إلى السلطان يندد فيها بإبطال حركة المقاومة الوطنية، ويعلن فى البرقية أن «سيواس» الذى سيعقد فيها الوطنيون مؤتمرهم ثائرة على الحركة الوطنية.

حركة تمرد فى ولاية «أدبازارى» بقيادة تليستان بك وبكر بك.. تمرد ضد الثوار الوطنيين، وعند التحقيق فى أمر هذه الحركة تبين أن هاتين الشخصيتين على علاقة بالخليفة فى الآستانة، واتضح أن الخليفة على علم تام بهذه الحركة.

بكر بك يختفى ليظهر فى «بولو»، ويحرض سكان القرى ضد الحركة الوطنية.

مصطفى كمال يتلقى تقريراً من إستانبول يقول: «إنه تأسس مجلس يضم فى عضويته فريد باشا، وعادل باشا، وسعيد ملا، وعلى

كمال بك، ويرأسه السلطان، ويعتبر هذا المجلس ثورة بكر بك فى «أدابازارى» بداية ثورة ضد الحركة الوطنية، ثم درسوا الوسائل لتوسيع هذه الحركات المضادة فى مختلف المناطق».

الرجعيون والأعداء يشكلون عصابات مسلحة، ويحرضونها على مهاجمة السكان المسيحيين. وقد اختيرت «باليق أسير» و«إزميد» و«أدادازارى» لتنفيذ هذه المؤامرة؛ لقربها من العاصمة، ولكى تثير اهتمام العالم ثم تلصق كل نتائجها بحركة المقاومة الشعبية.

«انزوار» المتمرد يهاجم القوات الشعبية الوطنية فى الوقت الذى تجابه فيه هذه القوات الزحف اليونانى، وهذا أمر من شأنه أن يضعف حركة المقاومة خاصة وأن هذه القوات كانت زهرة القوات الوطنية. وشكلت العصابات المسلحة جيشاً للفتك بحركة المقاومة أطلقوا عليه «جيش الخلافة».

أدهم الشركسى يسيطر على جيش كونه الوطنيون بقصد عرقلة زحف الجيش اليونانى، ووصل الأمر حد أن أدهم هذا يستغل هذا الجيش فى خدمة مآربه الشخصية التأمرية. وعندما اضطر مصطفى كمال أن يصفى هذا الجيش، وكان يسمى بالجيش الأخضر. هزأ أدهم بمصطفى كمال وأعلن أنه سيعلق جثة كل من يتحدى جيشه الأخضر، وحركات تمرد أخرى فى قونية، وبك شهر، وأق شهر.

والشعب التركي يرزح تحت أثقال التعب والفقر من جراء سنى الحرب الطويلة، والذين دفعوا البلاد إلى هذه الحرب فروا من البلاد نجاة بأنفسهم، وزارة الدماء فريد باشا عاجزة، القواد والضباط منهوكو القوى من عناء الحرب؛ لأنها تدمى قلوبهم بسبب إذلال وطنهم، يكون أذهانهم فى البحث عن الخلاص.

هذه ببساطة بون الدخول فى معقدات الدراسات التاريخية خريطة الأحداث فى تركيا فى أعقاب الحرب العالمية الأولى.. فأى قوة تنتشل البلاد من هذا الظلام وهذه الهوة السحيقة التى ما بعدها هوة؟!

أيأس؟! .. أم تفاؤل؟!

أو بمعنى آخر.. نصر أم استمرار فى الهزيمة؟!

المقاومة الشعبية.. موجودة وذات كيان

ولكن البداية.. كيف تكون؟!

أى كيف يكون العمل؟!

هذا ما فكر فيه الضابط مصطفى كمال فى بداية الحركة الوطنية، وعندما عينه الخليفة مفتشاً عاماً للقوات المراقبة فى أرضوم وسيواس فى أواخر ربيع عام ١٩١٩، وعينته الحكومة العثمانية فى الوقت نفسه والياً على أرضروم. والواقع أن فكرة تعيين الضابط مصطفى كمال فى الأناضول كانت نتيجة لضيقه الشديد

وسخطه على قوات الحلفاء ونيته فى مناوأة كل مطمع أجنبى فى بلاده، وكان المراقبون الأجانب وجماعة «محبى الإنجليز» وغيرها يرون عبث أية حركة نضالية.

استعرض مصطفى كمال وهو فى الأستانة كل الحلول التى تفكر فيها الفئات التركية المختلفة فوجدها ثلاثة هى: طلب الحماية الإنجليزية، وطلب الانتداب الأمريكى - وكان هذان المطالبان يرتبطان بالحفاظ على الدولة العثمانية وعدم تقسيمها ويفضلون حماية الدول عليها - أما الحل الثالث فكان الجهد المحلى فى المناطق المعرضة للانسلاخ عن الدولة لحفظ الكيان التركى مع النظر إلى ما حكم به على الدولة من التقسيم كأمر واقع يجب الاستسلام له. ولم يقنع مصطفى كمال بواحد من تلك الحلول. ولم ير إلا حلاً واحداً وهو تأسيس دولة تركية مستقلة استقلالاً غير مشروط مستندة إلى حكم الوطنيين.

وصل مصطفى كمال إلى سمسون، واتصل بقيادة الجيش والمحافظين، وطلب منهم التفكير معه فى معالجة الموقف والعمل على إنشاء منظمات وطنية تبث فكرة النضال وتدعو إليها، واستجاب الكثيرون. واستغل مصطفى كمال احتلال الجيش اليونانى لإزمير فى إذكاء الروح الوطنية وبعثها. وقامت جمعية الدفاع عن حقوق المناطق الشرقية، وقام فرع هذه الجمعية فى أرضروم بتوجيه دعوة إلى جميع فروع الجمعية إلى مؤتمر عام.

وفى ٢٣ يوليو سنة ١٩١٩ انتخب مصطفى كمال رئيساً لهذا المؤتمر، وكان مصطفى كمال يريد أن تكون لجنة هذا المؤتمر التنفيذية بمثابة الجهاز السياسى لحركة المقاومة، واستمر هذا المؤتمر أسبوعين كاملين أخرج بعدهما مبادئ عامة منها أن البلاد بأكملها بحدودها الوطنية وحدة لا تتجزأ، وأن الأمة ستقاوم كل احتلال أو تدخل أجنبى ورفض الانتداب أو الحماية والامتيازات التى تمس السيادة القومية.

وتقرر عقد المؤتمر الثانى بعد شهر فى مدينة سيواس، وكانت هناك دعوة عبرت عنها الروائية خالدة أديب وبكر سامى بك، وهى الإقناع بقبول الانتداب الأمريكى كضمان لكيان الدولة. ونجح مصطفى كمال فى إقناع أعضاء المؤتمر برفض الحماية مهما كان مصدرها.

وبعد اختتام أعمال مؤتمر سيواس احتلت القوات الوطنية مدينة «اسكيشهر»، وانسحب الجيش الإنجليزى من «مرزيفون»، ودخل فؤاد باشا وهو أحد قواد الحركة الوطنية «بورصة» و«بيله جك»، ثم تقدم إلى قونية، وأخذ الضباط المواليون للحركة الوطنية يفرون من إستانبول ويلتحقون تبعاً بالجيش الوطنى، وأرسل مصطفى كمال أوامره بعزل قائد جيش قونية ومحافظ «إيله زك» ومتصرف «ملاطيا»؛ لأنهم سلخوا السكان وحرضوهم ضد الثورة الوطنية، كما عزل محافظى كل من أنقرة وطرابزون وقسطنطينى، لعدم انصياعهم لأوامر الحركة.

وانتقل النشاط الثورى إلى أنقرة لتكون مركز اللجنة القومية، وقد تم اختيارها للحماس الشديد الذى أبداه سكانها تجاه المؤتمر القومى ولبعدها عن قوات الحلفاء ولكونها فى المركز، ثم تتالى النجاح السياسى والدبلوماسى فى الحركة الوطنية التركية التى انتهت بإعلان الجمهورية.

أما النشاط المقاوم عسكرياً فقد كان على النحو التالى:

اهتم مصطفى كمال بتقوية الجماعات الفدائية الوطنية وتنشيطها لمقاومة قوى الاحتلال سواء أكانت فى المناطق الجنوبية فى عينتاب ومرعش وأورفه، أم فى المناطق الغربية التى كانت فيها القوات اليونانية. وذاق الوطنيون ويلات النار وضروب الإهانة الشديدة من قوات الاحتلال، فالمحتلون يملكون أليات حديثة لا يملكها الوطنيون، ولكن إصرار المقاومة الشعبية فى هذه الجهات كان من شأنه تحقيق بعض النجاح فى إجلاء القوات الإنجليزية والفرنسية عن بعض مناطق احتلالهم. وكان من الصعب فى ذلك الوقت على قيادة الحركة الوطنية تنظيم الجيش وجعله قادراً على المقاومة المنظمة.

ومن هنا جاء اهتمام مصطفى كمال بتقوية وتنظيم المقاومة بالعصابات، وتمكن بعض الوطنييين من سرقة محتويات مخزن كبير للسلاح من الأستانة كان فى حراسة القوات الفرنسية، وأمكن تهريب أسلحته إلى رجال المقاومة فى الأناضول، فساعد هذا المقاومة على تحسين موقفها وإزعاج القوات اليونانية.

ولما رأى مصطفى كمال أن حالة الجيش قد تحسنت نوعاً ما رأى أن الوقت قد حان لتوحيد القوى الوطنية والجيش تحت قيادة واحدة، وعندما قرر هذا انقلب عليه القائدان الشركسيان أدهم وتوفيق رغم دورهما وحسن بلائهما في الحركات الوطنية المسلحة، وحاولا تسيير شؤون الدولة وفق هواهما، اتصل هذان القائدان بقيادة القوات اليونانية لكي تساعدتهما على الثورة ضد الحكومة الوطنية، وانتقل الأخوان إلى صفوف اليونانيين، وفي اليوم الثاني من انتقالهم هذا قامت القوات اليونانية بهجوم على القوات التركية، ومن حسن حظ الوطنيين أن قائد الجبهة الغربية وهو عصمت باشا كان مستعداً لهذه الخطوة فاشتبك مع اليونانيين وانتصر عليهم في موقعة «إينونو» التي استمرت ثلاثة أيام.

ثم قام عصمت باشا على رأس القوات التركية بعد ذلك بهجوم على اليونانيين في الموقع نفسه وانتصر عليهم، وبذلك سجل انتصار إينونو الثاني. واضطر اليونانيون إلى التراجع، وكان هذا الانتصار التركي له أثره الكبير في رفع معنويات الأتراك، وجدير بالنكر أن هذا الانتصار قد جاء بعد هزيمة؛ أي أن القوات اليونانية استطاعت أن تنتصر في البداية على الجيش التركي، ولكن صمود هذا الجيش وإصراره على النصر قد حدث.

وأدى هذا النصر إلى تدعيم موقف الحركة الوطنية أمام العالم لدرجة أن فرانكلين بويون جاء إلى أنقرة في ٩ يونيو سنة ١٩٢١، وتحدث طويلاً إلى مصطفى كمال وصحبه وحاول إقناع زعماء الحركة الوطنية بالاتفاق مع فرنسا، كما حاولت إيطاليا أيضاً أن تتصل به وتتفاهم معه.

وقد أرسل مصطفى كمال إلى عصمت باشا برقية تهنئة بالنصر
قال فيها:

«نذر فى التاريخ أن اضطلع قادة عسكريون بمهمات صعبة كالتى
اضطلعت بها فى معركة إينونو. لقد تعلق استقلال البلاد ووجود الأمة
بوطنية وشجاعة القادة والرفاق فى الجيش الذين حققوا المهمة بفخار
تحت قيادتكم الحكيمة. أنت لم تهزم العدو فحسب، بل أبعدت عن الأمة
المصير التمس الذى كان يحقق بها».

ثم كانت موقعة صاقريا التى انتصر فيها الأتراك، وحصلوا بهذا
الانتصار على اعتراف بها من الشرق ومن الغرب معاً، وكان الاعتراف
الدولى بحكومة الجمعية الوطنية.

قاد مصطفى كمال بنفسه هذه المعركة وكُسِر أحد ضلوعه فيها
ومنحته الجمعية الوطنية لقب «غازى»، واستمرت هذه المعركة من
٢٣ أغسطس إلى ١٢ سبتمبر ليلاً ونهاراً دون توقف، وكان طول جبهة القتال
١٢٠ كيلو متراً. كانت خطة مصطفى كمال هى تقسيم العون إلى كل
منطقة يهاجمها العدو ودفعه إلى التقهقر ومقابله بتكتيك حربي متكافئ
وكسب الوقت وإيجاد منطقة واسعة بين القوات الوطنية وقوات العدو
حتى يتمكن الوطنيون من إعادة بناء قواتهم وتنظيمها وتعزيزها، ولذلك
كان عليهم الانسحاب نحو شمال صقاريا، واتخذ مصطفى كمال عدداً
من القرارات كانت على شكل أوامر دفاعية صادر فيها كل الأشياء

الضرورية للدفاع الوطنى. وبلغت المصادرة فى بعض المواد نسبة ٤٠٪ من مجموع المخزون العام.

وفى ١٢ أغسطس توجه مصطفى كمال مع فوزى باشا رئيس الأركان العامة إلى قيادة الجبهة، وفى ٢٣ من الشهر نفسه شن اليونانيون هجوماً قوياً على الجبهة التركية وحدثت معارك دامية وتقدم العدو داخل خطوط الدفاع التركية فى عدة مواقع، ولكنه كان يجابه فى كل مرة بقوى أكبر أدحره، ثم أعلن مصطفى كمال أنه لا يوجد خط دفاعى، وإنما يوجد مسطح دفاعى، وقال: إن هذا المسطح هو البلاد كلها ويجب عدم التخلّى عن بوصة واحدة من أرض الوطن حتى تتشرب بدماء المواطنين. ولما اطمأن مصطفى كمال لإعادة تعزيز قواته وتنظيمها قام بهجوم مضاد على الجناح الأيمن شرقى نهر صقاريا ضد الجناح الأيسر للعدو، ثم ضد جبهته الرئيسية، وقد انتصر الأتراك وأرغموا الجيش اليونانى على الانسحاب. وفى ١٣ سبتمبر سنة ١٩٢١ لم يبق للعدو شرقى صقاريا أى أثر.

ثم كان الهجوم الكبير:

كان الجيش اليونانى يحتفظ بقوة كبيرة بين «إفيون»، و«قرة حصار»، و«دوملوبينار»، وكانت لديه قوات كبيرة فى «أسكى شهر». كانت قواته تمتد من بحر مرمرية حتى منطقة مندريس.

«وأما الجيش التركي فكان يتألف من ثلاثة فيالق ووحدات مساندة. وهذه الفيالق عبارة عن اثنتى عشرة فرقة بالإضافة إلى الجيشين المعسكرين على الجبهة الغربية وفيلق فرسان مؤلف من ثلاث فرق».

كان الجيش التركي متفوقاً فى عدد الفرسان فقط، وكان اليونانيون متفوقين فى العتاد والرجال فى المدفعية والطيران والمدافع الخفيفة.

رتب مصطفى كمال خطته على أساس تركيز قوة الجيش الأساسية عند جنوب العدو الأيمن القريب من «أفيون قره - حصار» والمنطقة الممتدة من «أقار جاي» حتى خط «دوملوبينار».

وفى ٢٤ أغسطس أمر مصطفى كمال بنقل قيادة الجبهة من «أق شهر» إلى «سويوت»، وفى اليوم التالى نقلت القيادة إلى المعسكر الواقع جنوب «قوجة تبه» التى ستراقب منها عمليات القتال.

وفى ٢٦ أغسطس بدأت المدفعية بضربات شديدة عملية الهجوم. وفى يومين تمكن الجيش التركى من الاستيلاء على خطوط العدو الدفاعية بعرض ٥٠ كيلو متراً من الجنوب ومن عشرين إلى ثلاثين كيلو متراً إلى الشرق من «قره حصار». وتمكن الجيش التركى خلال خمسة أيام من تحقيق النصر.

وبهذا انتصرت المقاومة الوطنية التركية من أجل الاستقلال، وحررت القوات المعادية التى احتلت جزءاً من أراضيها فترة، استطاعت القوات الوطنية رغم بعض هزائنها أن تنتصر، ذلك لأن الشعب أصر على

النصر فكان. وسمى الأتراك هذه السلسلة من المعارك بـ «حرب الاستقلال».

وقد تدافع الشعراء والأدباء الأتراك إلى تخليد مجد بلادهم الذى تكلفت به هذه الحرب، وكانت ملحمة ناظم حكمت «حرب الاستقلال». والحق أن ملحمة «حرب الاستقلال» هذه جزء من الملحمة الضخمة التى كتبها ناظم حكمت تحت عنوان «الناس فى بلادى» وقد كتبها عام ١٩٣٩ فى معتقل استانبول وهذه الملحمة الكبرى قصص ولوحات شعبية، وهى فى خمسة أجزاء كبيرة، وملحمة «حرب الاستقلال» هى الفصول: الرابع والخامس والسادس من الجزء الثانى من الملحمة الكبرى، وهذا الجزء الثانى يشتمل على ثمانية فصول. وحرب الاستقلال وهى الملحمة الصغرى فى حديثنا هذا لاقت الاستحسان فى كل أرجاء العالم، وقالت عنها دائرة المعارف السوفيتية إنها من أروع ملاحم العصر الحديث.

وعلى عكس الملاحم فى الأدب التركى نظم ناظم حكمت ملحمة الكبرى؛ إذ إن الشعراء الأتراك قبل ناظم حكمت نظموا ملاحمهم ترجمة عن الملاحم الفارسية (الشهنامات) وتقليداً لها. وأسرفت ملاحمهم فى ذكر الملوك والأمراء وأمجادهم وحروبهم وانتصاراتهم، ونظم ناظم حكمت ملحمة فى ذكر الشعب التركى وأفراده بكل الطبقات، ومجد فيه الشعب وعدد بطولاته وصور وطنية أبطاله. وعظم بطولات المواطنين العاديين مثل حمدى المناسترلى عامل التلغراف وهو الوحيد فى كل إستانبول الذى أسرع بالاتصال بمصطفى كمال برقية ليخبره بزحف القوات

البريطانية على العاصمة إستانبول، ولولاه لما علمت الحركة الوطنية بأمر هذا الاحتلال إلا بعد وقت هي أحوج إليه.

وإن كان مما يؤسف له أن الأبيات التي تشيد بهذا المواطن مفقودة من الأصل الذي ترجمنا عنه رغم أنه مطبوع بإشراف محمد فؤاد الذي عُرِف عنه اهتمامه بأعمال ناظم حكمت وجمعها وطبعها.

وقصة حمدي المناسترلي مفقودة أيضاً من الطبعة التركية الإيطالية، وقد قال الناشر الإيطالي: «إن أهم أقسام طبعته مفقودة، وأنه في يد البوليس التركي». واعتمدنا نحن في الترجمة على طبعة دار نشر «ده»، وهي دار نشر عُرِف عنها الدقة والاهتمام بأعمال ناظم حكمت، وهي الدار التي نشرت لناظم حكمت مسرحية «فرهاد وشيرين»، «وأشعار الساعة ٢١ - ٢٢»، «ومسرحية صبحات والرباعيات»، ثم ملحمة «الناس في بلادي».

والاستقلال من الكلمات الجميلة التي كان ناظم حكمت يحبها، وقد سمى قصيدته التي وجهها إلى المصريين باسم «الاستقلال»، والتي كتبها لهم عام ١٩٥٦، وقد قال فيها:

«هذه المدمرات.. وهذه الجيوش

إنى لأعرفها.

فهي قد دخلت مياهي أنا أيضاً

وخرج منها الجنود ليلاً على أراضى

هاموا بدمائنا

كانوا يريدون أن يسرقوا

نور عيوننا ومهارة أيادينا

فألقيناهم في البحر».

والشاعر هنا يقصد حرب الاستقلال التي نحن بصدددها. وناظم في روايته الفنية لحرب الاستقلال يمزج التاريخ بالفن أحداثاً وأرقاماً وتاريخاً، كل ذلك بأبيات عذبة جميلة، كما في الأبيات التالية:

«في ٢٩ أغسطس عام ١٩١٠

سقطت. عُشَّاقُ»

نحن جرحى.. مدهولون. غاضبون

لكننا بأرضنا واثقون.

وفي عام ١٩٢٢ كانت:

١٥ ولاية ومركزاً، و٩ مدن كبيرة.

تحت سطوة الاحتلال

كانت في يد العدو أشياء مذهلة.. منها:

سبع بحيرات

أحد عشر نهراً

ومن هذه الأشياء المذهلة

ترسانة .. ومصنع سلاح ..

وتشكل الترسانة ومصنع السلاح لنا :

مقبض رمحنا .. وغابتنا العظيمة الهائلة» .

ونأتى الآن إلى التعريف بحرب استقلال ناظم حكمت:

تبدأ هذه الرواية على مائدة فى عربة أكل بقطار الأناضول السريع
حيث يجلس ثلاثة من الأهالى البسطاء، بينهم من شارك فى معركتى
«إينونو»، وهؤلاء الثلاثة هم مصطفى الجارسون، والمترودوتيل، والثالث
محمود رئيس الطهاة، وهو الذى اشترك فى حرب الاستقلال.

يتحدث محمود فى البداية عن فن الأجانب وقيمتهم فى العمل؛ فهو
يتحدث عن مسيو فرنان الطباخ الذى:

جاءوا به من باريس

كان وزيراً للطباخين

بل أركان حربهم

مسيو فرنان كان أستاذنا

ولو لم يكن كافراً

لسميته شيخنا .

ثم يقص عليهما محمود كيف أن الأتراك استطاعوا أن يكتسبوا
منه هذه المهنة بل ويتفوقوا عليه:

سرقنا مهارة الكافر من يديه

حتى إن إبراهيم القسطنطيني

اخترع صلصة جديدة

والأسطى التركي يحصل في «أنقرة بالاس»

مائة وخمسين .

لماذا يأخذ أقل من مسيو فرنان؟

الآن مسيو فرنان كافر؟!

ثم يمد مصطفى يده إلى جيبه ليخرج دفترًا ورقاته صفراء ليقراء
على صديقيه ملحمة كتبها أحد السجناء، وتتغنى هذه الملحمة ببطولات
حرب المقاومة الشعبية في الأناضول، تلك الحرب التي قامت عندما احتل
العدو بلاد الأتراك، ولم تكن القوات الوطنية في حالة تسمح لها بالحرب،
وكان الجيش في دور إعادة التكوين لخروجه من حرب خاسرة، وكانت
المقاومة الشعبية تعتمد على أسلحة قديمة وعلى إيمان الناس بالنصر،
ثم عندما سمحت الظروف العسكرية باشتراك قوات الجيش وانضمامها
إلى الحركة الشعبية انتصر الأتراك.

فى حرب الاستقلال هنا رواية واحدة أساسية هى رواية الجهاد فى سبيل الانتصار، ودخلت على الرواية الأساسية بعض الصور والقصص الجانبية التى ترتبط فى شكلها العام بالرواية الأساسية، وقد أوضح الشاعر السجين فى هذه القصص واللوحات، كما أوضح فى الرواية الأساسية النوعيات التى اشتركت فى المقاومة، وهى شخصيات تبعث على الاحترام والتعظيم، وهى الشخصيات الوطنية البسيطة، مثل شخصية إسماعيل الأرحولى وشخصية أحمد سائق اللورى رقم ٣، وقارتالى كاظم، والملازم حسن، والعريف على الإزميرى، والجندى محمد عثمان، والجندى إبراهيم، والجندى النوبتجى.

وبجانب هذه الشخصيات الوطنية فى بلاد الشاعر وجدت شخصيات سلبية أو على الطرف الآخر للشخصيات المقاومة.. وشخصيات لا تعرف إلا نفسها وشخصيات مستقلة وشخصيات منافقة وشخصيات «ميّنة»، ومن هذه الشخصيات المخالفة فى تكوينها لشخصيات المقاومة: مدير المنطقة الذى يستغل سلطته ويستغل «جاويشه» القروى ليعرفه على نساء القرية.

«نحن ننتظر عبثاً.. فيبدو أنها لن تأتى.

لا.. ستأتى.. ولكن

يبدو أن أطفالها لم يناموا بعد.

كم عدد أطفالها؟

ثلاثة..

وغير المدير ففى الملحمة الماردانابال اليهودى البولندى، وهو مندوب
شركة ألمانية بتركيا الذى:

«تمكن بسهولة فائقة

أن يشتري شرف كبار موظفينا

وصغارهم فى المزادات للمواد الكهربائية».

وكذلك بزوجه التى:

«تمتلىء شباباً.. رائعة الجمال

ساقاها.. طويلتان.. رقيقتان..

عينها: كبيرتان، سوداوان، قطيفيتان

وجهها: كالمرمر الوردى اللون».

وبجانب المدير والماردانابال وزوجة الماردانابال نجد فهيم وكيل
النائب العام عابد المال قابل الإهانة، ونعمت هانم الموظفة بإحدى
الوزارات، وعزيز بك الشركسى الجاهل المستغل قاتل الفلاحين
وسارقهم.

أما المعارك التى تناولها ناظم حكمت هنا فهى:

١ - المقاومة الشعبية المستميتة فى جنوب الأناضول.

٢ - حرب إينونو الأولى.

٢ - حرب إينونو الثانية.

٤ - موقعة صقاريا، وهى المعركة التى قادها «الباشا» بنفسه، أى مصطفى كمال.

٥ - الهجوم الكبير.

هذه هى سيمفونية حرب الاستقلال التركية، وهى أعظم أعمال ناظم حكمت، عرض لنا فيها ويلات النار وضروب الإهانة التى لحقت بالأتراك. كما عرض لنا فيها أمل مواطنيه فى النصر الذى تحقق بالفعل.

محمد حرب

مراجع المقدمة

- ١ - ناظم حكمت: مملكتمدن إنسان منظره لرى، ج ٢ إستانبول، أكتوبر ١٩٦٦، طبعة «ده».
- ٢ - ناظم حكمت: مملكتمدن إنسان منظره لرى، الطبعة المختصرة، إستانبول ١٩٦٦، طبعة «إيزلم».
- ٣ - سليم الصويهي، أتاتورك. عمان ١٩٧٠.
- ٤ - محمد عزة دروزه، تركيا الحديثة. بيروت ١٩٤٦.
- اعتمدت الترجمة على طبعة دار نشر «ده» بإشراف الأستاذ: محمد فؤاد الذى أشرف على طبع الأجزاء الأربعة من ملحمة ناظم حكمت الكبرى «الناس فى بلادى».

ملحمة حرب الاستقلال

ملحمة حرب الاستقلال

قام قطار الشرق السريع من محطة يكتنفها الظلام^(١).

ينشر جرّاره، البخارَ تحت ضوء القمر.

عربة الأكل بالقطار، والمطبخ:

يتحدث فيه رئيس الطهاة محمود أشر

إلى مصطفى الجارسون.

محمود أشر، يبدو في مطبخنا الجديد الكبير

طرازاً «نيو كلاسيك»:

أى أنه يبدو كالطباخين فى تلك السفن

المتجهة نحو سنغافورة، والتي نشاهدها فى الأفلام الأمريكية.

يطفح البشر من وجهه.

(١) هو قطار الأناضول السريع.

بدين .

ينقص طاقيته بعض النظام .

حليق .

يقول لمصطفى :

« كان التفاح يا ولدى

يأتى إلى فندق أنقرة بالاس ، من كاليفورنيا » .

وكان مصطفى يصغى إليه .

يواصل محمود أشر حديثه :

« يأتى التفاح يا ولدى من بلاد كاليفورنيا

إلى باريس بالطائرة

ومن باريس إلينا هنا »

يسأله مصطفى :

« وهل سبق لك رؤية تفاح كاليفورنيا ؟ »

فيجيب محمود أشر :

« طبعاً .. فتفاح كاليفورنيا يا ولدى

كبير .. أحمر .. وكله بنفس الحجم

والتفاحة منه كأنها

خرجت من ماكينة خراطة .

«ألم تأخذوا من تفاحنا؟»

«لا ، ليس هذا معقولاً .

فمسيو «فرنان» لم يكن يسمح حتى

بأفخر أنواع تفاح أماسيا»^(١) .

وماذا كان يعمل هذا الرجل؟»

«أتسأل ماذا كان يعمل؟!»

«لم تسمع به؟!»

«لا .. لم أسمع» .

وكيف هذا يا ولدي

وأنت تشتغل جرسوناً؟!»

«ليتني ما كنتُ كذلك!»

(١) أماسيا : مدينة تركية .

«ولماذا؟»

«أبداً!»

«حدثني عن هذا الرجل ومن هو»

«مسيو فرنان كان أستاذاً

ولو لم يكن كافراً

لكنت أسميته شيخنا.

جاءوا به من باريس.

كان وزيراً للطباخين.

أركان حرب

وكان يتقاضى من فندق أنقرة بالاس

ثمانمائة شهرياً

حلالاً عليه.. كان رجلاً عميقاً

فنانياً.

كان ينزل مرة كل أسبوع

على السفير الفرنسي «كونت دي شامبرون»

ينزل على المطبخ.

« - وفيمَ كانا يتحدثان؟ »

« - أعتقد أن أحاديثهما كانت عن الصلصة ،

وأنت تعلم أن الطعام الأفرنجي يعنى الصلصلة .

كنا يا مصطفى نصنع فى فندق أنقرة بالاس

صلصة «سوس جران دى فونور»

وليس لها نظير فى كل تركيا» .

يلزمها نوع من نبات الفلين يسمى طوروف

ينبت تحت الأرض يستخرجه الفرنسيون عن طريق الخنازير

خنازير متدربة على هذا العمل بالذات

يأتى لنا يا بنى فلين الطوروف من باريس

داخل علب خاصة» .

«معنى هذا أنه لا ينبت هنا؟»

معقول؟! !

هذا النوع لا يزرعه أحد هنا

سمعنا أن هناك محاولة لزراعته فى قونية

ووصل الأمر حتى إلى استخدام الكلاب فى هذا العمل

لكن كان الأمر زائداً على حدّه
هذا الشيء الذى تسميه طوروف ، لا بد أن يكون أسود اللون
أما الذى فى قونية فكان يخرج بلون أبيض .
«ألا يزال مسيو فرنان فى أنقرة؟»
«لا ، فعقده انتهى منذ ثلاث سنوات .
وسافر .
لكننا هنا .
سرقنا مهارة الكافر من يديه .
حتى إن إبراهيم القسطنونى
اخترع صلصة جديدة
لقليتو الخنزير البرى
يرى التركى منا أول خيط فى الموضوع فيلتقطه فوراً ويتعلمه .
نحن أذكىاء ،
لكننا لا ننصف شعبنا .
فالأسطى التركى منا يأخذ فى أنقرة بالاس
مائة وخمسين ورقة

لماذا يأخذ أقل من مسيو فرنان؟

الآن مسيو فرنان كافر؟

مصطفى.. يا مصطفى:

هات فنجان قهوة!

أخذ مصطفى الجارسون القهوة

وخرج ليقدم فنجان القهوة.

حكمت ألب أرصوى، ينادى:

«جارسون!»

(وحكمت ألب أرصوى، هذا رجل أعمال

ومقاول، وفهقهته تدوى عالياً عندما يضحك).

«جارسون!»

هات ثلاث زجاجات

من مشروب «قاواقلي دَرّة».

اعترض «الماردانابال» على هذا وقال:

ولكن يا سيدى البك

زجاجة واحدة تكفى.

إن ثلاث زجاجات كثير، .

«لا.. زجاجة واحدة لا تكفى

هات ثلاثاً» .

ضحك «الماردانا بال» :

(كان يضحك كالصفدة العجوز)

«ما زلت يا حكمت بك

متمسكاً بتلك الحمامات

حتى بعد أن جاوز عمرك الخمسين» .

كانوا أربعة على المائدة :

الماردانا بال :

وهو مندوب أحد المصانع الألمانية

منذ عشرين عاماً .

الماردانا بال :

يهودى بولندى .

تمكن بسهولة فائقة

من شراء شرف كبار موظفينا

وحتى صغارهم فى المزايدات

بالأجهزة الكهربائية

أعطاه أنصار هتلر

«شهادة بنقاء دمه»

وتركوه كما هو .

وزوجة الماردانابال :

تفيض شباباً .. رائعة الجمال

ساقاها طويلتان رقيقتان

ونهداها كالتين الخام

عينها .. واسعتان .. سوداوان .. فى لون القطيفة ..

وجهها : كالمرمر الوردى اللون .

أحضر مصطفى الشراب .

نظر الماردانابال

إلى ناحية مائدة هذا الرجل «الكبير» .

(عينا الماردانابال ، تبدوان حزينتين

يكاد بياضهما ينفجر ،

تحت حاجبيه كشفى الشعر)
«أريد أن أسأل هذا الرجل سؤالاً
ولو أجابنى بالضبط
فله منى ألف ليرة».
«ما السؤال؟»
«أمن دخول فى الحرب؟»
«إنه لا يجيب على هذا، فاسأل تحسين».
«وتحسين أيضاً لا يجيب»
«سله إن كان يعرف!»
«إنى أعرف ما يقوله تحسين وما لا يقوله»
«حتى لو كان يعرف، فلن يقول»

قال فهيم:
«ليس فى تركيا أحد يعرف هذا،
إلا واحد فقط
فلا تلق بالاً إلى كلام أحد غيره».

كان فهيم وكيلاً للنائب العام
فهيم شاب أنيق
وألثغ بعض الشيء
توفي والد فهيم في باريس
والده كان واحداً من المائة والخمسين .
وزوجة فهيم : سليمة أسرة كردية إقطاعية .
التهم الزوج والزوجة في ثلاث سنوات
قصرأ ، وعمارة ، وخمساً وستين ألف ليرة .
وفي دارهما الآن « دام دي كومباني » فرنسية
ولفهيم عربة « ماركة فورد »
وعليه ثلاثة آلاف ليرة . . ديوناً في لعب القمار .
وقعت لفهيم منذ خمس سنوات
حادثة مشهورة ، ما زالت في الأذهان حتى الآن
كان في كازينو في « آقندي بورنو »
ثم أحدث فضيحة ، ضُرب من أجلها باللكمات في قصر من
القصور

تصدى له بأمر من صاحب القصر
رجال مسلحون .. تقدم أشهرهم
ولطمه لكمة على وجهه ..
جفل فهيم .. وغضب .. وارتج عليه ..
لكنه بعد ذلك ، بكى ..
بكى كالطفل الصغير العاجز عن فعل شيء .
انتحب .. كان انتحابه ملحوظاً .
ووجهه مطرقاً إلى الأرض
وهو تحت أقدام صاحب القصر .
مع أن هذا الشاب الأنيق الريم .
كان صباح ذلك اليوم
يقف في المحكمة ، مرتدياً جبّة سوداء مقصبة بالذهب
يطلب موت إنسان .
سأل حكمت . ألب أرضوى ، سأل الماردانا بال قائلاً :
« ولمَ اهتمامك هذا بدخول الحرب ؟ »
فاجاب : « إنها مسألة حساب يا حكمت بك . »

فسأله فهميم : « وهل تريد أن يكسب هتلر الحرب ؟ »
 ردّ عليه الماردانا بال قائلاً : « وبماذا يحدث قلبك ؟ »
 قهقهه حكمت ألب أرصوى عالياً وقال :
 الماردانا بال : لا يُعتبر يهودياً !
 فتكلم الماردانا بال بلين وهدوء وقال :
 « سيدى البك ! ليست المسألة مسألة جواز سفرى
 فالماردانا بال يهودى !
 أنا يهودى والحمد لله ،
 « ليت هتلر لا يعرف ..
 أو حتى لو يعرف
 إننى عامل فعّال فى كسب المال ،
 « إذا وضعوا هتلر فى يدك فماذا أنت فاعل به ؟ ! »
 « أشاركه » .
 « ألتخذه ؟ »
 « ألم تكن تقتله ؟ »
 « ومن منّا لن يموت فى هذا العالم ؟ ! »

سأل عزيز بك ، سأل الماردانا بال :
ألا تغضب يا هذا من الألمان أبداً ؟ !
فضحك الماردانا بال ،
وترك عزيز بك بلا إجابة .
كانت يدا عزيز بك فى جيبى بنطلونه ..
لم يكن الجيبان على الجانبين ،
بل على الأمام فى الصدري
فتحتاهما طويلتان مائلتان .
حتى بنطلونات عزيز بك « الأسموكن »
لها جيوب من نفس الطراز
(إنها من عهد العصابات) .
كان عزيز بك شركسياً
أما أبوه فكان حارساً من حراس الغابات .
لكن عزيز بك يمتلك اليوم
مستعمرة من الغابات
من تلك الغابات التى تمتد العاصمة إستانبول ؛

بالفحم والخطب .
لو قابلتَ عزيز بك في الصيف ،
وهو على سلم قصره في الغابة ،
خلته محافظاً إنجليزياً يعمل في الهند ،
بقبعته الاستعمارية الناصعة البياض ،
وابتسامته التي تكنى
عن رفعة أصله .
في ليالي الشتاء
تسير الذئاب في الغابة
وتعوى الأشجار :
إذا كنت ضيفاً على مائدة القصر
- وطولها عشرة أمتار -
تراه يتوسط المائدة
في صفرة الذهب وحمرة الدم
يجود بأشياء كثيرة :
بلحوم الصيد المشوية ، بالخمر ، وبالأصدقاء .

أما نساء الحراس والموظفين في الغابة
- وكلهن تقريباً سيدات قبيحات -
فيتحلّين بالحلى الذهبية .
من المعصم إلى المرفق .
وحدث أن مدير إحدى المناطق
لم يقبل إحناء الرأس
فهوجم بيته بعد ثلاثة أيام .
أوسع ضرباً حتى أغمى عليه .
قد تتعثر قدماك في جثث ملقاة على الأرض
مضروبة بالرصاص في رءوسها
وأوراق أشجار البلوط حمراء تحتها
وأغصان أشجار غليظة ملتفة ببعضها البعض .. فوقها
إنها جثث الفلاحين مهربي الخطب .
وعزيز بك يجهل عدد العمال في غاباته
إنه يجهل الحساب أصلاً .
فدفتر حساباته هو الجزء الأسفل من الغلاف الخلفي

لعلبة السجائر
وأصهاره وأقاربه
- وهم رؤساء الخفر وحملة السلاح -
يسرقون عزيز بك بلا حياء ..
وعزيز بك يعلم هذا جيداً ..
لكنه لا يتكلم .
فحساب الغلاف الأسفل من علبة السجائر
يسرق من العمال ،
أكثر مما يسرق العمال منه عشرات المرات
بل أكثر من مائة مرة .
يتحدثون في بعض الأحيان في الغابة
عن فتاة مسلولة .
كانت تتجول زمناً كالشبح تحت الأشجار .
ماتت الفتاة .
وهناك قبر من الرخام
تحت أكثر أشجار الشذا حمرة .

تركته ميراثاً ضخماً ملوه الأشجار .. والأشجار
تركته لعزير بك .

وعزير بك لا يشبع من الأشجار ،
تماماً كما لا تشبع الأسماك من الماء .

إنه يريد المزيد والمزيد .

يريد أشجاراً لا يستطيع إنسان قط امتلاكها .
يريد مساحة لا يستطيع طير أن يرى نهايتها ..

سأل عزير بك ، الماردانابال :

لماذا تضحك يا ماردانابال ؟

أقول لك خبراً يسرك

سنتحالف مع الألمان

وسترى ..

أيسرك هذا يا ماردانابال ؟

فنفرح معاً يا عزير بك

فبهذا يكمل النصف الثاني لعملك .

« يا لك من داهية ؟ يا أسفا

أحتى هذا عرفته ؟ !
إننا نحس بكل شىء
فنحن يهود ..
الشركة الألمانية تعطى مليوناً .. أليس كذلك ؟
وهو مبلغ ممتاز .
أصدقاؤنا يفهمون العمل .
فى سنتين .. تشتري الولاية كلها
لو أنهم شاركوك فى أشجارك .
« ست أون بون أفير » !
وهذا يستحق ، حقيقةً ..
لنتفق يا عزيز بك
وليعمنا الفرح جميعاً .
كانت هناك أشياء تتكون خارج الزجاج الأزرق .
لم يلحظه من فى داخل الزجاج الأزرق .
كان القمر فى الخارج .. يحمر
وحوله هالة من الدخان الأبيض الرقيق .

وفي الداخل .. وعلى المائدة الخامسة

ثلاث سيدات ورجل .

الرجل .. شاب سمين

والسيدات يضعن المساحيق على وجوههن .

واللحكم تحت ذقونهن متهدل .

أبيض ..

فاد النظرة .

ثالث سيدة

(تلك التي تضع في فمها طقم أسنان)

مدت يدها المسكينة المملوءة بالحنوآتم

(مدتها من تحت المائدة)

وأدخلتها في جيب بنطلون الرجل .

في الخارج ، وعند مولد الليل تنتفخ السحب

تحمل الأمطار والصواعق والرياح

السحب قائمة السواد ، مخضلة ، رطبة

تتجه نحو الغرب .

وفوق الأرض المرتفعة عادة
نحو هذه السحب المنخفضة المقترية
تجرى أعمدة التلغراف ، ويجرى قطار معتم .
إنه قطار الأناضول السريع .
أكل رئيس الطهاة محمود أشر
بعض الفواكه وشرب قهوته .
كان خلف الفاصل الزجاجى فى عربة الأكل بالقطار ،
ثم جلس مع « المترو دوتيل » و « الجارسون » على المائدة .
كانوا يرون كل العربة بوضوح .
يرون الناس يتحدثون بشفاه يائسة
كشفاه الأسماك .
تنفرج الشفاه وتنغلق
دون أن يصدر عنها صوت واحد .
فى الخارج ، وعند مولد الليل
أرعد البرق .
جلس طفل على قدميه أرضاً .

غَطَّى أذنيه بيديه المبللتين

وأخذ يعدّ..

واحد، اثنان، ثلاثة، أربعة، خمسة، ستة، سبعة.

فدوى الرعد فى السماء.

ونزلت العاصفة بالأماكن القريبة.

قطار معتم يحمل الرجال فى العاصفة.

يلفح المطر، الزجاج الأزرق، بسوطه

فيتزل على الزجاج

كحبل من قطرات الماء.

مسح مصطفى الجارسون المائدة بإزاره.

أخرج دفترأ أصفر اللون من جيبه.

فتح صفتحه الأولى على مهل.

سأله رئيس الطهاة محمود أشر..

«ما بهذا الدفتر يا ولدى؟»

«محلمة يا رئيس محمود»

«إذن فأنت من هواة الملاحم !»

«نعم»

«وأنا مثلك يا مصطفى لكنى يا بنى !

قل لى من كتب هذه الملحمة؟!

رجل سجين ..

كلام جميل !.. وهذا هو طلبى

فأنا أحب هذا النوع من الملاحم ..

«لكنها يا أسطى محمود ليست

من نمط ملاحم المسجونين الذى تظنه،

يا أسفا على ذلك إذن ..

فملاحم المسجونين يا ولدى مواجه .

جميلةً مواجه كلماتهم .

جميلةً مواجه حبيهم .

يغنى الواحد منهم

فتحترق أنت .

يوقظ فى قلبك المواجه

يوقظ فيه الإنسانية.

لكن ألا نجد في هذه الملحمة

شيئاً يمسه شغاف القلب ؟

«نعم، ولا.

فهى شىء مثل ملحمة كور أوغلو» (١)

آه.. إني أحبها هى الأخرى.

هيا يا ولدى اقرأ..

باسم الله..

كانت العاصفة فى الخارج فى آخر درجاتها

تخضر الرياح من بعيد لعدة ساعات.

صوت قضبان القطار وصوت المطر.

كنا نسمع طناتها بعد عدة كيلو مترات

لم يكن البرق يرعد فى شرق الليل فقط

(١) كورأغلو : شخصية من شخصيات الأدب الشعبى التركى .

وإنما كان رعدده من كل جوانب الظلام.

والصواعق تنزل بميقات مضبوط.

بدأ مصطفى في قراءة ملحمة:

إنهم

كثيرون كثرة غل الأرض

كثيرون كثرة سمك الماء

وطيور السماء

وهم:

جناء،

شجعان،

جهلاء،

حكماء،

فتيان.

وهم: القاهرون، الخالقون.

وليس في كتابنا هذا

إلا بطولاتهم.

إنهم يميلون لإغواء الخائن
ويسقطون أعلامهم من أياديهم .
يضعون العدو في الميدان
ويهربون إلى منازلهم .
يهجمون بخناجرهم على الكثير من المرتدين .
يتسمون كالأشجار الخضراء ،
ويكون بدون مراسم .
وهم الذين يسبون الأم والزوجة .
وليس في كتابنا هذا
إلا بطولاتهم ..

وذاث يوم .. وعند الفجر
تغير كل شيء ..
الحديد ، الفحم ، السكر ، النحاس الأحمر
المنسوجات ، الحب ، الظلم ، الحياة ،
وكل الفنون ، وصفحة السماء

والصحراء، والمحيط الأزرق

والطرق النهرية الحزينة

والأرض المخروثة

وحظ المدن .

ذات يوم، وعند الفجر

استقروا على الأرض بأياديهم القوية

بعد أن استقاموا من عند حافة الظلام

في وقت شفق ..

إنهم الذين يعكسون

أكثر الأشياء ألواناً

على أكثر المرايا علماً .

وفي قرن

سجلوا انتصاراتهم

وحاقت بهم الهزائم .

قيلت عنهم كلمات كثيرة .

قيل عنهم :

ألا شيء لديهم يفقدونه ،

إلا القيود ..

سكت مصطفى ..

حار محمود قليلاً .. ثم قال :

«إنها اللحمة غريبة

هذه التى كتبها رجلك السجين ..

خلط الأشياء ببعضها البعض .

لكنك يا ولدى تقرأ بالتنعيم ،

وصوتك يحترق من فرط التأثر ،

فتمس بذلك شغاف قلب الإنسان .

وهل انتهت اللحمة ؟»

«لا ، فتلك هى المقدمة ..

إنها شيء كالافتتاحية»

«هيا إذن أقرأها حتى النهاية»

واصل مصطفى قراء الملحمة فقال :

عام ١٩١٨ وعام ١٩١٩

وقصة الثعبان الأسود^(١)

قال محمود :

« أهذا عنوان القصة ؟ »

« نعم ، إنى أقرأ ، »

« هيا إذن اقرأ »

ذقنا ويلات النار وضروب الإهانة

وقفنا على أمر هذا العالم بأعين محترقة .

إستانبول .. فى أكتوبر ونفمبر عام ١٩١٨ .

إزمير فى مايو عام ١٩١٩

ومغيسيا ، ومَمنَ ، وآيدين ، وآق حصار :

(١) الثعبان الأسود : لقب لأحد أبطال حرب الاستقلال التركية الشعبية .

من منتصف مايو إلى منتصف يونيو .
أى عند حصاد الشعير ،
وعند ظهور سنابل القمح .
مدننا تسقط وهى تناضل ..
أطنه وعنتاب
وأورفه ومرعش ..
العنتابيون محاربون ،
يصيبون الكركى الطائر فى عينيه ،
والأرنب الهارب فى رجليه الخلفيتين .
يمتطى العنتابيون سهوات جيادهم العربية
بهاماتهم الطويلة الرشيقة ،
كأنهم أشجار سرو خضراء ندية .
جو عنتاب حار ، وأرضها صلبة .
العنتابيون محاربون ، وأبطال شجعان .
أما الثعبان الأسود
قبل أن يصبح الثعبان الأسود

كان أجيراً فى مكان ريفى فى عنتاب .
لم يكن يفطن إن كان شقيّاً
أو مرتاحاً .
فلم يكن هناك أحد
يترك له الوقت الكافى ليفكر فى هذا .
كان يعيش كالفأر فى الحقول
ولم يكن لديه جواد
أو سلاح أو أرض ،
والشجاعة لا تكون إلا :
بالجواد والسلاح والأرض .
كانت رقبته نحيلة كالقشة ،
ورأسه ضخمة .
الثعبان الأسود :
وقبل أن يصبح الثعبان الأسود ؛
حدث أن دخل الكافر عنتاب
فأخذ العنتابيون الثعبان الأسود من شجرة فستق

كان يدارى فيها خوفه .
أنزلوه ، أركبوه جواداً
سلموه بندقية ..
أرض عنتاب صلبة
وعلى صخورها الحمراء
تجرى السحالى
وفى سمائها
تمر السحب الحارة .
استولى الكافر على التلال .
وكانت له الأماكن المرتفعة
فاختبأ العنتابيون فى الوادى المنبسط ..
يصيب الكافر قذائفه
فيستأصل الأرض من جذورها .
استولى العدو على التلال ،
ففاضت دماء عنتاب أنهاراً .
كان فى الوادى المنبسط شجيرة ورد

اتخذها الثعبان الأسود درعاً..
كانت هذه الشجيرة صغيرة مثله
أما خوفه، فكان كبيراً كراسه
وقبل أن تخرج الرصاصة إلى ماسورة البندقية
كان هو يرقد أرضاً، مقلوباً على وجهه.
جو عنتاب حار، وأرض عنتاب وعرة
والعنتابيون محاربون أبطال
لكن الكافر يسيطر على المرتفعات.
يا أسفا على أقدار العنتابين،
عليهم أن يتركوا الوادى المنبسط للكافر.
والثعبان الأسود؛
قبل أن يصبح الثعبان الأسود؛
لم يكن أبداً يؤدي أعمال الثعبان الأسود
حتى لو سلموا عنتاب للكافر إلى يوم القيامة.
ذلك لأن أحداً لم يعودَ على التفكير.
إنه عاش في الأرض كفار الحقول..

وكان جباناً جبن فئران الحقول .
كان درعه شجيرة ورد .
كان يرقد مقلوب الوجه
تحت شجيرة ورد .
أخرج ثعبان أسود رأسه
من خلف جحر أبيض .
جلده يضوى
لسانه مشقوق كالشوكة ..
عيناه متقدتان .
وفجأة ..
أصابت رأسه رصاصة
فانقلب على الأرض ملتوياً .
ولما رأى الثعبان الأسود
نهاية الثعبان الأسود «الآخر»
صاح بالو شيء فكرر فيه طوال حياته ..
هذه عبرة يا قلبي الأبله !

فالموت حق عليك ؛
حتى لو اختبأت في صندوق من الحديد .
يعنى ذلك الموت الذى
حلّ بالثعبان الأسود «الآخر» .
خلف الحجر الأبيض ..
وانطلق نحو الأمام
ذلك الجبان
جُبْن فئران الحقول .
ذهل العنتابيون وجروا خلفه
فهزموا الكافر على التلال .
ولذلك أطلقوا على الجبان
جين فئران الحقول
ومن عاش حياة فئران الحقول
أطلقوا عليه لقب «الثعبان الأسود»

هكذا وصلتنا القصة ،

وهكذا وصفناها فى الباب الأول من ملحمتنا .

وضعنا قصة الثعبان الأسود وعصابته ..

الثعبان الأسود الذى ذاع صيته

وصيت عصابته زمناً ..

وضعناها مع العنتابيين وعنتاب

كما سمعناها بالضبط ..

فليعش الثعبان الأسود يا ولدى ..

ولله در أهل عنتاب

وكم أبدع هذا السجين يا مصطفى ..

أنه أعجبنى ..

هم محمود أشرف بقول أشياء أخرى كثيرة

لكن صوتاً صاح من الداخل قائلاً:

«جارسون!»

(كان هذا صوت حكمت ألب أرصوى

صاحب القهقهة العالية ومصنع المعلبات

وتاجر السلاح)

«هات لى مياها معدنية،
فالشراب الذى أحضرته من قبل كان مغشوشاً.
سبب لى اضطراباً فى أمعائى..
لا يا سيدى البك.
إن مشروباتنا»
«اخرس!
وأسرع بالمياه المعدنية»
ارتعشت شفتا الجارسون مصطفى
واحمرت عظام وجنتيه السمرراوين..
ضبط نفسه بصعوبة حتى لا يشتم..
يحمل مصطفى مهنة «الجارسون» فوق ظهره
كأنه يحمل فائلة قدرة مبللة.
وذلك منذ عام
وبالضبط منذ اليوم الذى زار فيه صديقه السجين.
ورآه خلف الأسلاك والحديد..
رآه رجلاً بوجه طفل.

منذ أن تعلم مصطفى مهنته هذه
وهو يسمع من تعبيراتها الشيء الكثير
أشياء مؤلة ومحزنة ومعينة
وقد لا يكون لها نظير ..
كان ظل حديد السجن
فى هذه اللحظة
يسقط على عينيه .
ومهما يكن من أمر ، فلم تعد هذه المهنة
فى نظر مصطفى ، منهة جديرة بالاحترام
إنها مهنة لا تعلق على مهنة الخدم ..
صاح مصطفى بالمترو ودوتيل ..
صاح به بصوت غاضب :
لم يعجب المشروب ذلك البك
فمعدة ذلك الديوث الرقيقة اضطربت
ويطلب مياها معدنية
فاحملها إليه .

كان المترو دوتيل
رجلاً أنيقاً في حُلّة موظفي عربات النوم الرسمية.
وقد توتر كثيراً، وعلى حين فجأة
بسبب أشياء كثيرة.
أحضر المياه المعدنية
لكنه قال قبل أن يذهب بها:
«لا تقرأ با مصطفى إلا عندما أعود»
الظلام في الخارج كالأرض المبللة
تدفع الرياح والأمطار قطار الأناضول السريع.
يتدفق القطار بسرعة مذهلة فوق القضبان.
وعاد المترو دوتيل..
ويواصل مصطفى قراءة ملحمة:
«عام ١٩٢٠
وقصة إسماعيل الأرحويلى»
ذقنا ويلات النار وضروب الإهانة.
واصل جيش العدو زحفه مرّة أخرى.

فحاربنا .

حاربت مدن «آق حصار» و«قرة جه بك» و«بورصه» .

ثم انسحبنا .

«وفى ٢٩ أغسطس عام ١٩٢٠

سقطت عُشَّاق»

نحن : جرحى مدهولون ، غاضبون ،

ولكنَّا بأرضنا واثقون .

نحن خلف «دوملو بينار» .

فبراير ، أبريل ، ومايو عام ١٩٢٠ .

ذقنا ويلات النار وضروب الإهانة .

تحملنا وما زلنا نتحمل .

فبراير وأبريل ومايو عام ١٩٢٠ .

مدن : «بولو» و«دوزجه» و«كبه زه» و«أدابازارى» .

كنا بين جيش الخلافة وتمرد «أنازافور» .

وعند نفس الخط ، قونيه صباح ٣ أكتوبر .

دخل المدينة ٥٠٠ جندي هارب ،

بأعلامهم الخضراء ،
من جود «الباشى بوزوق» .
احتلوا تل علاء الدين
مدة ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ ..
هربوا من ناحية «مناوكات»
حملوا فى طريقهم إلى الموت :
رءوساً مقطوعة
حملوها معهم فى مؤخرات سروجهم .
كوتاهيه فى ٢٩ ديسمبر .
٤ مدافع وخيانة ١٨٠٠ فارس .
بمعنى أن :
أدهم الشركسى ، ساق أمامه ذات مساء
بغلاً محملة بالأكلمة السجاد ،
وقطعان ماشية ..
واتجه بكل هذا إلى العدو .
وكان له ولصاحبه :

قلوب ظلام، وأحزمة
وسياط.. مزدانة بالفضة.
السُّمنة واضحة عليهم وعلى جيادهم.
ذقنا ويلات النار وضروب الخيانة..
أرواحنا عاصفة..
أجسادنا متحملة..
لم يكونوا عمالقة يتعرّون من الحب والاضطراب.
بل كانوا بشراً يتحملون ويصبرون،
بضعفهم المذهل، وقواهم الرهيبة
بأسلحتهم وبغالهم.
بغالهم كانت قبيحة.
ولم تكن تعلقو عن شجرة خلنج مريضة.
لكنها كانت تصهل فى المراعى ولا تزيد.
كانت تعرف الجرى
بصبر وسرعة.
كان الرجال يرتدون المعاطف العسكرية الطويلة

وكانوا حفاة .
القلائس فوق رؤوسهم ..
والهم في قلوبهم
وأمل مثير في أفئدتهم .
انقلت الناس ، فلا حزن ولا أمل ..
أصبحوا منسيين في غرف القربة
بالجروح التي سببها الرصاص في أجسادهم ،
وبالضمادات والجلود .
كانوا يرقدون جنباً إلى جنب ..
ينامون على ظهورهم
يشبهون أحذيتهم العسكرية .
وأصابهم
تبدو من أماكن الطعان
منحنية مقومة كأنها مقطوعة .
كان في أكفهم :
الأرض ، والدم ..

يمر الجنود الهاربون فى الظلام

على القرى .

بخوفهم وينادقهم وأقدامهم الخافية .

كانوا جوعى يثيرون الإشفاق .

وكانوا تعساء .

نزلوا إلى البياض الصامت فى الشوارع .

أحاطوا بالفارس القادم مع أصوات الخوافر والنجوم .

كانوا لا يجدون الخبز فى جبل «بولو» .

لذلك كانوا يقذفون بحملة القسى إلى المنخفضات .

وحملة القسى كانوا محملين

بالأقمشة وأوراق السجائر والملح والصابون .

وهناك

فى ميناء استانبول البعيد البعيد ،

وفى وقت متأخر من الليل .

كانت القوارب اللازمة

تحمل الأسلحة المهربة والملابس العسكرية .

كانت هذه القوارب :

حرية وأمل ،

ماء ورياح .

وصلت هذه القوارب

من أول رحلة بحرية لها فى الماء والرياح .

صنعوا هياكلها من أشجار القسطل .

كانت تحمل تحت أشرعتها اللاتينية :

الفستق والدخان

وتنقل السكر وزيت الزيتون

لكنها الآن ، تنقل الأسرار الكبرى .

وتترك خلفها فى البحر

هموم أصوات الإنسان والمراكب الحديدية

ومصابيح قوارب التبن المصطفة بجانب بعضها البعض

تهتز فى مياه مرسى « قباطاش » .

كانت هذه القوارب تنساب

فى المياه المعتمة أمام مدافع العدو ،

تتجه نحو البحر الأسود .
إنها قوارب صغيرة ..
لكنها واعية تتيه ثقة .
على الدفة ، وفي قمرات البحارة رجال
بأنوف محدبة
يشتهون الكلام ..
يمكن أن يموتوا دون انتظار شيء من أحد .
يموتون كما يفتنون ،
وذلك في سبيل انتصار السرددين اللازوردى الظهر
في سبيل انتصار الخبز المصنوع من الذرة .
مقدمة زورق طوربيد العدو
فأسية الشكل .
ولون جلده الرصاصى
يميل فى الظلام إلى اللون الأحمر .
مركب الرئيس شعبان
تحترق باللهب

تهتز فوق الأمواج .
وأمام «فنار كرمبه» .
وفي مساحة عشرين ميلاً ،
تتجزأ وتتفرق
أمواج عالية بطول مآذن المساجد
رءوسها بيضاء ، ناصعة البياض .
الرياح : ريح الشمال ،
زورق طوربيد العدو
حمل الأسرى على ظهره واختفى .
ومركب الرئيس شعبان
اندفنت بصاريها في الماء .
كان إسماعيل الأرحويلى فى هذه المركب الميتة
لكنه الآن موجود فى هذا الفضاء البحرى
أمام «فنار كرمبه»
وفى زورق المركب الغرقى
يحمل الأمانة .

لكن إسماعيل لم يكن وحده
فالسحب والرياح والأمواج
تتلاقى من حوله ..
تتحدث من فم واحد ..
تتحدث بلغة واحدة ..
تساءل إسماعيل الأرحوبى قائلاً:
«أيمكن توصيل الأمانة؟»
وأجاب بنفسه على سؤاله:
«لا يصح أبداً .. ألا تصل الأمانة إلى مكانها»
لأن الأسطى بكر - وهو «أسطى» فى صناعة المدافع -
قال له فى المساء، وهم فى مرسى طوبخانة:
إسماعيل يا ولدى ! إن هذا العمل مهم،
وأنا لا أكلف به أى أحد
بل إنى أختصك أنت بالذات
لتوصيل هذه الأمانة.
وعندما غمر العدو بأنواره الكاشفة

المركب ، عند «فئار كرمبه»
استأذن إسماعيل من الرئيس شعبان وقال :
لا بد من توصيل الأمانة !
وانطلق إسماعيل إلى زورق المركب الصغير
وهو زورق لا يتسع إلا لشخص واحد
فاستقله .. وسار به .

قال اليهودى :

الله كبير ، لكن الزورق صغير .
لفحة مطر تصيب مقدمة الزورق
ثم لفحة أخرى
ثم ثلاثة بعدها .

سينقلب الزورق فى البحر
إن لم يكن يعرف البحر
كما يعرف رمى السكين

ظهرت نقطة ضوء حمراء

من بُعد مسافة كبيرة .

مصباح سفينة متجهة نحو

«سباستبول» .

يسحب إسماعيل الجدافين بيدين دامتيتين .

لا يشغل بال إسماعيل إلا شيء واحد :

الأمانة .

والأمانة .. مدفع سريع الطلقات

ثقيل الوزن

وكان على إسماعيل إن لم ير رؤساء الميناء

فسيذهب حتى أنقره

ويسلمها هناك إلى كمال باشا

يسلمها له يداً بيد .

تدور الرياح

وقد تهب الرياح الشمالية الغربية .

إن أقرب شاطئ لإسماعيل الآن

على بعد خمسة عشر ميلاً على الأقل .

لكن إسماعيل يثق بساعديه
هذان الساعدان اللذان يطبقان
بنفس الثقة، على
الخبز وعصا المجداف وذراع الدفة
وزجاجة الفودكا في « كمر آلتى »
لم يظهر للريح الشمالية الغربية أثر .
وفجأة .. تغير الجو .
وفي لحظة :

سقطت كل الحبال
وكأنها قُطعت بسكين .
لم يكن إسماعيل يتوقع هذا .
ومرة أخرى : أمواج تحت الزورق .
إسود البحر تماماً واستوى
بُهِت إسماعيل وترك المجدافين .
كم هو أمر شاق ورهيب
أن يكون الإنسان

خارج دائرة الصراع .
دَاخِلُ إِسْمَاعِيلِ الْخَوْفُ
وَارْتَجَفَ ارْتِجَافَ السَّمَكَةِ .
أَحْسَ بِالْوَحْدَةِ فِي بَحْرِ لَمْ يَسْتَقِرْ
وَهُوَ فِي قَارِبٍ بِمَجْدَافٍ .
وَفَجْأَةً أَحْسَ بِالْقَهْرِ وَالْكَمْدِ
فَقَدْ الْإِحْسَاسَ بِأَدَمِيَّتِهِ .
خَافَتْ يَدَاهُ
وَتَحَامَلَتْ عَلَى الْمَجْدَافِينَ .
تَحْطِمُ الْمَجْدَافَانَ .
جَرَفَتْ الْمِيَاهُ الزُّورِقَ
أَوْدَتْ بِهِ إِلَى لُجَةِ الْبَحْرِ
وَلَمْ يَعُدْ بِالْيَدِ ، شَيْءٌ .
وَهَكَذَا أَصْبَحَ إِسْمَاعِيلُ وَحِيداً
فِي بَحْرِ لَمْ يَهْدَأْ ..
يَدَاهُ دَامِيَتَانِ ، قَابِضَتَانِ عَلَى الْأَمَانَةِ .

سبّ.. ولعن.. وسخط..

لكن هذا لم يحدث إلا فى البداية.

ثم انبعث شعور من داخله

يحثه على فعل شىء.

على قراءة سورة الفاتحة.

ثم ابتسم، وانحنى يربت على الأمانة المباركة.

ثم..

ثم لم يعلم أحد بعد ذلك شيئاً

عن مصير إسماعيل الأرحوبلى..

دعك محمود أشر، رئيس الطهارة

عينيه بظهر قبضتيه الضخمتين،

ثم قال بصوت ممتلى:

«إنى أعرف إسماعيل هذا، يا ولدى،

فضحك المترو دوتيل، وقال:

«ما هذا الذى تقول له يا أسطى محمود؟

إسماعيل هذا شخصية خيالية .
لم يكن هناك أحد بهذا الاسم ،
وكل ما سمعته كان مجرد قصة ،
سمع محمود أشر ، هذا الكلام ، فغضب وقال :
أهي قصة يا ولدي ؟ .. لا ، معاذ الله .
هل شخصيات ملاحمنا الشعبية ، خيالية ؟ !
وهل كانت قصة حياة بطلنا الشعبي كور أوغلو ، مجرد قصة ؟
وهل يشك أحد في حقيقة قصة طاهر وزهرة ؟ !
قلت لك إنني أعرف إسماعيل الأرحويلى ..
لكنى لم أره منذ عشرين عاماً .
مات في ذلك الوقت .
يا أسفا عليه ..
فقد كان رجلاً ..
سكت محمود أشر ،
وكان مصطفى الجارسون ينظر إلى المسافرين
الذين يجلسون في عربة الأكل ..

كان ينظر إليهم من وراء الحاجز الزجاجي ..

تكلم محمود أشر وكأنه يحدث نفسه :

« نعم .. أنت على حق يا ولدى ،

فإسماعيل الأرحويلي قصة .. أصبح قصة ..

قصة تختلف عن كل قصص الزمان القديم .

أيامه تختلف عن هذه الأيام .

ورجال ذلك الوقت نوع آخر من الرجال ..

رجال هذه الأيام ، يا ولدى ، نوع آخر .

اسمع يا مصطفى :

هل نجد في دفترك هذا ، شيئاً عن الحرب ؟»

« نعم »

« ليتنا نجد فيه شيئاً عن حرب إينونو »

« نعم فيه بالفعل »

« إنني قد اشتريت في هذه الحرب يا ولدى

أسموها بعد ذلك حرب إينونو الأولى .

سأله الجارسون مصطفى بدهشة :

«أيعنى هذا أنك اشتركت فى الحرب؟»
«طبعاً حاربت فى معركة إينونو .
كانت الرياح ساعتها شديدة
والبرودة تسلع الواحد منا كالنحل .
استمرت المعركة خمسة أيام وخمس ليالٍ ..
سالت فيها الدماء غزيرة ..
وعندما انتهت ،
ترك الكفار
عربات مدافعهم فوق الجليلد
وصناديق مليئة بالكونياك
وست عربات
وهربوا .
ولم نكن حينها ندري
إن كنا نحن الهاربون أم هم .
لكنهم أحرقوا القرى والجسور
وهم يهربون .

بدا محمود أشر ، رئيس الطهارة
فجأة ، مختلفاً عن ذى قبل تمام الاختلاف .
هكذا بدا فى عيني مصطفى .
بدا : ثورياً جديداً من طراز «نيو كلاسيك» فى مطبخنا الكبير .
نفد صبره
وسقطت طاقيته البيضاء .
سأل المترودوتيل ، الجارسون مصطفى :
«من أخذت هذه الكتابات ؟»
«من أخى»
أيعرف أخوك ، ذلك السجين كاتب هذه الأشعار ؟
«إنه صديقه :
حتى أنا
ذهبت ذات مرة لزيارته»
«من ؟ - الشاعر السجين ؟!»
«نعم»
«وماذا كان يعمل أخوك ؟»

«عامل»

كان القطار المعتم يحمل الرجال فى العاصفة .

يلفح المطر ، الزجاج الأزرق ، بسوطه ،

فتنزل حبات الماء كالحبل .

واصل مصطفى قراءة ملحمة :

«إينونو ، الأولى ،

ثم الثانية .

٢٣ مارس سنة ١٩٢١ .

جيوش العدو تتقدم نحو «بورصة» و«عشاق»

تقديرات مدفعية العدو ، وجنود مشاته

أكثر منا بثلاثة أضعاف .

فرساننا كثيرون ولكن

ليس مع الجياد :

آليات ، ولا طلقات رصاص ، ولا حتى بنادق .

أما السيوف :

فقطع من حديد عارية ، رخيصة .

٢٦ مارس،

والدنيا يعمها المساء.

جناح العدو الأيمن يتقدم نحونا.

٢٧ مارس: التحام على كل الجبهات.

٢٨ و ٢٩ و ٣٠ مارس:

ما زالت رحى المعارك تدور.

٣١ مارس مساءً:

لم أكن أدري شيئاً عن ضوء القمر.

كان ظلام «إينونو» ممتلئاً بالأصوات والشظايا والشرر.

اليوم التالي. أول إبريل:

«متريس تبه» تشتعل..

الساعة السادسة والنصف.

«بوزوق أوبوف» تشتعل.

العدو يترك القتال لأسلحتنا.

ثم من ٨ إبريل إلى ١١ إبريل:

«دوملو بينار».

ثم ليلة صيف من لياالى يونيو
لم يكن فى الدنيا إلا الومضات ،
وأصوات الحشرات .
عبرنا «سقاريا» بالأطواف
من ثلاثة جهات .
قمنا بالإغارة على «أدا بازارى» واستولينا عليها .
سرنا من أماكن زراعة الحلفا فى بحيرة «صابانجه» .
اقتربنا من مصنع الجوخ فى شرق إزميد .
أما العدو :
فجزءٌ منه ركب السفن من البحر
والجزء الآخر انسحب ،
انسحب إلى «بورصه» عن طريق «قَرَه مُرسل» .
أخلينا مدينة .. «إزميد» فى منتصف الليل .
ثم بدأت الملحمة الكبرى :
ملحمة سقاريا .

بدأت من ٢٣ أغسطس إلى ١٣ سبتمبر..

كانت قواتنا :

٤٠,٠٠٠ جندي مشاة

٤,٥٠٠ فارس

وقوات العدو :

٨٨,٠٠٠ جندي مشاة

٣٠٠ مدفع.

كان الجانب الأيسر من ميدان القتال

عبارة عن : «صقاريا» والجبال ..

«جبل كوكلر» وجبل عبد السلام

سفحاهما قائمان حادان

وأرضهما جيرية.

وعلى تلالهما الصخرية :

أشجار صنوبر خشنة منزوية.

تقف كل منها منفردة عن الأخرى.

في هذه المناطق من «صقاريا» :

أيائل ذات أظلاف مشقوقة . تشرب الماء .

ومجرى نهر «صقاريا»

من مصب مياه «أنقره» رلى شمال غربى «أسكى شهر»

يمر بمنخفضات ..

وفى الجنوب والجنوب الشرقى : «جهان بىلى»

وهى صحراء واسعة طويلة خشنة مجدبة .

تحرك فى الإنسان الرغبة فى الموت

دون التأسى على شىء قط .

أمام هذه الصحراء

دارت رحى الحرب بيننا وبين العدو .

والجبلان والنهر أمامنا .

أجبرنا العدو على التراجع .

ورغم هذا ، فقد كان فى يد العدو عام ١٩٢٢

أشياء مذهلة ، منها :

سبع بحيرات .

أحد عشر نهراً .

ومن هذه الأشياء المذهلة :

ترسانة .

مصنعا سلاح .

وكانت الترسانة ومصنعا السلاح بالنسبة لنا

تعنى مقبض رمحنا ، وغابتنا الهائلة

غابةً فى مائة ألف دوغم فى مائة .

هذه الغابة العظيمة تمتلكها بحرائقها .

وتسعة عشر خليجاً وميناء :

قد لا تجد فى كثير من أرصفتها

وفى كثير من مرافئها الصناعية

مصاييح حمراء وخضراء .

وقد لا يتوهج فى مياهها

ضوء غير نيران الزوارق .

ولكنها تمتلكنا :

بمرافئها الخشبية وصياديتها الخزانى .

والى جانب هذا :

ثلاثة بحار .

وسنة فروع من خطوط السكة الحديد .

وأيضاً :

ذلك الطريق المتراعى الذى ذهبنا منه إلى الموت .

إلى الدردنيل والصحراء

دون أن نسأل : لِمَ ؟ ولماذا ؟

ذلك الطريق .. طريق الغربة وصلة الرحم .

ذلك الطريق الذى استطاع بهر الأبصار بطوله وبعد نهايته .

والأرض وإنسانها :

نسأجو الأبسطة فى مناسج «عشاق»

مرآجو مغنيسيا المشهورون

بسرورهم المشغولة بالحرير المقصَّب .

والجائعون على شاطئ الطريق وفى المحطات .

وعمال استانبول وإزمير

بكل حرفهم وطبائعهم .

الخبث منهم والشجاع .

الرزين والسفيه .
الأشراف والأعيان .
تجار الغلال والقبّانون
بدو «آيدين» بخيامهم ذات الخاصية الشعرية ،
والأجراء والوسطاء وأولاد الرعاة
والقرويون السذج بنعالهم وأحذيتهم الطويلة ،
من يمتلك الماشية منهم ومن لا يمتلك ..
خمسة عشرة محافظة ومركزاً ،
وتسع مدن كبيرة ،
فى يد العدو .
قطار الأناضول السريع ، يقترب من «صابانجه» .
قال الرجل الأشقر ذو الملابس السوداء ،
لصديقه الأسمر ذى الملابس السوداء :
«إنى يا فائق بك أرى ،
الطباخ والمتروDOTيل والجارسون
يقرأون منذ فترة ، شيئاً خلف ذلك الزجاج .

«لم تر جيداً،

فالجارسون هو الذى يقرأ،

والآخران يستمعان»

«نعم»

«تُرى ماذا يقرأ؟»

«أنت تفكر فى:

ماذا يستطيع هذا الجارسون أن يقرأ؟

جارسون .. يقرأ.

وتدهش لأن يستمع رئيس الطهاة

إلى شىء يُقرأ.

«هذا صحيح»

فما يقرأونه ليس كحكايات القره كوز»

«ولماذا خطر القرا كوز ببالك؟»

«لا أدرى،

ولكن قد يكون شيئاً آخر»

«ولماذا لا يكون شعراً لأحمد هاشم؟» (١)

«وهل هذا معقول؟»

لا .

فرئيس الطهارة لا يفهم شعر هاشم ..

أنت على حق أيها السيد شكيب آى طونه ،

فليس فى أشعار أحمد هاشم

كلمة واحدة صادقة متفائلة جسورة ،

رهيبة واضحة ،

حتى يفهمها رئيس الطهارة .

«وهل هذا فقط هو الشعر أيها البك الطيب؟»

«الشعر يعنى الحياة .

وكلامى هذا جدير بأن يُشرح فى عالم اليوم .

ما أغرب أفكارك !! .

أفكار غريبة .

(١) أحمد هاشم : شاعر تركى رمزى معاصر .

فهى كوميدية من ناحية
ومرائية متحذقة سافلة من ناحية أخرى
إن أفكارك ببساطة كثيرة الشرثرة..
غير مقاومة ؛ لأنها لا تستطيع..
توقف المطر فى الخارج.
لكن الرياح تهب بنفس السرعة
ضوء بحيرة «صابانجه»
يظهر فى وسط الليل الحالك السواد .
وقطار الأناضول السريع يُهدأ من سرعته ،
تمر من على جانبيه
الأشجار الداكنة السواد ، التامة الليل .
كلما خَفَّت ضجة القطار المتباطئ ،
يُسمع فى طنين الرياح صوت جديد :
هو صوت الماء ومزارع القصب .
توقف القطار..
صياح وضجة فى الخارج .

فى الخارج أيدى نسوة وأطفال

مبللة مُحَمَّلة ، بأشياء

تمتد ..

زجاج عربة الأكل .. أزرق اللون .

كل عيون الموجودين فى عربة الأكل

اتجهت نحو الأيدى الزرقاء الممدتة فى الخارج .

لكن قطار الأناضول السريع

كان يتحرك من محطة «صابانجه»

قبل أخذ تفاحة واحدة .

الساعة الواحدة والعشرون

وسبعة وخمسون دقيقة .

قطار الأناضول السريع

على بعد مائة وثمانية كيلو مترات جنوباً منها ..

كان قطار آخر يدخل محطة «بيله جك» .

إنه القطار الذى يقوم من محطة حيدر باشا

فى الساعة ١٥,٤٥ .

وهنا :

لا مطر ، لا رياح ،

وضوء القمر كالجليد .

مسافران كانا يتفرجان على ضوء القمر

من نافذة مفتوحة في الممر .

مصابيح الدرجة الثالثة في القاطرة رقم ٥١٠

لا تبدو من زجاج القاطرة

تبدو وكأنها متخفية

إنهما : نوري أوزتورك .

(وهو محاسب في قلم رعاية الأحداث)

وكاظم القارتاللي .

يبدو القمر يبدو وكأنه يُسحب

بزحافة في رفق ولين ،

فوق بياض مستوٍ .

وفي الجزء المخصص للمعتقلين في القطار

جامعي يدعى خليل .

متهم .

كان يشرح أسباب الحرب الأخيرة

من الناحيتين الاقتصادية والاجتماعية .

كان ثائراً كأنه فى عراك .

ويتحدث بكلمات جافة

وأعداد متوالية .

انتصرت عيناه الضعيفتا الإبصار

على نظارته .

ورغم ما يتحدث به من أعداد الموتى

وأسماء المدن المدمرة .

فإن عينيه فى وجهه كانتا

بمثابة يدين يلوحان بالأمل .

لكن رقيب الشرطة كان مندهشاً ويائساً .

همهم وقال : تاب العاصون ، رجعوا إلى الله .

ولكن ها هى ذى معركة قائمة الآن على أشدها ..

ازدحام رهيب فى يوم أسى وأسف ..

ها هي ذى الآهات تترى بين الأرض والسماء،
إنها لمعركة الحياة.

ثم التفت إلى المتهم سليمان،
وقال له : سليمان بك ! يا سليمان بك .
هكذا تكون اليمامة خائفة إلا ما لا نهاية..
إنها تقول : ليتك اللهم لم تخلقنى
ذلك لأنها ولدت فرأت الموت فجأة لأول مرة،
يعنى اللانهاية..

تَبَا لك أيها الفك ! تَبَا لك .
كم هي متغيرة أحوال العالم .
فترة من الصعود
لا بد أن تعقبها فترة هبوط ،
والفلك هو صاحب هذه الدنيا .
نتكلم ثم نغيب فى الأرض..
كان المتهم فؤاد
يتفرج على المساء،

من خلف النافذة المفتوحة .
كانت مدينة استانبول فى قلبه .
والمتهمة «ملّحات» تفكر فى ابنتها .
عند ابنتها فستان مبطن ،
وأربعة جوارب ..
لكن حذاؤها القماش أصابه البلى ،
وها هو ذا فصل الشتاء قد جاء ،
وليس لديها وشاحٌ من الصوف .
كان النوم يدهم الجندى حيدر .
أما الجندى حسن فكان يستمع
إلى المتهم خليل .
كان القمر يبدو فى السماء
مثل زحّافة تُسحب برفق ولين .
أما القمر فكان يسير مع القطار أينما ذهب .
مدوّراً مضاءً .
لا يبتعد ولا يقترب .

وكان يبطئ مع القطار
وقف القطار فى محطة «بيله جك»
وفى الممر :
تنفس نورى أوزتورك
نفساً عميقاً ثلاث مرات ،
كان حديثه كالغناء .
كان يبدو كالذى يغنى أغنية حزينة .
لا أستطيع النظر إلى القمر
إلا والحبيب يخطر على بالي .
عينا كاظم القارتاللى ،
الذئبتان ، الصفراوان ،
مملتتان بضوء القمر ،
كان كاظم القارتاللى يقول :
تذكرت سنوات حياتى الماضية ،
أقصد سنوات «القوى الشعبية» .
سكت . ثم سريعاً ما واصل حديثه ،

كم سنة مرّت علينا الآن !
كانت ليلة مقمرة كهذه الليلة تمامًا ،
وأنت داخل علبة فضية أيضًا .
ويغمر الدنيا ضوء غريب كهذا الضوء ،
ويلف الدنيا هدوء كهذا الهدوء .
والليالي القمرية المضيئة ،
إمّا أن تكون ذات أصوات كثيرة ،
وإمّا لا تكون فيها أصوات البتة .
كنت أرقد بمفردي
ووجهي إلى الأرض
وأنا خلف بندقيتي ،
بندقيتي كانت طويلة ،
بندقية كالفتاة : عثمانية .
ذباب البندقية على الماسورة تلمع ،
نقطة بعيدة
كأنها رفيق مائة عام ،

فى ذلك اليوم وصل إلينا

أمر من المركز ..

مطلوب قتل مترجم النقيب الإنجليزى فى « كبزہ »

المترجم منصور شكّل جماعة ،

مهمتها بيع أنصارنا فى القرى ..

درست المكان الذى سيمر منه

منصور اللعين ،

ظهر من بعيد ،

يمتطى بغلاً ،

البغل مرتفع ،

حصان إنجليزى مُتلى ،

يسير الحيوان بطريقته المعتادة ،

يسير متثاقلاً ،

متمايلاً ، مهتزاً ،

فى وسط السكة الحديد ،

كان المترجم تاركاً عنان البغل ،

وكانت رأسه هو الآخر تتمايل وتهتز ،
وقد يكون نائماً فوق البغل ،
وكلما كان المترجم اللعين يقترب ،
كلما كان يكبر ويتضح .
وطبعي أن يبدو الإنسان مهيباً
في منوء القمر بالذات :
المسافة بيننا الآن
حوالي ٤٠٠ خطوة ،
رفعت بندقيتي قليلاً ..
صوبتها نحو رأس منصور المهتزة ،
وإذا بقطعة حجر تسقط
من على الرابية اليسرى للجبل
وطار طائر من فوق الشجرة
التي على يميني .
الشجرة شجرة صنوبر .
أفرع شيء هذا الطائر على الأغلب ،

أدّرت رأسي في اتجاه الناحية
التي طار منها الطائر ،
فواجهت القمر .
إنه مثله ضخم ، مدور تماماً
ناصع البياض ، لذا أثار انتباهي ..
كانت عيناني على ذبابة البندقية
عندما أطلقت رصاصة .
أصابت البندقية هدفها .
أصابت أول رصاصة ، كتفه تقريباً .
وفي مكان من شأنه أن يخرق
رأس منصور .
أطلق اللعين آهة .
أحسست بصوته في قاع أذني ،
أدار البغل رأسه ،
أسرع بكل قواه .
أطلقت الرصاصة الثانية ،

مال اللعين إلى اليسار،
وهو فوق البغل،
الرصاصة الثالثة.
سقط من فوق البغل،
لكن إحدى ساقيه
تعلقت بركاب السرج.
ثم هوى منصور على الأرض،
واعتلى البغل السفح.
نهضت من رقديتى.
انجھت نحو اللعين..
سأخذ منه الأوراق
ففيها أسماء جواسيسه.
ولكن..
يفصل بيننا أربعة أعمدة تلغراف،
بين كل عمود والآخر خمسون متراً - يعنى مائتين -..
اعتدل المترجم فجأة،

ودفع بنفسه جانباً .
ثم جرى إلى أسفل الراية
فسحبت البندقية من على كتفى .
طلقة رابعة .
فهوى اللعين
جرى نحوه
استقام ثانية .
ما بيننا الآن مائة خطوة .
لكن منصور لم يهرب .
سار وهو يترنح كأنه مخمور ،
توقفت عن الجرى .
نزلنا إلى شاطئ البحر .
هناك مصنع مهجور وبيت أبيض .
المرفأ الخشبي يمتد إلى داخل البحر .
وفجأة ، إذا باللعين يدخل الماء .
الأوراق ستبتل .

أطلقت الرصاصة الخامسة ،
فإذا بهذا الذاهب هناك يسقط فى الماء .
ثم نهض .
وبينما أنا أستعد لإطلاق البندقية ثانية ،
أوقد مصباح فى المنزل
وفتحت نافذة .
أغلب الظن أن سيدة تنظر إلى الخارج .
صرخ المرحم كأن شخصاً يذبحه .
أغلقت النافذة ،
وانطفأ المصباح .
انطلق المترجم نحو المرفأ الخشبي .
كان يزحف كالحیوان الذى انكسرت ساقاه الخلفيتان .
لن يذهب منصور من أمامى .
تباً لأمه !
سقط القمر أيضاً فى البحر ،
يتفرق ويتجمع .. يتجمع ويتفرق .

وأخيراً.. لن نطيل الحديث .
أنهيت أمر منصور بالسكين .
أغرقت الدماء أوراقه ،
لكن الدم لم يطمس الكتابة .
ثم سكت كاظم القارتاللى ،
ولما عاد إلى مواصلة حديثه قال :
والأمر المؤكد ،
أن اللعين كان واحداً من هؤلاء الذين عدموا الشرف .
إنه عميل . وهذه هى القضية .
وإنى أعرف أنه
قتل كثيراً من إخوانه فى الدين .
لكن على كل حال ،
كان هذا اللعين يأتى دائماً
نائماً فوق البغل تحت ضوء القمر .
أريد أن أقول :
إن ما يسمى فى الإنسان بالقلب

على نوعين : حجر أو شريف .
ذلك عندما يقتل على النحو الذى قصصناه
رجلاً بالشكل الذى ذكرناه .
وعندما تنظر بعد عدة سنوات
إلى القمر وهو يقف فى السماء
لن تتألم .
والحمد لله فإن ما فىنا
ليس بحجر
لكنه شريف .
ولو سألتنى عن الغاية من ذلك
فإنى أجيبك :
بأننا حُرِّبنا فى سبيل حب الشيخ
وجرحنا عدة مرات ..
إلى آخر هذا الكلام .
وعندما انتهت الحرب
لم يعطونى مزرعة ولا بناية

كنت قبل الحرب بستانياً في «قارتال»،
وأنا بعد الحرب بستانى في «قارتال»،
وإنما أحياناً عندما تأتى مناسبة،
نتكلم فيها مثلما يحدث لنا الآن.
كان «نورى أوزتورك» يهتم بقوله:
أنت لا تتحدث فقط، بل تفاخر.
كانت قصص المقاومة الشعبية
تفسد أعصاب «نورى أوزتورك»،
ذلك لأنه لم يلتحق بالحركة الشعبية فى الأناضول.

عربة القطار «الدرجة الثالثة» رقم ٥١٠.

الفاصل الخامس يغطّ فى ثبات عميق
فى هذا الظلام الأبلق.

لكن شخصاً فى هذا الفاصل لم ينم.

إنه شاكر.. من أهالى «صقاريا»

(شاكر مريض بتضخم الرئة)

كان رأسه يقف عمودياً
فوق رقبته النحيلة كالمقشة
(خطأ منطقي)
شاكر يضع يده على بطنه .
ويداه متورمتان .
لو كانت هاتان اليدان تستطيعان التفكير والكلام
لقالتا : يا شاكر
يزداد الماء في بطنك كل دقيقة
ونوم الموت يسقط على قلبك
أليس ممكناً أن تغمض عينيك ؟
لكنهما لم تفعل .
لأن شاكر لم يعد يستطيع التفكير ،
لم يعد يدري بشيء ،
حتى بشوقه إلى الموت على سرير « سفري » ..

عربة القطار « الدرجة الثالثة » رقم ٥١٠ .

الممر ..

مسافران يتفرجان على القمر وهما فى الممر .

اهتز القمر لحظة فى وجه السماء ،

ثم بدأ يسير برفق ولين

كأنه يُجر بزحافة ..

ترك القطار محطة «بيله جك» خلفه ..

وهناك قطار آخر ،

شمال هذا القطار بحوالى ٩٠ كيلو متراً ..

إنه قطار الأناضول السريع .

كان يجرى نحو الجنوب ،

فى ظلام تملأه الرياح .

لم يعد فى عربة الأكل سوى النصف ..

الجارسون مصطفى يقرأ شيئاً آخر من محلمته ..

«قصة المواد الحربية» ،

«قصة حسن» ،

«قصة الرجال الثلاثة» ،

« قصة مصطفى صبحي ورفاقه » .
قُطِبَ المترودوتيل حاجبيه ،
عندما سمع عنوان القصة الأخيرة ،
استمر المترودوتيل في زيه الرسمي .
وقال رئيس الطهارة محمود أشر :
لقد تعبت يا ولدى .
ودعُ الباقي لنقرأه بعد قليل ،
عندما ننفرد ببعضنا البعض مرة أخرى .
دسَ مصطفى دفتره بأوراقه الصفراء ، في جيبه .

الساعة ٢٢ و ٣٦
نهض الرجل الكبير من على المائدة .
نهض من حوله أيضاً .
« أستاذنكم فإن سأنام
وأرجو ألا أكون قد تسببت في إزعاجكم »
فكر تحسين (نائب في البرلمان - طبيب) وقال :

«أهكذا ينام الذكاء مبكراً؟»

الساعة ٢٢ و٣٦ ..

يتحدث مسيو دوقال مع جاذبه هانم .

أنا مسرور من فلاحيتكم ،

فيهم صبر وقناعة .

وتحاركم أيضاً لا بأس بهم ..

وموظفوكم لا ضرر منهم ،

ولكن ..

لا يعجبني رجال الصناعة منكم !

فالضرورى لكم ، وقبل أى شىء آخر ، هو :

الزراعة .

ثم عليكم أن تنسوا مسألة الدولة هذه ..

الساعة ٢٢ و٣٦ ..

فى ذهن أمين علوى ، التاجر الإزميرى ،

حساب تبين وعنب ،
يُقَدَّر بمائة ألف صندوق .
تجشأ قاسم أحمدوف ..
ارتعشت شفتا الفتاة
اللتان تشبهان فصين من فصوص اليوسفى ..
أنهى حكمت ألب أرصوى حديثه بقوله :
، ٣٥,٠٠٠

فقال الماردانابال :
وهذا شيك بمبلغ ٤٠٠,٠٠٠ ،
لكن هناك مسألة !
فكر فهيم النائب بمحكمة الجمهورية :
وفى أن أستطيع أن أطلب من الماردانابال
قرضاً قيمته ٥٠٠,٠٠٠ ليرة .

الساعة ٢٢ و ٣٦ ..
ردهة الدرجة الأولى فى قطار الأناضول السريع ..

يقف فيها شاب
كان هذا الشاب طالباً في كلية الطب .
وكان والده «خُولَيَّا» في إحدى القرى ..
امتلك خلال خمسة عشر عاماً ،
ثلاث مزارع ومطحنين لطحن الأرز .
طالب الطب يقف في ردهة الدرجة الأولى ،
ينهشه الهم ،
لم يكن يفكر في جبال آلتاي ..
تلك الجبال التي فكر فيها ذات يوم ..
فكر أن يتجه إليها بسيف مسلول ،
على رأس شرذمة من الفرسان ،
يرتدون الخوذات الحديدية .
يحملون سبعة من ذبول الجياد ،
يتقدمون ليأخذوا الأرض .
أما الهم الذي ينهش قلبه الآن ،
فسببه :

رحلة هذا القطار .
فالقطار يسير ، ولا مغامرات .
على كل حال ، فكم من السيدات الجميلات
يركن القطارات .

الساعة ٢٢ و ٣٦ ..
سيدتان تتحدثان عن قطار الأناضول السريع ،
في إحدى فواصل الدرجة الثانية ..
كانتا في سن الخمسين .
كانت الأعوام الخمسون
تظهر عليهن بوضوح .
السيدة الجالسة على الشمال
زوجة بروفيسور .
وجهها العريض الطويل
كان مُحمرّاً من أثر البكاء .
كانت تخلع قبعتها ،

وتضع يديها المجمعدين
على صدغيها بشعرهما الأبيض ..
تحدث السيدة الجالسة على اليمين ،
بلا انقطاع ..
تحملت هذا اللعين كثيراً .
ربيت له ولدين ، تربية ما بعدها تربية .
فما معنى كلمة طلاق ؟ !
إنه مجبر على رعايتك ..
لو ذهبت إليه فاحذرى
أن تذكرى له كلمة الطلاق ،
لأن هذا فى مصلحته ..
لكن اذهبى وعكرى عليه صفوه ،
ثم ارجعى واهتمى بنفسك وبيتك .
الساعة ٢٢ و ٣٦ ..
نعمت هانم فى نفس الفاصل ..
نعمت هانم سيدة شابة .

موظفة بإحدى الوزارات ..
ليست جميلة ،
لكن فيها شيء آخر ..
فيها أنوثة عجيبة ..
جميلة لأنها لم تكن جميلة .
يناديه كل من حولها بكلمة : يا روحى !
كانت تقرأ خطاباً
كتبت هذا الخطاب إلى شخص بعيد .
ولم تكن قد استقرت على رأى بعد .
أتلقيه فى البوستة فى أنقره ،
أم لا تلقيه ؟ !
لا ، لا .. بالتأكيد مستلقيه .
هكذا بدأت الخطاب :
أورخان !
كنت سأكتب إليك بالأمس
خطاباً سيئاً أحقرك فيه .

لكننى تراجععت، وما دمتُ تراجععتُ،
فلماذا أقول لك ذلك الآن؟
شبقى يزداد..
ليتنى أستطيع كتابة هذا الخطاب إلى نهايته..
قد تتوتر قليلاً، وقد تفرح.
قد تثار شهوتك
ويسكرك الغرور..
أعترف لك أنى أردتك بالأمس..
راودتني نفسى مساء أمس،
بطريقة غريبة..
رغم انقطاع علاقتنا..
فقد اشتقت إلى رجولتك..
لم يكن هذا نوع من الجوع الفيزيقي..
دهمتنى نوبة لكنها زالت،
وماذا أفادت.. لا شيء،
أنا واثقة من أن.

هذه الأزمات تملؤنى

عندما تكون أنت بجانبى .

لم يكن عندى ذلك الجوع الفيزيقي ..

لا أستطيع تحمل بداية شيء كهذا .

يجب يا حبيبى ألا يكون هذا ..

فلا بد من انتصار عقلى على جسدى

ولكن ..

يفقد الإنسان عقله ،

عندما يقع فى لحظة محرمة كهذه اللحظة ..

كانت هناك رغبة وحيدة فى تلك اللحظة ..

لا تظن أن هذه الكلمة تعنى التلميح بأى رجل !

لا .. فلم أتدنى إلى هذه الدرجة ..

أنا ببساطة :

أردتك ..

لكن يا لها من رغبة ، وكيف أنها جديرة بالعطف .

ما أقطعها !! وكيف أنها شيء عاجز ووحيد ..

ليس هذا هزل .
فخوفي بدأ من هنا ،
ادع لى يا حبيبى
ما دمت لست بجانبى ..
كسرتُ بالأمس .. من شدة توترى ..
الكوب فى يدى ..
لا فائدة ! إنها حالة هستيرية ..
لماذا أنت بعيداً هكذا .
لكن إياك أن تأتى ،
والحقيقة أنك لا تستطيع أن تأتى ،
وأنا لا أريد منك هذا ،
فكن حيث أنت ولو ستين عاماً .
وضعت نعمت هاتم الخطاب فى الظرف .
أسندت رأسها إلى الزجاج .
مدّت نظرها خارج الزجاج المطفى .
وكان قطار الأناضول السريع

يمر بجوار إحدى القرى .

الساعة ٢٢ و ٣٦ ..

كانت هناك فى القرية ،

سيدة تنام فى الدور العلوى ،

فى بيت من اللبن .

فى غرفة مظلمة فوق فراش بال ..

كانت المرأة خديجة تسمع ضجة القطار ،

وكان القطار يجرى داخل البيت ،

بل كأنه دخل فيه وعبر منه ،

كان الثور الأبرش

فى حظيرته يخور ،

يتقلب زوج المرأة خديجة ، على الفراش

ذات اليمين وذات الشمال .

تفكر خديجة فى وعى وتفاؤل .

سيتزوج زوجى ابنة جهور أكرم ،

فى نهایة موسم الحصاد ،
سيعقد الشيخ المأذون عقد زواجهما .
والبنت امرأة تمتلئ حیویة ،
امرأة «عثمانلیة» .
یفرحان بالزواج حتى شهر نوفمبر ،
ثم ننطلق إلى العمل .
مدّت خدیجة ساقیها
تحت اللحاف ، بسعادة
وتفكر فى :
أنا لن أتعب بعد ذلك فى تقليم النباتات كثيراً ،
خفق قلبها ، وكان الفرحة تكاد تفلقه ،
وكانها تخلصت نهائياً من تعب ذراعیها
المجهدتین فى أعمال الحقل .
الساعة ٢٢ و ٣٦ ..
وبعيداً عن قرية خدیجة بعشرة كيلو مترات ،
مقاهى «المركز» لم تُغلق بعد ..

كان الجرامفون يغنى فى إحداها ،
وهناك راڊيو فى المقهى الآخر .
كان الأسطى حقى السمكرى
خلف الباب الى أنزله منذ فترة ،
يقص علبة من الصفيح ..
كان دقيقاً فى أداء عمله ،
منهمكاً فيه ،
يبدو وكأنه يصنع قطعة ماس .
كان يفكر فى حياته السابقة ..
وكل ما يدور فى ذهنه ،
يظهر على وجهه اللين ويختفى .
طلق الأسطى حقى زوجته منذ أربع سنوات ،
فتزوجت المرأة بالأسطى رفعت «الجزمجى»
لكن الأسطى حقى
يطلب الآن زوجته القديمة ،
فالمرأة ظهرت له فى الحلم منذ شهر ،

وجن جنون الأسطى حقى
واتفق أخيراً مع المرأة
أن يخنق الليلة
الأسطى رفعت الجزمجى بالحبل
وهو راقد فى فراشه
ويلقى به فى البئر .
ثم .. يأخذان بعضهما بعضاً ويسافران
إلى «باليق أسير» .
نظر الأسطى حقى إلى أرفف الدكان .
وكان على الرف حبلٌ، وساعة منبه ..

الساعة ٢٢ و ٣٦ ..
وعلى بعد خمسين كيلو متراً،
كانت ساعة فريد بك تشير إلى ٢٢ و ٣٦ .
فريد بك مدير منطقة «يشيل جام»،
والشاويش سيفى مسئول عن الشرطة ..

اقترب الاثنان من قرية «الشرفاء» ..
كل منهما يحمل سيجارة مخبأة في كفه .
جلسا القرفصاء
يتنفسان جيداً ،
كانا يشمان رائحة القرية ،
من وسط الظلام .
لا حطب محترق ، ولا روث ساخن ،
ولا حتى رائحة أرض مبتللة .
(مع أن السماء أمطرت منذ ساعة ،
وكانت الأرض مبتللة تماماً)
لا نافذة مضاءة ،
لا شيء يتحرك ،
وكان الإنسان والحيوان قد غازروا القرية .
ولا صوت إلا صوت الرياح ..
دسّ الشاويش سيفي
سبابة يده اليسرى إلى نهايتها

فى الطين .

قال فريد بك هامساً :

«نحن ننتظر عبثاً ،

فهى لن تأتى ،

«بل ستأتى ، إنما

لم ينم أطفالها بعد ،

«كم عددهم ؟»

«ثلاثة»

صمت .

مضت حوالى نصف الساعة .

ما زالت سبابة الشاويش فى الطين .

كان الشاويش سيفى فلاحاً

من أسرة تعرف القرفصاء وتعرف الصبر .

ويستطيع أن يجلس على هذا الحال

عدة ساعات ،

دون أن ينطق بكلمة واحدة ،

يحدث بها فريد بك .
ثم يستطيع بعد ذلك
أن ينهض وهو مرتاح ليمضى فى سبيله .
قال فريد بك مدير المنطقة :
- لن أستطيع الانتظار أكثر من ذلك ..
سأذهب أيها الشاويش ..
أنت أدرى منى .
حسنًا .. وأنت ؟ .. !
سأظل هنا ما دمتنا قد جئنا .
ثم صمتا ،
ولم يذهب فريد بك .
كان خائفًا .
فريد بك يسأل مرة أخرى :
يعنى أتأتى مباشرة عن طريق النقطة التى تعمل بها ؟
نعم ، تأتى .
فإنها عودت مسئول الشرطة السابق على هذا ..

أذكر ذات مرّة
وفى إحدى الليالى،
مرّت النقطة كلها عليها
وتحملت .
استمتعتنا بها تماماً .
ثم أعطاهما كل رجل خمسة قروش .
كان الشاويش سيفى، أسمر اللون شاباً .
ويبدو فمه العظمى تحت أنفه واثقاً .
فريد بك أيضاً كان أسمر اللون
ملا بسه فى لون الورد
نبج كلب من وسط القرية
ولم ترد عليه الكلاب الأخرى،
نبج الكلب وسكت ..
أخرج الشاويش سيفى إصبعه من الطين،
وقال دون أن يعتدل :
إنها آتية ..

نهض فريد بك سريعاً ووقف ،
ودون أن يفكر فيما يفعل ،
أصلح كرافتته .
كانت القادمة هى : «أمنية»
امرأة ممتلئة بدينة ، ذات قامة طويلة ..
قدمت وهى تدفع الظلام
دون خوف أو خجل ..
انتظر الشاويش سيفى مقدمها جيداً
ثم انتصب ونهض .
نظر فريد بك إلى المرأة بضيق ..
كانت عيناها عاريتان ،
كما كانت قدماها حافيتان .
لكن فريد بك يعلم جيداً ،
ألا علاقة بين عرى القدمين
لدى السيدات القرويات
وبين العرى .

سار الشاويش سيفى
ساحباً فريد بك من ذراعه،
وسارت خلفهما أمينة،
بينهما وبينها
حوالى خمس عشرة خطوة
تحمّل تحت إبطها سجادة..
ساروا حوالى ربع ساعة،
فى جبينهم مساء ربيعى
مملوء بالرطوبة والهواء..
عندما وصلوا إلى مكان أشجار البلوط
(وهى أشجار مهيبة ذات رائحة عطرية)
وقف الشاويش سيفى عند مكان مستور.
وسأل فريد بك بصوت عانى:
«- إذا كنت أولاً،
فأنسحب أنا الآن...»
تلعثم فريد بك وقال:

«أنا لا أريد شيئاً قط»

ضحك الشاويش سيفى وقال :

ألا بد من مرتبة من الحرير

لسيدى البك ؟

إذا كان الأمر كذلك فابتعد ..

وابتعد فريد بك ،

غاب فى الظلام ،

وفى تلك اللحظة

نظر الشاويش سيفى خلفه ..

كانت أمينة تقف منتصبية القامة

غليظة الجسد ..

أشار لها الشاويش

فاقتربت ،

مالت إلى الأمام ،

فرشت السجادة وكأنها

تفرش لطفلها مرتبته ..

تمددت على ظهرها فوق السجادة،
ونظرت إلى الشاويش الواقف فوق رأسها،
وبعد عشرين دقيقة
خرج من بين أشجار البلوط
الشاويش والمدير فى المقدمة،
وأمانة خلفهما
ساروا قليلاً،
ثم عرجت المرأة عند المنعطف
وسارت فى طريق القرية، قرية الشرفاء،
والسجادة تحت إبطها،
حتى أن المدير ولاشاويش لم يلحظا ابتعادها،
سارا إلى مقر عملهما،
وفى جبهتيهما مساءً ربيعى
مملوء بالرطوبة والهواء،
ومن بعيد .. سمعا ضجة قطار
فقال فريد بك :

القطار السريع !

آه لو كنا فيه الآن !

إن عربة الأكل فيه مريحة ..

همهم الشاويش سيفى بكلمة

يعنى أن الساعة تعدت الثانية عشرة .

عربة الأكل بقطار الأناضول السريع ..

الساعة الآن ١٠ و ٢٤ دقيقة ..

هناك ثلاثة أشخاص فى عربة الأكل .

مصطفى الجارسون ، والمترو دوتيل ، ومحمود أشر رئيس الطهارة ..

كانوا يجلسون على المائدة الأولى ،

وكان «الرجل الكبير»

يجلس هناك منذ ساعة ،

رفعوا الأغذية البيضاء من على المائدة ..

أطفأوا الأباجورات الحمراء البالية ..

كانوا يشمّون «باراً» متروكاً .

كان مصطفى الجارنون يقرأ ملحمة:

أغسطس عام ١٩٢٢

«قصة سيداتنا» ،

وأمر السادس من أغسطس ،

وقصة «الآلة والإنسان» .

سأل محمود أشر رئيس الطهارة:

أوقفنا هنا يا ولدى؟

نعم،

فقد كانت قصة مصطفى صبحي ورفاقه .

آخر ما قرأناه،

ووصلنا إلى هنا .

حسناً إذن .. هيا اقرأ ..

«سأقرأ»

تحت ضوء القمر

عربات تجرّها الثيران ،
تسير هذه العربات نحو مدينة «أفيون قره حصار»
مارّة بمدينة «آق شهر» ،
الأرض لا تنتهى والجبال بعيدة ،
والسائر نحو الجبال
لا يتصور أنه سيصل إلى أى مكان
فى أى وقت ،
كانت هذه العربات
تسير على عجلات صُنعت الواحدة منها من قطعة بلوط واحدة ،
كانت أول عربات تعود تحت القمر .
تبدو الثيران تحت ضوء القمر ،
وكأنها آتية من عالم آخر ،
عالم صغير جداً ،
كانت الثيران صغيرة وقصيرة ،
وفى قرونها المكسورة المريضة
ومضات ،

والأرض التى تتدفق تحت أقدامها ،
كانت أرضاً وأرضاً وأرضاً .
المساء .. ضياء ، وحار ،
وهناك فناء بل ذاكنة الزرقاء ،
وعارية ،
ترقد على الأسرة الخشبية
فى العربات التى تجرها الثيران ،
تختبئ السيدات فى بعضهن البعض ،
ينظرون إلى موتى الثيران والعجلات
المتبقية من القوافل
العابرة تحت القمر .
والنساء ، نساونا ،
بأيديهن الرهيبة المباركة
بذقونهن الدقيقة الصغيرة ،
بعيونهن الكبيرة ،
هن : أمهاتنا ،

وزوجاتنا،

وحبيباتنا .

هنّ : الموتى كان لم يعيشن أبداً .

هنّ : يأتين على موائدنا ، بعد ثيراننا ،

نساؤنا منّ :

هربناهن إلى الجبال ،

وسُجّنا في سبيلهنّ ،

نساؤنا منّ :

يشتركن في أعمال

الزراعة والتبغ والخطب ،

فيعملن بالمحراث .

نساؤنا :

بصنجاتهنّ ،

بأردافهن الممتلئة المتراقصة

في ضوء الخناجر الملقاة على الأرض .

نساؤنا الآن :

تحت القمر،
وخلف الثيران، وطلقات البنادق.
نساؤنا :
يمسكن بالسنابل فى الأجران،
وكانهن يمسكن فروعاً ذات سنابل كهرمانية.
تعلوهن فرحة القلب.
وبهن : نفس التعود على التعب.
وبجانب القنابل الحديدية الثقيلة
ينام أطفال نحاف القامات.
تسير العربات التى تجرها الثيران،
تسير تحت ضوء القمر،
تمر بمدينة «آق شهر»، وهى فى طريقها إلى مدينة أفيون.
صدر أمر السادس من أغسطس،
كان الجيشان الأول والثانى
بوحداتهما وعربات ثيرانهما وفرسانهما
يغيران الأرض، وسيغيران الأرض.

بنديقة	٩٨,٩٥٦
طائرات	٥
سيفاً وأكثر	٢٥٠٠
مدفعاً	٣٢٥
مترليوزاً وأكثر	٢٨٠٠
قلب إنسان مضىء	١٨٦
وضعف هذا العدد أذرع وآذان	

وأرجل وعيون

كان كل ذلك يتحرك فى ظلام الليل .

فى ظلام الليل

ترتبط الأرض والرياح بالذكريات .

الأرض والرياح خارج الذكريات .

وفى الليل :

يتداخل الرجال والآليات والحيوانات ،

بحديدهم وأخشابهم ولخومهم

يجد كل هذا راحته فى هذا التداخل ،

إنها راحة مشوبة بخوف وصمت ،
الأيدى متربة ،
والأقدام ضخمة متعبة ،
وبين كل هذا
نرى أحمد السائق الإستانبولي .
أحمد ، جندي بكتيبة الإمداد التابعة للجيش الأول ،
يتبع نفس الكتيبة بالطبع ،
لورى أحمد - اللورى رقم ٣ -
كان مخلوقاً عجيّباً ، لأنه كان :
عجوزاً ، شجاعاً ، عنيداً ، حاد الطبع .
أصابه عطب وهو فى طريقه فى الجبل
غصن مورق من شجرة شذا ،
دخل فى الشاسيه ورقد فوق الدنقل
ليحل محله مقصه الأيسر الخلفى ،
وبأجنحة مروحتة الأربعة ،
جناحان ينقصان

ورغم كل هذا
فإنه كان يعلن رسمياً وبمنتهى الثبات
عن شخصيته المهيبة،
ومكانته الخاصة الجديرة بالاحترام،
كان حديث أحمد ورفاقه
تدور حول مجموعة عربات تبلغ المائة،
جاهزة معدة.
تبلغ مجموع حمولاتها ٣٠٠ طناً.
كانت كل العربات وما فيها،
ومن بينها لورى أحمد
يمرون بجوار الناس والسلاح وعربات الثيران،
كان كل هذا الجمع ينزل نحو مدينة «أفيون»
فى اتجاه جبال «آخور داغلى» وامتداداتها.
كانت فى رأس أحمد
مدينة بعيدة وأغنية،
كانت الأغنية «نهاوند».

أما المدينة فتقع على شاطئ بحر
للقوارب فيه أسقف بيضاء
وأطواق نجاة سوداء على سطحها
وقشر بطيخ مشمس،
تقدّم الأصدقاء،
وكأنهم يوفون بما يجب عمله في المروحة.
غاب القمر،
أنت الآن أمام لوحة: النجوم والجبال.
وأنت يا أحمد... يا ابن السليمانية،
أتذكر أنك هزمت هناك،
تحت شجرة الدلب،
ذلك الولد القصير، في لعب الطاولة
٢ «مارس» إلى «أوين» واحد؟!
هيا انهض
سر أمام المقاهي
اعبر عين الماء

هناك خلف وزارة الحربية :
حديقة المدرسة ، والمعاهد .
وسيدة تجلس القرفصاء على الأرض ،
تضع ملاءة سوداء على ساقها
وترمى الذرة إلى الحمام ،
ولاعبر «الثلث ورقات» على شمسياتهم
يفتحون أوراق الكوتشينة على الملك .
يتحشرج «الموتور» عليه اللعنة !
أهكذا يعملها ونحن في هذا المكان المنقطع ؟ !
آه .. ماذا كنا نقول يا أحمد يا ابنى ؟ !
عندما نعطف نحو «أوزون چارشى»
تجد الدقاقين على يمينك ،
أما على الشمال وعند المفترق
فتجد بائع كتب متجول ينادى على كتبه ويقول :
«رواية القصر البللورى !»
«تاريخ جودت فى ست أجزاء» !

«فن الطبخ»

والطبخ يعنى طبخ الأكل .. من كلمة مطبخ

ياه .. بالمناسبة فإننى أحب

محشى السمك الأوسقومرى

أحبه لدرجة الموت

تمسك السمكة من ذيلها الملون

وأنت تأكلها ،

فتكون كالذى يأكل عنقوداً من العنب .

هناك فى الأمام مجموعة فرسان

يسيرون ثم يعرجون

نحو الشمال ،

وتنزل أفقياً نحو «أوزون چارشى»

تجد «المراكبية» وبائعى «أقشاط الطاولة» و«بائعى السُّبح»

وأنت يا ابن السليمانية تشير دهشة أهل استانبول

فقد عودتهم على مهارة يدك ،

يداك نحيلتان ،

لكن مهارتهما عظيمة .
هناك مسجد رستم باشا
في دكاكين صانعي الحبال والسفن
تباع السفن الشراعية
والسفينة هناك مائة قطعة .
وتباع هناك أيضاً
حبال قوافل البغال بلا حساب
وتباع الأجراس المصبوبة النحاسية الصفراء
وحبال السفن الغليظة :
هناك «زندان قابى» و«بابا جعفر»
وعلى البعد «باليق بازارى» .
بائعو الفواكه الجافة ،
نحن فى ميناء «يميش اسكله سى»
هنا البحر الذى طرتُ شوقاً
لرؤية وجهه
بقواربه وأطواق لجأته وقشر بطيخه المشمس .

ماذا حدث ؟ ماذا حدث فى إطار اللورى الخلفى ؟ !

أىخرج منه الهواء ؟ !

لننزل ونرى .

ركبنا المركب الشحاذ من مرفأ «يميش اسكله سى» (١)

ذهبنا إلى بئر النوايا فى حى أيوب ،

الأيادى نصف مغلقة

والأقدام ملتوية بعض الشىء

لكن العيون كالزيتون الأخضر

والخواجب مسحوبة كالأهلة . . .

وها نحن نقترّب من حى «قاسم باشا» .

ما زال الإطار يخرج الهواء

ليتتنا نجد دواءاً لألم الإطار ،

قف يا «باب جعفرش لنر

فوقف اللورى رقم ٣

(١) لفظة الشحاذ هنا تعنى : كلمة «القشاش» التى نطلقها على القطار الذى يقف على كل المحطات ، كبيرة وصغيرة .

الظلام.

الرافعة.

المنفاخ.

اليدان.

اليدان تسبّان وتلعنان،

عندما تعملان فى الإطار، وفى العجلات القديمة.

تذكر أحمد جدته المريضة،

وهو ينقلها من أريكة إلى أخرى،

إنها سيدة عزيزة عليه يحبها.

انفجر الإطار الداخلى.

يبحث عن الإطار الاحتياطى.

لا يوجد.

أيصيح الآن وهو فى هذا الجبل ويصرخ؟!

أيصيح بأعلى صوته طالباً النجدة؟!

يا ولدى يا أحمد، أنت من أهالى السليمانية،

وتسلمت اللورى رقم ٣ من الجيش،

أنت فقط الذى تسلمته ،
يا له من خروف من الضأن .
خروف معلق من فخذة ،
أيها السائق أحمد يا ابن السليمانية ،
عليك أن تخلع أرديتك .
إخلع !
الجاكتة ، السروال ، البنطلون ،
اللباس الداخلى ، القميص ، الطاقية ،
والحزام الأحمر .
تركوا أحمد فوق مداسه فى عرى الميلاد
ودخلوا الإطار الخارجى ، وانتفخوا ..
هذه الأغنية «نهاوند»
ومدينة على شاطئ البحر ،
وغطاء رأس أبيض .
إنه يعمل بسرعة خمسين كيلو متراً فى الساعة .
فصبراً أيتها الجهود المضنية .

صبراً أيتها الجبال !

صبراً يا أسد !

إنه لم يحب في حياته أبداً ، ولا للحظة واحدة ،

وهو ممتلئ بهذا الأمل الرقيق !

أى إنسان قط .. ولا أى آلة قط .

ضحك محمود أشر من أعماق قلبه ،

قال محمود أشر :

آسف يا ولدى على ما حلّ بالسائق أحمد ،

حقيقة آسف ،

فأهل السليمانية واعون مفتوحو الأعين ،

وفتيانهم يا ولدى ، فتیان بحق ،

من يعرف مكان السائق أحمد الآن !

من يعرف ؟

قد يكون الآن سائقاً فى أتوبيسات البلدية بأنقره ،

أو يعمل على سيارات الأجرة فى طريق مودانيا - بورصه ،

أو قد يكون هنا ،

فى قطارنا هذا ، بالدرجة الثالثة بالطبع ،

هذا إذا لم يكن قد مات ..

لبس محمود أشر ، فجأة

لباس الجدية وقال :

عليه رحمة الله .

أنت على حق يا ولدى ،

قد يكون الموت انتزعه بعد ذلك

أو سقط شهيداً فى الحرب ،

أعاد مصطفى الجارسون عبارة

أو سقط شهيداً فى الحرب

مع لوريه رقم ١٩٣

أتعرف يا أسطى محمود

أن هناك على جدران المقاهى ،

لوحة فيها :

الشمس تغيب فى بلاد العرب ،

وفى الصحراء عربى بدوى

يرقد غارقاً في دمانه ،
وجواده واقفاً عند رأسه
كالغزال ،
يشم صاحبه ويبكى عليه ..
«نعم»
يخيّل إلىّ يا أسطى محمود أن
السائق أحمد ،
لو سقط شهيداً في ذلك الوقت ،
لكان اللورى رقم ٣
يقف عند رأسه ويبكى عليه ،
يبكى وينتظر صاحبه أحمد في الجبال
بين الطيور والذئاب ،
هذا صحيح يا ولدى
لكن جسد الإنسان
سرعان ما يتحلل .
لو أنك نظرت الآن في ذلك الجبل ،

فلن تعثر للسائق أحمد على أثر،
لكنك تجد أجزاء اللورى وعجلاته وبقية ما فيه .
يا له من زمن ! يا لها من دنيا ..
حكّ محمود أشّر أنفه سريعاً ، وقال :
على كل حال ، فهيا اقرأ لنا بقية الملحمة .
سأل المتروودوتيل :
هل الباقي منها كثير ؟
لا .. فلم يبق غير خمسة صفحات أو ستة ..
اقرأ .

ويبدأ الجارسون فى القراءة :
« قصة الساعات فى ليل ٢٦ أغسطس
من الساعة الثانية والنشف ،
إلى الساعة الخامسة والنصف » ..

الساعة الثانية والنصف :
رابية « قوجه تبه » عبارة عن عجوز محترقة ،

تخلو من الأشجار والأصوات ورائحة الأرض .

أما الهضاب :

فهى تحت شمس النهار، وتحت نجوم الليل،

ولأن الدنيا الآن مساء،

ولأن الدنيا تكون فى الظلام :

أكثر ملكاً لنا وأكثر قرباً وأكثر صغراً،

ولأن الأصوات فى هذا الوقت،

تصدر من الأرض ومن القلب،

ونعنى منزلنا وحبنا وأشخاصنا،

فإن الجندي «النوبتجى» يقف

فى هذا المكان الهضابى،

يربت على شاربہ الباسم،

ويتفرج من فوق رابية «قوجه تبه»

على أكثر ظلام فى الدنيا

تملؤه النجوم .

العدو فى المكان ثلاث ساعات

ولولا تل «خضرلق»
لكان من الممكن أن تظهر أضواء مدينة «أفيون قره حصار»
وهناك في الشمال الغربى تقع جبال «كوزلم»
وهنا وهناك فى الجبال،
نيران تشتعل .
نهر «آقارصو» يتدفق فى الوادى
يسيل كالضوء اللامع،
ولا يشغل بال الجندى النوبتجى المناوب،
وهو يرتدى قلنسوته القماشية
فى هذه اللحظة بالذات غير
رحلة هذا الماء المتدفق .
قد يكون نهر «آقارصو» جدول ماء صغير
وقد يكون نهراً صغيراً،
إنه يمر «بكوتاهية» و«كديز»،
ويحول طواحينه فى «دره بوغاز»،
ثم يدخل هضبة «يدى شهيدلر»

يدخل إليها بأسماء الشعبين ،
لا قشور فوق لحوم هذه الأسماك .
ثم يخرج منها ويسيل داخل أشجار الخشخاش ،
وهي أشجار طويلة ،
الواحدة منها بطول الرجل مرة ونصف مرة ،
إنها أشجار متعددة الألوان ،
ألوان بنفسجية وحمراء وبيضاء ،
أزهار هذه الأشجار ضخمة ،
ثم يعود «آقارصور» إلى المشرق
ماراً بمدينة «أفيون» من تحت كوبرى «آلتى كوزلر»
حيث يقابل فى الطريق خط سكة حديد «قونية»
يترك قرية «بيوك چوبانلر» على شماله ،
و«قيزيل كليسا» على يمينه ،
ثم يصب فى بحيرة «طوز» فى «قوجى حصار»
دون أن يمر ببخيرة «أبهر» .
يفكر الجندى التوتجى المناوب ،

وهو فوق الأرض الهضابية،
يفكر فى كل الأنهار التى يحتل العدو منابعا
من يدرى !
فقد تكون كبيرة وطويلة .
إنه يجهل أسماء الكثير منها ،
لكنه يذكر أنه قبل حرب اليونان ،
وقبل إعلان التعبئة العامة ،
وأثناء ما كان يعمل أجيراً فى مزرعة «سليم شاهلر»
كان يعبر نهر كديز ،
فدارت رأسه . .
كانت النيران تشتعل هنا وهناك فى الجبال ،
النجوم تشرق سعيدة ،
وكان هذا الرجل يأمل فى أيام جميلة سعيدة ومنتقمة
كان يؤمن بهذه الأيام ،
دون أن يدرى كيف ومتى !!
يقف بشاربه المبتسم بجوار بندقيته ،

وهو فى مكان حراسته فى «قوجه تبه»
وفجأة،

وعلى بعد خمس خطوات من اليمين،
رآه.

إن الباشا خلفه (١)

سأل عن الساعة.

فرد عليه الباشا قائلاً: الثالثة..

كان الباشا كالذئب الأشقر

عيناه زرقاوان ثقيلتان

ويسير نحو حافة المنخفض.

انحنى الباشا.. وقف..

لو تركوه

فإنه سينطلق

على قدميه النحيلتين الطويلتين

(١) الباشا هو: مصطفى كمال أتاتورك، قائد الحركة الشعبية التركية، وأول رئيس للجمهورية التركية.

كالنجمة المتدفقة فى الظلام.

الساعة الثالثة والنصف :

العرىف على الإزمىرى،

ىقف حىث عىسكر فصىلته على خط «خاىلامور-أىوالى»

ىقف بىجدىة،

ىنظر إلى كل أفراد فصىلته فرداً فرداً،

وكأنه لن ىراهم ثانىة،

الأول من الىمىن : أشقر.

والثانى : أسمر.

والثالث : ألكن.

ولكن :

لىس بالفصىلة كلها أحد ىعلوه فى الغناء.

والرابع : تتوقف نفسه إلى أكل العصىدة.

والخامس : كان ىنوى قتل قاتل عمه.

حصل من قائد الفصىلة فى يوم دخوله «أورفه»

فى مساء ذلك اليوم

على تصريح .

والسادس : رجل ضخـم القدمين ،

قدّمه أخوته للمحاكمة لأن ترك أرضه

وثوره الوحيد فى بلدته

إلى زوجة عجوز مهاجر .

كان زملاؤه فى الفصيلة

يسمونه «الأرضرومى الأبله»

لأنه كان يتولى الحراسة بدلاً منهم .

والسابع : محمد عثمان

أصيب فى الدردنيل وإينونو وصقاريا .

كان يصاب كثيراً ويبقى منتصباً على قدميه .

والثامن : إبراهيم .

أسنانه ناصعة البياض ،

لكنها ليست مخيفة كثيراً .

كانت تصدر أصواتاً ،

رغم أنه لم يكن يعمل على اصطكاكها .
كان العريف «على الإزميرى» يعرف أن :
الأرنب لا يهرف لأنه يخاف
لكنه يخاف لأنه يهرب .

الساعة الرابعة :

كان الوضع فى منطقة «آغرى قره» و«سويوتلو دره»
على النحو التالى :
الفرقة الثانية عشرة المشاة .
وفى الظلام ؛
ترنو العيون نحو البعيد .
وتضغط الأيدى على أزندة البنادق والمدافع .
كل رجل فى مكانه .
والرجل الأعزل الوحيد ،
هو واعظ الفرقة ،
رجل الموتى .

يغرس فى القِبلَة فرع شجرة صَفَاف مكسور .
وقف الواعظ منحني الرأس .
حرّك يديه لصلاة الصبح .
مرتاح مطمئن .
الجنة هى الراحة الأبدية .
الجنة سواء فى الهزيمة أو فى النصر .
كان الواعظ يقدم الشهداء
من ميدان الحرب المقدسة
إلى الله رب العالمين .

الساعة الرابعة وخمس وأربعون دقيقة :
المنطقة المحيطة «بصندوقلى» .
وفارس بشارب أسود مسترسل .
واقف بجوار بغله تحت شجرة البلوط .
الوادى منخفض .
البغل يضرب ذيله فى الهواء .

فى ركبتى البغل دماء؁

وفى لجامه زَبد.

الفصيلة الرابعة بفرقة المشاة الثانية؁

تشم الهواء.

بكل ما فيها من جياذ وسيوف ورجال.

يصيح ديكٌ من هذه القرى.

يرفع الفارس - المسترسل الشارب - يديه؁

يغطى وجهه بخلف يديه؁

هناك خلف الجبال المواجهة؁

ديك آخر عند الكفار.

ديك بحرى أبيض فى بياض اللبن؁

عُرفه كالفأس.

ذبحه الكفار منذ فترة؁

طبخوه؁ وشربوا حساءه.

الساعة الخامسة إلا عشر دقائق :

سيبىزغ الفجر بعد أربعين دقيقة .

لا تخف ، فلن ينطفئ

«هذا العلم الأحمر السابح فى الشفق»^(١)

كان فى تل «تناز تبه» فى جنوب «كومور تبه»

ضابطان يتحدثان .

ضابطان احتياطيان من فرقة المشاة الخامسة عشر .

أكثرهما شباباً وطولاً ،

متخرج فى دار المعلمين .

اسمه نور الدين أشفق

كان يتحدث مع صديقه

وهو يعبث «بأمان» مسدسه ،

كان يقول :

فى نشيدنا القومى شىء ناقص ،

لا أدرى بالضبط كيف أشرح لك الأمر .

(١) مقدمة نشيد «مارش الاستقلال» للشاعر التركى الإسلامى محمد عاكف .

«عاكف» رجل مؤمن،
لكنى لا أؤمن بكل ما يؤمن به،
فعلى سبيل المثال ..
أكل ما يبقينى هنا فى ميدان القتال
الوجد والهيام بالاستشهاد؟
لا أظن .
أعطيك مثلاً آخر :
أنظر إلى قوله :
«ستتحقق لك الأيام التى وعدك بها الله»
أبداً .
فلم تنزل علينا الآية من السماء
من أجل هذه الأيام التى ستتحقق .
إن هذه الأيام
هى التى وعدنا نحن بها أنفسنا .
أن تريد نشيداً عن أيام ما بعد النصر .
ومن يدري !

فقد يحدث هذا غداً .

عاكف رجل مؤمن .

عاكف شاعر كبير .

الساعة الخامسة إلا خمس دقائق :

النيران في الجبال .

الأضواء هنا وهناك ،

انبلج النهار ، وسينشر على الكون ضياءه .

بدأت رائحته في التدخين ،

أرض الأناضول تستيقظ .

وفي هذه اللحظات ،

ينطلق قلب الإنسان كالنسر نحو السماء .

يرى الضياء .

يحس بأصوات تناديه نحو أماكن بعيدة .

في مغامرة مقدسة مثيرة .

يصهل وينطلق سعيداً

سعيداً إلى درجة الموت .
وحسن ، حسن ملازم أول بالمدفعية ،
عمره واحد وعشرون عاماً
أدار رأسه الأكلف نحو السماء ،
نهض واقفاً ، نظر إلى الظلام .
نظر إلى النجوم الهائلة الآخذة في الابيضاض .
والآن ..

وهو على وشك الهجوم ،
وطالما أنه على وشك تحقيق أمله ،
فقد رأى عمره وذكرياته ،
وزمزميته التي تسع تسع لترات ونصف لتر ،
كان يرى كل ذلك .. بل كان يرى كل شيء
صغيراً .. صغيراً إلى درجة العدم .

سأل النقيب :

كم الساعة الآن ؟ !

.. الخامسة .

- أى بعد نصف ساعة

كل شىء فى سبيل الوطن .

٩٨٩٥٦ بندقية

وكل شىء :

من اللورى رقم ٣ وسائقه أحمد ،

إلى الشيندرات السبعة والنصف .

إلى قنابل الخمسة عشر .

أى أن الجيشين الأول والثانى

قد استعدا للموت

فى سبيل الأرض والحرية ،

استعدا للهجوم .

الفارس المسترسل الشارب ،

الواقف بجوار بغله ، تحت شجرة البلوط .

انطلق إلى حصانه !

انطلق بحدائه القصير

فى الظلام الأبلق .

نظر «نور الدين أشفق»،
القائد الأزرق العينين،
نظر إلى ساعته،
الخامسة والنصف .
بدأ الهجوم الكبير .
بدأ مع الفجر وبنيران المدفعية ..
ثم سقطت استحکامات العدو،
وهي : ٥٠ كيلومتراً جنوب مدينة «قرا حصار»
و ٢٠ - ٣٠ كيلومتراً شرقها
ثم حاصرنا كل قوى جيش العدو، حول «أصلى حصار»
حتى ٣٠ أغسطس
حين أبيدت كل قوات العدو عن آخرها .
وفي ٣١ أغسطس عام ١٩٢٢،
سار جيشنا نحو إزمير .
انطلقت أثناء ذلك رصاصة طائشة
أصابت الأرض ورمى الأبله فوق،

أحس الأرض بين عظام كتفيه من الخلف .
نظر إلى أعلى ،
ونظر إلى الأمام ،
احترقت عيناه بالحيرة .
ترقد قدماه أمامه على ظهرهما بجانب بعضهما البعض ،
كانتا أضخم من كل مرة .
كان الأرضرومى
يتفرج على وجه السماء الشمس ،
من خلال أقدام رفاقه ،
يفكر فى زوجته العجوز المهاجر .
سكت الجارسون مصطفى .
فسأله محمود أشر رئيس الطهارة :
أبهذا انتهت الملحمة ؟
نعم . فلم يبق إلا بعض الشطرات :
« ثم انقلت الأرضرومى المجنون .
التفت قدماه على بعضهما البعض

ثم انفصلتا عن بعضهما البعض .
وعندما مات الأرضرومى المجنون ،
أدارا وجهيهما نحو الأرض
من كثرة ألمه .
سأل محمود أشعر :
«إنها انتهت بالفعل ، أليس كذلك ؟»
« - نعم يا أسطى محمود»
فماذا كنت تنتظر من الشاعر
أن ينظم بعد ذلك ؟ ! .
لا أدري ،
فأنت على حق يا ولدى .
فماذا كان شاعرك سينظم بعد ذلك ؟ !
فلقد هَزَمْنَا الكافر ،
ودخلنا إزمير ،
وأعلنت الجمهورية .
أى أن الملحمة انتهت ..

لكنها انتهت نهاية مؤثرة ..

قلبي يحترق قليلاً.

« كانت قدما الإنسان تجرى

بفرح ونشوة وسعادة،

لكنها الآن

تبدو وكأن مصيدة تمسك بها. »

ضحك المترودوتيل وهو يتعجب .

ولم ينطق مصطفى الجارسون بكلمة .

دخل القطار محطة « بيله چك » .

* * *

المؤلف فى سطور :

ناظم حكمت

شاعر تركى عالمى طبقت شهرته الآفاق :

أثر جيل الستينيات فى العالم ، خاصة مصر ودول عدم الانحياز .

رائد أدب الحداثة فى تركيا .

كتب عدة مؤلفات من الرواية والقصة وقصص الأطفال والمسرحية
إلى الشعر .

ترجمت أعماله لعدد من اللغات العالمية فى أوروبا وأمريكا الجنوبية
وأسيا وأفريقيا .

ترجمت أعمال إلى كل اللغات الرئيسية فى الاتحاد السوفيتى .

عندما مات فى يونيو ١٩٦٣ قطعت إذاعة موسكو إرسالها لتذيع
خبر وفاته .

مات فى موسكو ودفن فى مقبرة العظماء .

زار مصر وصادق كتابها ومتقفيها خاصة عبد الرحمن الخميسى .

وقف بجوار مصر أثناء العدوان الثلاثى وله قصيدة مشهورة فى بورسعيد .

كان عضواً فى منظمة الكتاب الأفروآسيويين ومقرها القاهرة .

أشهر أعماله على الإطلاق : ملحمة حرب الاستقلال .

وصفت دائرة المعارف السوفيتية ملحمة حرب الاستقلال لناظم حكمت بأنها أعظم ملحمة شعرية فى العصر الحديث .

المترجم فى سطور :

الدكتور/ محمد حرب

* حصل على درجة الدكتوراة من قسم التاريخ بجامعة إستانبول .

* تخصص فى الشؤون التركية الشاملة : تركيا - آسيا الوسطى (أوراسيا) ، انحصرت دراساته فى : التاريخ والفكر والإستراتيجية فى مجال تخصصه .

* له (٣٢) مطبوعة فى دائرة اختصاصه أكثرها انتشاراً :

• مذكرات السلطان عبد الحميد .

• رحل جورجى زيدان إلى الأستانة ١٩٠٩

• تاريخ مصر العثمانية لجورجى زيدان (تحقيق ودراسة) .

• الصراع بين الفكر الإسلامى والفكر المادى فى تركيا المعاصرة .

• المسلمون فى آسيا الوسطى والبلقان .

• البوسنة والهرسك من الفتح العثمانى إلى الكارثة .

• المثقف وتغيير نظام الحكم نموذج أتاتورك .

- * أشرف على عشرين دراسة ماجستير ودكتوراه فى تخصصه .
- * حاضر فى محافل عالمية فى كل من مصر والأردن والسعودية والكويت ، كما حاضر فى كل من : تركيا وهولندا والنمسا وروسيا والبوسنة والهرسك .
- * عمل بالتدريس فى جامعات : وهران (الجزائر) ومؤتة (الأردن) وفى روتردام (هولندا) ويعمل حالياً فى جامعة البحرين .
- * اشتغل بالإدارة العلمية فى عدة أماكن منها : مدير مركز بحوث العالم الإسلامى والغرب فى هولندا (مديراً مؤسساً) - مدير مركز بحوث العالم التركى فى القاهرة - نائب رئيس جامعة روتردام الإسلامية فى هولندا (مرحلة التأسيس) .
- * ترجم من الأدب التركى إلى اللغة العربية ستة أعمال أدبية كبرى ما بين الرواية والمسرحية والقصة القصيرة .

المشروع القومى للترجمة

المشروع القومى للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التى حققتها مشروعات الترجمة التى سبقته فى مصر والعالم العربى ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية فى المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التى أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعى فى الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التى تضع القارئ فى القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

- ١- اللغة العليا جون كوين
- ٢- الوثنية والإسلام (١٤) ك. مادمو يانتيكار
- ٣- التراث للسروق جورج جيمس
- ٤- كيف تتم كتابة السيناريو اتجا كاريتيكيها
- ٥- ثريا فى غيبوبة إسماعيل فصيح
- ٦- اتجاهات البحث اللساني ميلكا إقيتش
- ٧- العلوم الإنسانية والفلسفة لوسيان غولدمان
- ٨- مشعل الحرائق ماكس فريش
- ٩- التغيرات البيئية أندرو. س. جودى
- ١٠- خطاب الحكاية جيرار جينيت
- ١١- مختارات شعرية فيسواغا شيمبوريسكا
- ١٢- طريق العزير ديفيد براونستون وأيرين فرائك
- ١٣- ديانة الساميين روبرتسن سميت
- ١٤- التحليل النفسى للأطب جان بيلمان نويل
- ١٥- المركبات اللغوية منذ ١٩٤٥ إدوارد لوسى سميت
- ١٦- أثينة السوداء (ج١) مارتن برنال
- ١٧- مختارات شعرية فيليب لاركين
- ١٨- الشعر السائى فى أمريكا اللاتينية مختارات
- ١٩- الأعمال الشعرية الكاملة جورج سلفريس
- ٢٠- قصة العلم ج. ج. كراوثر
- ٢١- خوخة وآلف خوخة ونقصم أخرى صمد بهرنجى
- ٢٢- مذكرات رحالة عن المصريين جون أتييس
- ٢٣- تجلى الجميل هانز جيورج جادامر
- ٢٤- ظلال المستقبل باتريك بارنذر
- ٢٥- مثنوى مولانا جلال الدين الرومى
- ٢٦- دين مصر العام محمد حسين فيكل
- ٢٧- التنوع البشرى الخلاق مجموعة من المؤلفين
- ٢٨- رسالة فى التسامح جون لوك
- ٢٩- الموت والوجود جيمس ب. كارس
- ٣٠- الوثنية والإسلام (٢٤) ك. مادمو يانتيكار
- ٣١- مصادر لدراسة التاريخ الإسلامى جان سوفاجيه - كلود كاين
- ٣٢- الانقراض ديفيد روب ..
- ٣٣- اتاريخ الاقتصادى لأفريقيا الغربية أ. ج. هويكتز
- ٣٤- الرواية العربية روجر آلن
- ٣٥- الأسطورة والحدائق پول ب. بيكسون
- ٣٦- نظريات السرد الحديثة والاس مارتن
- أحمد درويش
- أحمد فؤاد بليغ
- شوقى جلال
- أحمد الحضرى
- محمد علاه الدين منصور
- سعد مصلوح ورفاء كامل فليد
- يوسف الأنطكى
- مصطفى ماهر
- محمود محمد عاشور
- محمد معتمد وهب الجليل الأزدى وسرحلى
- هناء عبد الفتاح
- أحمد محمود
- عبد الوهاب طوب
- حسن المودن
- أشرف رفيق هيفى
- يوسف لحد مملن
- محمد مصطفى بدوى
- طلعت شاهين
- نعيم عطية
- يمنى طريف الخولى وبدوى عبد الفتاح
- ماجدة الفنائى
- سيد أحمد على الناصرى
- سعيد توفيق
- بكر حياس
- إبراهيم النسوى شتا
- أحمد محمد حسين فيكل
- بإشراف: جابر عصفور
- منى أبوسنة
- بدر النيب
- أحمد فؤاد بليغ
- عبد الستار الطربجى وعبد الوهاب طوب
- مصطفى إبراهيم فهمى
- أحمد فؤاد بليغ
- حصه إبراهيم المنيف
- خليل كلفت
- حياة جاسم محمد

جمال عبد الرحيم	بريجيت شيلر	٢٧- واحة سيوة ومسيقاها
أنور مغيث	آلن تورين	٢٨- نقد الحدائق
منيرة كروان	بيتر والكوت	٢٩- الحسد والإغريق
محمد عيد إبراهيم	آن سكستون	٤٠- قصائد حب
عاطف أحمد إبراهيم فتحي ومحمود ماجد	بيتر جران	٤١- ما بعد المركزية الأوروبية
أحمد محمد	بنجامين يابور	٤٢- عالم مان
المهدي أخريف	أوكتايفو پات	٤٣- اللهب المزبور
مارلين تانرس	ألدوس هكسلي	٤٤- بعد عدة أصياف
أحمد محمود	روبرت فينا وجون فاين	٤٥- التراث المقدور
محمود السيد على	يابلو تيودا	٤٦- مشرون قصيدة حب
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٤٧- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١)
ماهر جويجاتي	فرانسوا دوما	٤٨- حضارة مصر الفرعونية
عبد الوهاب طوب	ه. ت. نوريس	٤٩- الإسلام في البلدان
محمد بركة عثمانى الملبود ويوسف الشكلى	جمال الدين بن الشيخ	٥٠- ألف ليلة وليلة أو القول الأسير
محمد أبو العطا	داريو بيانوبيا وخ. م. بينياليستي	٥١- مسار الرواية الإسبانية الأمريكية
لطفي فطيم وعادل نمرdash	ب. ثوماليس وس. روجسليتز وروجر بيل	٥٢- العلاج النفسي التكمي
مرسى سعد الدين	أ. ف. أنتجتون	٥٣- الدراما والتلطي
محسن مصيلحي	ج. مايكل والتون	٥٤- المفهوم الإغريقي للمسرح
على يوسف على	جون بولكنجهوم	٥٥- ما وراء العلم
محمود على مكي	فديريكو غرسيه لوركا	٥٦- الأعمال الشعرية الكاملة (ج١)
محمود السيد وماهر البطوطي	فديريكو غرسيه لوركا	٥٧- الأعمال الشعرية الكاملة (ج٢)
محمد أبو العطا	فديريكو غرسيه لوركا	٥٨- مسرحيات
السيد السيد سهيم	كارلوس مونيث	٥٩- المحبرة (مسرحية)
صبرى محمد عبد الفنى	جوهانز إيتجن	٦٠- التصميم والشكل
بإشراف : محمد الجوهري	شارلوت سيمور - سميث	٦١- موسوعة علم الإنسان
محمد خير البقاعى	رولان يارت	٦٢- لذة النص
مجاهد عبد المنعم مجاهد	رينيه ويليك	٦٣- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج٢)
رمسيس عرش	آلان روبه	٦٤- برتراند راسل (سيرة حياة)
رمسيس عرش	برتراند راسل	٦٥- فى مدح الكسل ومقالات أخرى
عبد اللطيف عبد الطليم	أنطونيو جالا	٦٦- خمس مسرحيات انتلمية
المهدي أخريف	فوناندو بيسوا	٦٧- مخفارات شعرية
أشرف الصياغ	فالتنن راسيوتجن	٦٨- نتاشا المعوزة وقصص أخرى
أحمد فؤاد متولى وهويدا محمد فهمي	عيد الرشيد إبراهيم	٦٩- نظم الإنسانى فى أول القرن العشرين
عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد	أرخينيو تشانج وروبريخت	٧٠- ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية
حسين محمود	داريو فو	٧١- السيدة لا تصلح إلا لرمى
فؤاد مجلى	ت. س. إليوت	٧٢- السياسى المعوز
حسن ناظم وطى حاكم	جين ب. تومبكتز	٧٣- نقد استجابة القارئ
حسن بيومى	ل. ا. سيمينتولا	٧٤- صلاح الدين والمالكي فى مصر

٧٥-	فن التراجم والسير الذاتية	أنثريه موروا	أحمد درويش
٧٦-	جاك لاكلن ولغواء التطيل النفسى	مجموعة من المؤلفين	عبد المقصود عبد الكريم
٧٧-	تاريخ النقد الأدبى الحديث (ج٢)	رونيه ويليك	مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨-	العلة : النظرية الاجتماعية والثقافة الكونية	رونالد روبرتسون	أحمد محمود ونورا أمين
٧٩-	شعرية التأليف	بوريس أوسبنسكى	سميد الغامسى وناصر حلاوى
٨٠-	بروشكين عند دنافورة النموعه	الكسندر برشكين	مكارم القمرى
٨١-	الجماعات المختلة	بنفكت أندرسن	محمد طارق الشرقاوى
٨٢-	مسرح ميجيل	ميجيل دى أرنامونو	محمود السيد على
٨٣-	مختارات شعرية	غوتفريد بين	خالد المعالى
٨٤-	موسوعة الأدب والنقد (ج١)	مجموعة من المؤلفين	عبد الحميد شحبة
٨٥-	منصور العلاج (مسرحية)	صلاح زكى أقطاى	عبد الرازق بركات
٨٦-	طول الليل (رواية)	جمال مير صابقى	أحمد فتحى يوسف شتا
٨٧-	نون واللم (رواية)	جلال آل أحمد	ماجدة العنانى
٨٨-	الابتلاء بالغرب	جلال آل أحمد	إبراهيم الدسوقى شتا
٨٩-	الطريق الثالث	أنتونى جينز	أحمد زايد ومحمد محيى الدين
٩٠-	وسم السيف وقصص أخرى	بروخيس وأخرون	محمد إبراهيم مبروك
٩١-	المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق	باربرا لاسوتسكا - بشونياك	محمد هناء عبد الفتاح
٩٢-	اسباب وشاهد المسرح الإسباني الماسر	كارلوس ميجيل	نادية جمال الدين
٩٣-	محدثات العولة	مايك فينوستون وسكوت لاش	عبد الوهاب طوب
٩٤-	مسرحيتنا الحب الأول والصحبة	صمويل بيكيت	فوزية العشماوى
٩٥-	مختارات من المسرح الإنسانى	أنطونيو بويرو باييشو	سرى محمد عبد الحليف
٩٦-	ثلاث وثلاث ووردة وقصص أخرى	نخبة	إلوار الفراط
٩٧-	هوية فرنسا (مج١)	فرنان برودل	بشير السباعى
٩٨-	الهم الإنسانى والابتزاز الصهيونى	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٩٩-	تاريخ السينما العالمية (١٨٩٥-١٩٨٠)	ديفيد روبنسون	إبراهيم قنديل
١٠٠-	مساغة العولة	بول ميرست وجواهام تومبسون	إبراهيم فتحى
١٠١-	النص الروائى: تقنيات ومناهج	بيرنار فاليط	رشيد بنحو
١٠٢-	السياسة والتسامح	عبد الكبير الخطيبى	عن الدين الكتانى الإبريسى
١٠٣-	لين ابن عريى يليه آياه (شعر)	عبد الوهاب المؤدب	محمد بنيس
١٠٤-	أورا ماهوجنى (مسرحية)	برتولت بريشت	عبد الفغار مكالى
١٠٥-	مدخل إلى النص الجامع	چيرارچينيت	عبد العزيز شيل
١٠٦-	الأدب الأندلسى	ماريا خيسوس روبييرامتى	أشرف على دعور
١٠٧-	سرة القفالى فى الشعر التركى لتجنى المناسر	نخبة من الشعراء	محمد عبد الله الجميدى
١٠٨-	ثلاث دراسات عن الشعر الأندلسى	مجموعة من المؤلفين	محمود على مكى
١٠٩-	حروب المياه	چون يولوك وعادل نرويش	هاشم أحمد محمد
١١٠-	النساء فى العالم الثامى	حسنه بيجوم	منى قطان
١١١-	المراء والجريمة	فرانسس هينسون	روهام حسين إبراهيم
١١٢-	الاحتجاج الهادئ	أرلين علوى ماكليود	إكرام يوسف

أحمد حسان	سادى پلانت	رأية التمرد	١١٣-
نسيم مجلى	رول شوينكا	مصرحتا حماد كونجى وسكان المستعم	١١٤-
سمية رمضان	فرچينيا وولف	غرفة تخص المراه وحده	١١٥-
نهاد أحمد سالم	سينثيا تلمسون	أهراء مختلفة (درية شليق)	١١٦-
منى إبراهيم وهالة كمال	ليلى أحمد	المراه والجنسية فى الإسلام	١١٧-
لميس النقاش	بث بارون	النهضة النسائية فى مصر	١١٨-
بإشراف: رولف عباس	أميرة الأزهرى سنبل	النساء والأهراء والرائى الملحق فى التاريخ الإسلامى	١١٩-
مجموعة من المترجمين	ليلى أبو لغد	الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط	١٢٠-
محمد الجنيدى وإيزابيل كمال	فاطمة موسى	الذليل الصغير فى كتيبة المراه العربية	١٢١-
منيرة كروان	جوزيف فوجيت	نظام العبودية القديم والنموذج المثالى للإنسان	١٢٢-
أنور محمد إبراهيم	أنثيل ألكسندرو فناندواينا	الإمبراطورية العثمانية وعلاقاتها الدولية	١٢٣-
أحمد فؤاد بليغ	جون جرائ	الفجر الكائن: أهرام الإنسانية العالمية	١٢٤-
سمحة الخولى	سيدريك ثوب ديفى	التحليل الموسيقى	١٢٥-
عبد الوهاب طوب	فولفانج إيسر	فعل القراءه	١٢٦-
يشير السباعى	هفلاء قحى	إرهاب (مصرحيه)	١٢٧-
أميرة حسن نويره	سوزان ياسنيت	الأدب المقارن	١٢٨-
محمد أبو العطا وآخرون	ماريا دولويس أسيس جاروت	الرواية الإنسانية المعاصره	١٢٩-
شوقى جلال	أندريه جونغو فرانك	الشرق يصعد ثانية	١٣٠-
لويس بقطر	مجموعة من المؤلفين	مصر القديمة للترفيه الاجتماعى	١٣١-
عبد الوهاب طوب	مايك فينرستون	ثقافة العولمة	١٣٢-
طلعت الشايب	طارق على	الخوف من المراه (رواية)	١٣٣-
أحمد محمود	بارى ج. كيمب	تشرىح حضارة	١٣٤-
ماهر شفيق فريد	ت. س. إليوت	الخفان من نقد ت. س. إليوت	١٣٥-
سحر توفيق	كينيث كوتو	فلاحو الباشا	١٣٦-
كاميليا صبحى	جوزيف مارى مواريه	منكرات شليق فى اللغة الفرنسية على مصر	١٣٧-
وجيه سمعان عبد المسيح	أندريه جلوكسمان	عالم التليفزيون بين الجمال والعنف	١٣٨-
مصطفى ماهر	ريتشارد فاچنر	پارسيغال (مصرحيه)	١٣٩-
أمل الجبورى	هربرت ميسن	حيث تلتقى الأنهار	١٤٠-
نعم عطيه	مجموعة من المؤلفين	اثنتا عشرة مصرحيه يونانيه	١٤١-
حسن يديوى	أ. م. فورستر	الإسكتريه : تاريخ وليل	١٤٢-
هدلى السمري	ديرك لاينر	قضايا انتقير فى البحث الاجتماعى	١٤٣-
سلامة محمد سليمان	كارلو جولفونى	صاحبه الوثيكانده (مصرحيه)	١٤٤-
أحمد حسان	كارلوس فورتس	موت أرتيميو كروث (رواية)	١٤٥-
على عبدالرولف الببى	ميجيل دى لبيس	الورقة الحمراء (رواية)	١٤٦-
عبدالغفار مكارى	فانكريد دورست	مصرحتان	١٤٧-
على إبراهيم منوفى	إيريكى أندرسون إمبرت	القصة القصيره: النظرية والتطبيق	١٤٨-
أسامة إيسر	عاطف فاضول	النظرية الشعرية عند إليوت وأندريس	١٤٩-
منيرة كروان	روبرت ج. ليتمان	التجربة الإغريقية	١٥٠-

١٥١- هوية فرنسا (مج ٢ ، ج١)	قرنان برودل	بشير السباعي
١٥٢- عدالة الهند وقصص أخرى	مجموعة من المؤلفين	محمد محمد الخطابي
١٥٣- غرام الفراغة	فيولين فانويك	فاطمة عبدالله محمود
١٥٤- مدرسة فرانكفورت	فيل سليتر	خليل كلفت
١٥٥- الشعر الأمريكي المعاصر	نخبة من الشعراء	أحمد مرسى
١٥٦- المدارس البيمالية الكبرى	جى أنبال وآلان وأوديت ثيرمو	مى التمساني
١٥٧- خسرو وشيرين	النظامى الكتجوى	عبدالعزیز بقوش
١٥٨- هوية فرنسا (مج ٢ ، ج٢)	قرنان برودل	بشير السباعي
١٥٩- الأيديولوجية	بيلقيد هوكس	إبراهيم فتحي
١٦٠- آلة الطبيعة	بول إيرليش	حسن بيومي
١٦١- مسرحيتان من المسرح الإسباني	أليخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	زيدان عبدالعليم زيدان
١٦٢- تاريخ الكنيسة	يوجنا الأسيرى	صلاح عبدالعزیز محجوب
١٦٣- موسوعة علم الاجتماع (جـ ١)	جورجون مارشال	بإشراف: محمد الجوهري
١٦٤- شامبوليون (حياة من نور)	جان لاكوثير	نبيل سعد
١٦٥- حكايات الثعلب (قصص أطفال)	أ. ن. أفاناسيئا	سهير المصادفة
١٦٦- العلاقات بين المذنبين والشمس في إسرائيل	يشعياهو ليشمان	محمد محمود أبوغدير
١٦٧- في عالم طافور	رايندرنات ملاغور	شكرى محمد عياد
١٦٨- دراسات في الأدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٦٩- إبداعات أممية	مجموعة من المؤلفين	شكرى محمد عياد
١٧٠- الطريق (رواية)	ميجيل دليبيس	بسام ياسين رشيد
١٧١- وضع حد (رواية)	فرانك بيجو	هدى حسين
١٧٢- حجر الشمس (شعر)	نخبة	محمد محمد الخطابي
١٧٣- معنى الجمال	ولتر ت. ستيس	إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤- صناعة الثقافة السوداء	إيليس كاشمور	أحمد محمود
١٧٥- التلفزيون في الحياة اليومية	لورينزو فيلشس	وجيه سماعيل عبد المسيح
١٧٦- نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية	توم تيتبرج	جلال البنا
١٧٧- أنبلون تشيخوف	هنري ثرايا	حصة إبراهيم المنيف
١٧٨- مقترحات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	محمد حمدي إبراهيم
١٧٩- حكايات أيسوب (قصص أطفال)	أيسوب	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠- قصة جاويد (رواية)	إسماعيل فصيح	سليم عبد الأمير حمدان
١٨١- الله الذي الأكبر من التنبؤ إلى التنبؤات	فنتست ب. ليتش	محمد يحيى
١٨٢- العنف والنوبة (شعر)	و.ب. ييقتس	ياسين طه حانظ
١٨٣- جان كركوت على شاشة السينما	رينيه جيلسون	فتحي العشري
١٨٤- القاهرة: حالة لا تنام	هانز إيندورفر	مسوقى سميد
١٨٥- أسفار العهد القديم في التاريخ	توماس تومسن	عبد الوهاب طوب
١٨٦- معجم مصطلحات هيجل	ميخائيل إينود	إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧- الأرض (رواية)	بُردج طوى	محمد علاء الدين منصور
١٨٨- موت الأدب	ألين كرتان	بدر النيب

- ١٨٩- النسي وبجيرة مقلات في ثلاثة ألقاب المعاصر پول دي مان سعيد الغانسي
- ١٩٠- محاورات كونفوشيوس كونفوشيوس محسن سيد فرجاني
- ١٩١- الكلام وأسمال وقصص أخرى الحاج أبو بكر إمام وأخرون مصطفى حجازي السيد
- ١٩٢- سياحت نامه إبراهيم بك (ج١) زين العابدين المرافي محمود علوي
- ١٩٣- عامل المنجم (رواية) بيتر أبراهامز محمد عبد الواحد محمد
- ١٩٤- مفترقات من الفن الانجليزيمكي الحديث مجموعة من النقاد ماهر شفيق فريد
- ١٩٥- شقاء ٨٤ (رواية) إسماعيل فصيح محمد علاء الدين منصور
- ١٩٦- المهلة الأخيرة (رواية) فالتين واسپوتين أشرف الصباغ
- ١٩٧- سيرة القاروق شمس العلماء شيلي النعماني جلال السعيد الحفناوي
- ١٩٨- الاتصال الجماهيري إنونو إمري وأخرون إبراهيم سلامة إبراهيم
- ١٩٩- تاريخ يهود مصر في الفترة العثمانية يعقوب لاندوا جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد الحليم حماد
- ٢٠٠- ضحايا التنمية المقومة والبواش جيرومي سيروك فخرى ليب
- ٢٠١- الجانب البيني للفلسفة جوزايا رويس أحمد الأنصاري
- ٢٠٢- تاريخ النقد الأدبي الحديث (ج١) ريشيه ويليك مجاهد عبد الممن مجاهد
- ٢٠٣- الشعر والشاعرية الطاف حسين حالي جلال السعيد الحفناوي
- ٢٠٤- تاريخ نقد العهد القديم زلمان شازار أحمد هويدى
- ٢٠٥- الجينات والشعوب واللغات لويجي لوقا كافاللي - سفورزا أحمد مستجير
- ٢٠٦- الهولوية تصنع علمًا جديدًا جيمس جلاك على يوسف على
- ٢٠٧- ليل أفريقي (رواية) رامون خوتاسنديز محمد أبو العطا
- ٢٠٨- شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي دان أوريان محمد أحمد صالح
- ٢٠٩- السرد والمسرح مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٠- مثويات حكيم سناني (شعر) سناني الغزنوي يوسف عبد الفتاح فرج
- ٢١١- فرينان لوسوسير جوناثان كلر محمود حمدي عبد الغنى
- ٢١٢- قصص الأمير مرزيان على لسان الحيوان مرزيان بن رستم بن شروين يوسف عبدالفتاح فرج
- ٢١٣- مصر منذ قدم نابليون حتى رحيله - عبد الناصر ريمون فلالور سيد أحمد على الناصري
- ٢١٤- قواعد جديدة للمنهج في علم الاجتماع أنتوني جيفنز محمد محيي الدين
- ٢١٥- سياحت نامه إبراهيم بك (ج٢) زين العابدين المرافي محمود علوي
- ٢١٦- جوانب أخرى من حياتهم مجموعة من المؤلفين أشرف الصباغ
- ٢١٧- مسرحيتان طليعيتان سمويل بيكيت وهارولد بينتر نادية البنهاوي
- ٢١٨- لعبة المحلة (رواية) خوليو كورتازان على إبراهيم متولى
- ٢١٩- بقاء اليوم (رواية) كانزو إيشجورو طلعت الشايب
- ٢٢٠- الهولوية في الكون يارى پاركر على يوسف على
- ٢٢١- شعرية كفاي جريجورى جوزدانس رفعت سلام
- ٢٢٢- فرائز كافكا روثالد جراي نسيم مجلى
- ٢٢٣- العلم في مجتمع حر باول فيرابند السيد محمد نقادى
- ٢٢٤- دمار يوغسلافيا برانكا ماجاس منى عبدالظاهر إبراهيم
- ٢٢٥- حكاية غريق (رواية) جابريل جارتيا ماركيت السيد عبدالظاهر السيد
- ٢٢٦- أرض المساء وقصائد أخرى ديفيد هريت لورانس طاهر محمد على البربري

السيد عبدالقادر عباله	خوسيه ماريا ديث بوركي	٢٢٧-	المرح الإسباني في القرن السابع عشر
ماري تيريز عبالمسبح وخالد حسن	جانيت وولف	٢٢٨-	علم الجمالية وعلم اجتماع الفن
أمير إبراهيم العمري	فورمان كيجان	٢٢٩-	مأزق البطل الوحيد
مصطفى إبراهيم فهمي	فرانسواز جاكوب	٢٣٠-	عن النباب والفقران والبشر
جمال عبدالرحمن	خايمي سالوم بيدال	٢٣١-	الفرانكلين في الجيل الجديد (مسرحية)
مصطفى إبراهيم فهمي	توم ستونير	٢٣٢-	ما بعد المعلومات
طلعت الشايب	أرثر هيرمان	٢٣٣-	فكرة التضامحل في التاريخ الغربي
فؤاد محمد عكود	ج. سبنسر تريمنجهام	٢٣٤-	الإسلام في السودان
إبراهيم الدسوقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	٢٣٥-	ديوان شمس تبريزي (ج١)
أحمد الطيب	ميشيل شونكليليتش	٢٣٦-	الولاية
عنابات حسن طلعت	روين فيلين	٢٣٧-	مصر أرض الوادي
ياسر محمد جادالله وهرسي مديري أحمد	تقرير لمنظمة الانكساد	٢٣٨-	العولة والتحرير
نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح فايق	جيلا راماز - وايوخ	٢٣٩-	العربي في الأدب الإسرائيلي
صلاح محجوب إدريس	كاي حافظ	٢٤٠-	الإسلام والغرب وإمكانية الحوار
ابشام عبدالله	ج. م. كوتزي	٢٤١-	في انتظار البرابرة (رواية)
صبري محمد حسن	وليام إمبسون	٢٤٢-	سبعة أنماط من الفموش
بإشراف: صلاح فغمل	ليني بروفنسال	٢٤٣-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج١)
نادية جمال الدين محمد	لاورا إسكيبيل	٢٤٤-	الفلان (رواية)
توفيق علي منصور	إليزابيتا آديس وآخرون	٢٤٥-	نساء مقاتلات
علي إبراهيم منوفي	جابريل جارشيا ماركيث	٢٤٦-	مختارات قصصية
محمد طارق الشراوي	والتر أرميرست	٢٤٧-	الثقافة الجماعية والعدالة في مصر
عبداللطيف عبدالعليم	أنطونيو جالا	٢٤٨-	حقول عدن الخضراء (مسرحية)
ولعت سلام	براجو شتامبوك	٢٤٩-	لغة التمتع (شعر)
ماجدة محسن أباطة	دومنيك لينك	٢٥٠-	علم اجتماع العلوم
بإشراف: محمد الجوهري	جورجون مارشال	٢٥١-	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)
علي بدران	مارجو بدران	٢٥٢-	رائدات الحركة النسوية المصرية
حسن بيومي	ل. أ. سيمينوفا	٢٥٣-	تاريخ مصر القاطمية
إمام عبد افتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	٢٥٤-	أقدم لك: الفلسفة
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وجودي جروفز	٢٥٥-	أقدم لك: أفلاطون
إمام عبد الفتاح إمام	ديف روينسون وكريس جارات	٢٥٦-	أقدم لك: ديكارت
محمود سيد أحمد	وليم كلى وايت	٢٥٧-	تاريخ الفلسفة الصينية
قيادة كحلة	سير أنجوس فريزد	٢٥٨-	الفجر
فاروجان كازانجيان	نخبة	٢٥٩-	مختارات من الشعر الأرضي عبر العصور
بإشراف: محمد الجوهري	جورجون مارشال	٢٦٠-	موسوعة علم الاجتماع (ج٢)
إمام عبد الفتاح إمام	زكي نجيب محمود	٢٦١-	رحلة في فكر زكي نجيب محمود
محمد أبو العلا	إدوارو مندوتا	٢٦٢-	مدينة المعجزات (رواية)
علي يوسف علي	جون جرين	٢٦٣-	الكشف عن حافة الزمن
لويس عوض	هوراس ويلي	٢٦٤-	إبداعات شعرية مترجمة

لؤيس عوض	أوسكار وايلد وصمويل جونسون	روايات مترجمة	٢٦٥-
عادل عبدالمنعم على	جلال آل أحمد	مدير المدرسة (رواية)	٢٦٦-
بدر الدين عروكي	ميلان كونديرا	فن الرواية	٢٦٧-
إبراهيم السوسقي شتا	مولانا جلال الدين الرومي	ديوان شمس تبريزي (ج٢)	٢٦٨-
صبرى محمد حسن	وليم جيفور بالجريف	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج١)	٢٦٩-
صبرى محمد حسن	وليم جيفور بالجريف	وسط الجزيرة العربية وشرقها (ج٢)	٢٧٠-
شوقي جلال	توماس سي. باترسون	الحضارة الغربية: الفكرة والتاريخ	٢٧١-
إبراهيم سلامة إبراهيم	سى. سى. والترز	الآثار الأثرية فى مصر	٢٧٢-
عتان الشهواني	جوان كؤل	الأسول الاجتماعي والثقافة لمركة مريش في مصر	٢٧٣-
محمود على مكي	رومولو جاييجوس	السيدة ياروارا (رواية)	٢٧٤-
ماهر شفيق فريد	مجموعة من النقاد	د. م. إبييه شاهر، وثقافة، وكاتباً مسرحياً	٢٧٥-
عبدالقادر التمساني	مجموعة من المؤلفين	فنون السينما	٢٧٦-
أحمد فوزي	براين فورد	الحيئات والصراع من أجل الحياة	٢٧٧-
ظريف عبدالله	إسحاق عظيموف	البدايات	٢٧٨-
طلعت الشايب	ف.س. سوندرز	الحرب الباردة الثقافية	٢٧٩-
سمير عبد الحميد إبراهيم	بريم شند وآخرين	الأم والتصويب وقصص أخرى	٢٨٠-
جلال الحفناوي	عبد الحليم شرر	الفردوس الأعلى (رواية)	٢٨١-
سمير حنا صافق	لويس رولبروت	طبيعة العلم غير الطبيعية	٢٨٢-
علي عبد الرزاق الببسي	خوان رولفو	السهل يحترق وقصص أخرى	٢٨٣-
أحمد عثمان	يوريبينيس	هزلق مجنوناً (مسرحية)	٢٨٤-
سمير عبد الحميد إبراهيم	حسن نظامي الدهلوي	رحلة حواجة حسن نظامي الدهلوي	٢٨٥-
محمود علوي	زين العابدين المرافي	سياحات نامه إبراهيم بك (ج٢)	٢٨٦-
محمد يحيى وآخرين	أنتوني كنج	الثقافة والعولمة والنظام العالمي	٢٨٧-
ماهر البطولي	ديفيد لودج	الفن الروائي	٢٨٨-
محمد نور الدين عبدالمنعم	أبو نجم أحمد بن قوص	ديوان منوچهرى الدامغانى	٢٨٩-
أحمد زكريا إبراهيم	جورج مونان	علم اللغة والترجمة	٢٩٠-
السيد عبد الظاهر	فرانشيسكو رويس وامون	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج١)	٢٩١-
السيد عبد الظاهر	فرانشيسكو رويس وامون	تاريخ المسرح الإسباني في القرن العشرين (ج٢)	٢٩٢-
مجدي توفيق وآخرين	روجر آلن	مقدمة للآداب العربية	٢٩٣-
رجاء ياقوت	بوالو	فن الشعر	٢٩٤-
بدر الديب	جوزيف كاميل وييل موريز	سلطان الأسطورة	٢٩٥-
محمد مصطفى بلوى	وليم شكسبير	مكبث (مسرحية)	٢٩٦-
ماجدة محمد أنور	ليرنيسبيوس تراكس ويوسف الأهوازي	فن النحو بين اليونانية والسريانية	٢٩٧-
مصطفى حجازي السيد	نخبة	أساسة العبيد وقصص أخرى	٢٩٨-
هاشم أحمد محمد	جين ماركس	ثورة فى التكنولوجيا الحيوية	٢٩٩-
جمال الجزيري ورياء جامين وإيزابيل كمال	لؤيس عوض	أسطورة وميثوس في الأدب الإنجليزى والفرنسى (ج١)	٣٠٠-
جمال الجزيري و محمد الجندي	لؤيس عوض	أسطورة وميثوس في الأدب الإنجليزى والفرنسى (ج٢)	٣٠١-
إمام عبد الفتاح إمام	جون هينتون وجوى جروفز	أقدم لك: فنجنشتين	٣٠٢-

٢٠٢-	أقدم لك: بوزا	جيه هوب ويورن فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٤-	أقدم لك: ماركس	ريوس	إمام عبد الفتاح إمام
٢٠٥-	الجلد (رواية)	كروزيو مالابارته	صلاح عبد الصبور
٢٠٦-	الحماسة: النقد الكانطي للتاريخ	جان فرانسوا ليوثار	نبيل سعد
٢٠٧-	أقدم لك: الشعوب	ديفيد باينيو وهوارد سليتا	محمود مكي
٢٠٨-	أقدم لك: علم الرواية	ستيف جونز ويورين فان لور	ممدوح عبد المنعم
٢٠٩-	أقدم لك: الزمن والمخ	أنجوس جيلاتي وأوسكار زاريت	جمال الجزيري
٢١٠-	أقدم لك: يونج	ماجى هايد ومايكل ماكجنتس	محبي الدين مزيد
٢١١-	مقال في المنهج الفلسفي	ر.ج. كرانجورد	فاطمة إسماعيل
٢١٢-	روح الشعب الأسود	وليم ديبريس	أسعد حليم
٢١٣-	أمثال فلسطينية (شعر)	خاير بيان	محمد عبدالله الجميبي
٢١٤-	مارسيل لوشامب: الفن كمدم	جانيس مينيك	هويدا السباعي
٢١٥-	جرامشي في العالم العربي	ميثيل برونديتو والطاهر لبيب	كاميليا صبيسي
٢١٦-	محاكمة سقراط	أى. ف. ستون	نسيم مجلى
٢١٧-	بلا غد	س. شير لايمولا- س. رتيكين	أشرف الصباغ
٢١٨-	الادب الروسى فى السنوات العشر الأخيرة	مجموعة من المؤلفين	أشرف الصباغ
٢١٩-	صور لريدا	جايتري اسبيفاك وكريستوفر نوريس	حسام تايل
٢٢٠-	لمعة السراج لحضرة التاج	مؤلف مجهول	محمد علاء الدين منصور
٢٢١-	تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج. ٢، ١)	ليقى يرو قنسال	بشيراف: صلاح فضل
٢٢٢-	وجهات نظر حديثة في تاريخ الفن الغربي	دبليو يوجين كلينياود	خالد مفلح حمزة
٢٢٣-	فن الساتورا	تراث يوناني قديم	هانم محمد فوزى
٢٢٤-	اللعب بالثار (رواية)	أشرف أسدى	محمود علاوى
٢٢٥-	عالم الآثار (رواية)	فيليب بوسان	كريستين يوسف
٢٢٦-	المعرفة والمصلحة	يورجين هايرماس	حسن صقر
٢٢٧-	مختارات شعرية مترجمة (ج١)	نخبة	توفيق على منصور
٢٢٨-	يوسف وزليخا (شعر)	نور الدين عبد الرحمن الجامى	عبد العزيز يقوش
٢٢٩-	رسائل عيد الميلاد (شعر)	تد هيويز	محمد عيد إبراهيم
٢٣٠-	كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شبرد	سامى صلاح
٢٣١-	عندما جاء المبردين وقصص أخرى	ستيفن جرائ	سامية نياب
٢٣٢-	شهر الفصل وقصص أخرى	نخبة	على إبراهيم منولى
٢٣٣-	الإسلام في بريطانيا من ١٦٨٥-١٥٥٨	نبيل مطر	بكر نباس
٢٣٤-	لقطات من المستقبل	أرثر كلارك	مصطفى إبراهيم فهمى
٢٣٥-	عصر الشك: دراسات عن الرواية	ناتالى ساروت	فتحي العشرى
٢٣٦-	متون الأهرام	نصوص مصرية قديمة	حسن صابر
٢٣٧-	فلسفة الولاء	جوزايا رويس	أحمد الأنصاري
٢٣٨-	نظرات حائرة وقصص أخرى	نخبة	جلال الحفناوى
٢٣٩-	تاريخ الأدب في إيران (ج٢)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٤٠-	اضطراب في الشرق الأوسط	بيوش بيريريوچلو	فخرى لبيب

٢٤١-	قصائد من رلكه (شعر)	رايتر ماريا رلكه	حسن حلمي
٢٤٢-	سلطان وأيسال (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	عبد العزيز بقوش
٢٤٣-	العالم البرجوازي الزائل (رواية)	نادين جورديس	سمير عبد ربه
٢٤٤-	الموت في الشمس (رواية)	بيتر بالانجيرو	سمير عبد ربه
٢٤٥-	الركض خلف الزمان (شعر)	بونه نداسي	يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦-	محر مصر	رشاد وشدي	جمال الجزيري
٢٤٧-	الصبيّة الطائشون (رواية)	جان كوكتو	يكر الحلو
٢٤٨-	المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج١)	محمد فؤاد كوبرلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٤٩-	دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	أرثر والدهورن وآخرون	أحمد عمر شاهين
٢٥٠-	بانوراما الحياة السياحية	مجموعة من المؤلفين	عطية شحاتة
٢٥١-	مبادئ المنطق	جوزايا روس	أحمد الانصاري
٢٥٢-	قصائد من كلفايس	تسطنطين كلفايس	نجم عطية
٢٥٣-	لنن الإسلام في الأتلس الزخرفة للنفسية	باسيليو بابلون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٢٥٤-	لنن الإسلام في الأتلس الزخرفة النباتية	باسيليو بابلون مالدونادو	على إبراهيم منوفي
٢٥٥-	التيارات السياسية في إيران المعاصرة	حجت مرتجي	محمود علاوي
٢٥٦-	الميراث المر	بول سالم	بدر الرفاعي
٢٥٧-	متون هرمس	تيموثي فريك وبيتر غاندي	عمر الفاروق عمر
٢٥٨-	أمثال الهوسا العامة	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٥٩-	محاضرة بارمنديس	أفلاتون	حبيب الشاروني
٢٦٠-	أنثروبولوجيا اللغة	أنثريه جاكوب ونويلا باركان	ليلى الشربيني
٢٦١-	التصحر: التهديد والمجابهة	الان جرينجر	عاطف معتمد وأمال شاور
٢٦٢-	تلميذ يابنيرج (رواية)	هاينرش شيبورل	سيد أحمد فتح الله
٢٦٣-	حركات التحرير الأفريقية	ريتشارد جيبسون	صبرى محمد حسن
٢٦٤-	حدائق شكسبير	إسماعيل سراج الدين	نجلاء أبو عجاج
٢٦٥-	سام باريس (شعر)	شارل بودليير	محمد أحمد حمد
٢٦٦-	نساء يركضن مع القناب	كلاريسا بنكولا	مصطفى محمود محمد
٢٦٧-	القلم الجريء	مجموعة من المؤلفين	البراق عبدالهادي رضا
٢٦٨-	المصطلح السردى: معجم مصطلحات	جيرالد برنس	عابد خزندار
٢٦٩-	المرأة في أدب نجيب محفوظ	فوزية العشماوي	فوزية العشماوي
٢٧٠-	الفن والحياة في مصر الفرعونية	كليلا لويت	فاطمة عبدالله محمود
٢٧١-	المتصوفة الأولون في الأدب التركي (ج٢)	محمد فؤاد كوبرلي	عبدالله أحمد إبراهيم
٢٧٢-	هاش الشباب (رواية)	وانغ مينغ	وحيد السيد عبدالحميد
٢٧٣-	كيف تعد رسالة فكتوره	أومبرتو إيكو	على إبراهيم منوفي
٢٧٤-	اليوم السادس (رواية)	أنثريه شديد	حمادة إبراهيم
٢٧٥-	الخلود (رواية)	ميلان كونديرا	خالد أبو اليزيد
٢٧٦-	الغضب وأحلام السنين (مسرحيات)	جان أنوى وآخرون	إدوار الخراط
٢٧٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج١)	إدوارد براون	محمد علاء الدين منصور
٢٧٨-	المسافر (شعر)	محمد إقبال	يوسف عبدالفتاح فرج

جمال عبدالرحمن	سنيل باث	٢٧٩- ملك في الحديقة (رواية)
شيرين عبدالسلام	جوتتر جراس	٢٨٠- حديث من الخسارة
رائيا إبراهيم يوسف	ر. ل. تراست	٢٨١- أساسيات اللغة
أحمد محمد نادی	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢- تاريخ طبرستان
سمير عبدالحميد إبراهيم	محمد إقبال	٢٨٣- هدية الحجاز (شعر)
إيزابيل كمال	سوزان إنجيل	٢٨٤- القصص التي يحكيها الأطفال
يوسف عبدالفتاح فرج	محمد علي بهزادراد	٢٨٥- مشتري العشق (رواية)
ريهام حسين إبراهيم	جانيت تود	٢٨٦- لقاء من التاريخ الأدبي النسوي
بهاء جاهين	جون دن	٢٨٧- أغنيات وسوناتات (شعر)
محمد علاء الدين منصور	سعدى الشيرازي	٢٨٨- مواعظ سعدى الشيرازي (شعر)
سمير عبدالحميد إبراهيم	نخبة	٢٨٩- تقاهم وقصص أخرى
عثمان مصطفى عثمان	إم. في. رويرتس	٢٩٠- الأرشيفات والمدن الكبرى
منى الترويس	مايف بينشى	٢٩١- الحافلة التليكية (رواية)
عبداللطيف عبدالطليم	فرناندو دي لاجرانجا	٢٩٢- مقامات ورسائل أندلسية
زينب محمود الششيرى	ندوة لويس ماسينيون	٢٩٣- في قلب الشرق
هاشم أحمد محمد	بول ديفيز	٢٩٤- القوى الأربع الأساسية في الكون
سليم عبد الأمير حمدان	إسماعيل فصيح	٢٩٥- آلام سيورش (رواية)
محمود علاوى	تقى نجارى راد	٢٩٦- المسافك
إمام عبدالفتاح إمام	لورانس جين وكيتى شين	٢٩٧- أقدم لك: نيتشه
إمام عبدالفتاح إمام	فيليب تودى وهوارد ريد	٢٩٨- أقدم لك: سارتر
إمام عبدالفتاح إمام	ديفيد ميرولتش وآلن كورس	٢٩٩- أقدم لك: كامى
باهر الجوهري	ميشائيل إنده	٣٠٠- مومو (رواية)
ممدوح عبد المنعم	زيادند ساردر وأخرون	٣٠١- أقدم لك: علم الرياضيات
ممدوح عبدالمنعم	ج. ب. ماك إيفوى وأوسكار زاريت	٣٠٢- أقدم لك: ستيفن هوكينج
عماد حسن بكر	تومور شتورم وجوتفرد كولر	٣٠٣- ربة المطر واللايس تصنع الناس (روايتان)
طنية خميس	ديفيد إبرام	٣٠٤- تعويذة الحصى
حمادة إبراهيم	أنفريه جيد	٣٠٥- إيزابيل (رواية)
جمال عبد الرحمن	مانويلا مانتاناروس	٣٠٦- المستعربون الإسبان في القرن ١٩
طلعت شاهين	مجموعة من المؤلفين	٣٠٧- الأدب الإسباني المعاصر بقلم كتابه
عثان الشهاوى	جوان فوشركنج	٣٠٨- معجم تاريخ مصر
إلهامى عمارة	برتراند راسل	٣٠٩- انتصار السعادة
الزواوى بفترة	كارل بوبر	٣١٠- خلاصة القرن
أحمد مستجير	جينيئر أكرمان	٣١١- خمس من الماضي
يأشرف: صلاح فضل	إلفى برونسفال	٣١٢- تاريخ إسبانيا الإسلامية (مج. ٢، ٣)
محمد البخارى	ناظم حكمت	٣١٣- أغنيات المنفى (شعر)
أمل الصبيان	باسكال كازانوفيا	٣١٤- الجمهورية العالية للأدب
أحمد كامل عبدالرحيم	فريديرش دورينمات	٣١٥- صورة كوكب (مسرحية)
محمد مصطفى بدوى	أ. أ. رتشاردن	٣١٦- مبادئ النقد الأدبي والعلم والشعر

٤١٧-	تاريخ النقد الأدبي الحديث (جده)	ريشه ويليك	مجاهد عبدالمنعم مجاهد
٤١٨-	سبائك الزهر المالكة في مصر الشاذلة	جين هاثواي	عبد الرحمن الشيخ
٤١٩-	المصر النعيمي للإسكندرية	جون مارلو	نسليم مجلى
٤٢٠-	مكرو ميخاس (قصة فلسفية)	فولتير	الطيب بن رجب
٤٢١-	الولا، والقيادة في المجتمع الإسلامي الأول	روى متحدة	أشرف كيرلاني
٤٢٢-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج١)	ثلاثة من الرحالة	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٤٢٣-	إسراءات الرجل الطيف	نخبة	وحيد النقاش
٤٢٤-	لوائح الحق ولوامع العشق (شعر)	نور الدين عبدالرحمن الجامي	محمد علاء الدين منصور
٤٢٥-	من طابوس إلى فوح	محمود طلوي	محمود علوي
٤٢٦-	الغلافيش وتسمم أخرى	نخبة	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٢٧-	باندرياس الطاغية (رواية)	باي إنكلان	ثريا شلبي
٤٢٨-	الخرانة الخفية	محمد هوتك بن داود خان	محمد أمان صافي
٤٢٩-	أقدم لك: هيجل	ليود سينسر وأندرجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٠-	أقدم لك: كانط	كرستوفر وانت وأندرجي كليوفسكي	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣١-	أقدم لك: فوكو	كريس هوروكس وزوران جفتيك	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٢-	أقدم لك: ماكياثالي	باتريك كيري وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٣-	أقدم لك: جويس	ديفيد نوريس وكارول فلتت	حمدي الجابري
٤٣٤-	أقدم لك: الرومانسية	دونكان ميث وجردي بورهام	عصام حجازي
٤٣٥-	توجهات ما بعد الحداثة	نيكولاس زدرج	تاجي رشوان
٤٣٦-	تاريخ الفلسفة (مج١)	فرديريك كريلستون	إمام عبدالفتاح إمام
٤٣٧-	رحالة هادي في بلاد الشرق العربي	شيلي النعماني	جلال الحفاري
٤٣٨-	بطلات وشحايا	إيمان شياء الدين بييرس	عايدة سيف النولة
٤٣٩-	موت المرامي (رواية)	صدر الدين عيني	محمد علاء الدين منصور وعبد الحفيظ يعقوب
٤٤٠-	قواعد اللهجات العربية الحديثة	كرستن بروسنات	محمد طارق الشراقي
٤٤١-	رب الأشياء الصغيرة (رواية)	أرودناتي روي	قحري لبيب
٤٤٢-	حشيشة: المرأة الفرعونية	فوزية أسعد	ماهر جويجاني
٤٤٣-	الثلة العربية: تاريخها وتطورها وتغيرها	كيس فرستينغ	محمد طارق الشراقي
٤٤٤-	أمريكا اللاتينية: الثقافات القديمة	لارويت سيجورنه	صالح علماني
٤٤٥-	حول وزن الشعر	بروين نائل خلتري	محمد محمد بونس
٤٤٦-	التحالف الأسود	الكسندر كوكيرن وجيفري سانت كلير	أحمد محمود
٤٤٧-	أقدم لك: نظرية الكم	ج. پ. ماك إيلوي وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٨-	أقدم لك: علم نفس التطور	ديلان إيفانز وأوسكار زاريت	ممدوح عبدالمنعم
٤٤٩-	أقدم لك: الحركة النسوية	نخبة	جمال الجزيري
٤٥٠-	أقدم لك: ما بعد الحركة النسوية	صوفيا فوكا وريبيكا رايت	جمال الجزيري
٤٥١-	أقدم لك: الفلسفة الشرقية	ريتشارد أوزبورن ويون فان لون	إمام عبد الفتاح إمام
٤٥٢-	أقدم لك: لينين والثورة الروسية	ريتشارد إيجينانزي وأوسكار زاريت	حميد الدين مزيد
٤٥٣-	الفاخرة: إقامة مدينة حديثة	جان لوك أرشو	حليم طوسون ولؤاد الدهان
٤٥٤-	خمسون عاماً من السينما الفرنسية	ريتيه بيردال	سوزان خليل

٤٥٥-	تاريخ الفلسفة الحديثة (مج ٥)	فريدريك كوبلستون	محمود سيد أحمد
٤٥٦-	لا تتسنى (رواية)	مريم جعفرى	هويدا هزرت محمد
٤٥٧-	النساء فى الفكر السياسى الغربى	سوزان مولر أوكين	إمام عبدالفتاح إمام
٤٥٨-	المويسكيون الأنلسيون	مرثيديس غارثيا أرينال	جمال عبد الرحمن
٤٥٩-	نهر مفهوم لاتصانبات الموارد الطبيعية	توم تيتيتيرج	جلال البنا
٤٦٠-	أقدم لك: القاشية والتاريخ	ستوارت هود وليفزا جانشنز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦١-	أقدم لك: لكان	داريان ليدر وجوى جروفرز	إمام عبدالفتاح إمام
٤٦٢-	طه حسين من الأزهر إلى السوربون	عبدالرشيد الصادق محمودى	عبدالرشيد الصادق محمودى
٤٦٣-	الدولة المارقة	ويليام بلوم	كمال السيد
٤٦٤-	ديمقراطية للقة	مايكل بارتسى	حصه إبراهيم المنيل
٤٦٥-	قصص اليهود	لويس جنزيتيرج	جمال الرفاعى
٤٦٦-	حكايات حب ويطولات لفرعونية	ليولين فانويك	فاطمة عبد الله
٤٦٧-	التكثير السياسى والتظرة السياسية	ستيفين نيلز	ربيع وهبة
٤٦٨-	روح الفلسفة الحديثة	جوزايا رويس	أسعد الأنصارى
٤٦٩-	جلال الملوك	نصوص حيشية قديمة	مجدى عبدالرازق
٤٧٠-	الأراضى والجودة البيئية	جارى م. بيرزونسكى وآخرين	محمد السيد الننة
٤٧١-	رحلة لاستكشاف أفريقيا (ج٢)	ثلاثة من الرحالة	عبد الله عبد الرانق إبراهيم
٤٧٢-	يون كيجوتى (القسم الأول)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان العطار
٤٧٣-	يون كيجوتى (القسم الثانى)	ميجيل دى ثريانتس سايبيرا	سليمان العطار
٤٧٤-	الألب والنسوية	بام موريس	سهام عبدالسلام
٤٧٥-	صوت مصر: أم كلثوم	فرجينيا دانيلسون	عادل هلال عنانى
٤٧٦-	أرض العبابب بعيدة: بيرم التونسى	ماريلين بوث	سحر توفيق
٤٧٧-	تاريخ الصين منذ ما قبل التاريخ حتى القرن العشرين	هيلدا هوخام	أشرف كيلانى
٤٧٨-	الصين والولايات المتحدة	ليوشيه شنج ولى شى تونج	عبد العزيز حمدى
٤٧٩-	المقهى (مسرحية)	لاو شه	عبد العزيز حمدى
٤٨٠-	تسلى ون جى (مسرحية)	كو مو روا	عبد العزيز حمدى
٤٨١-	بردة النبى	روى متحدة	رضوان السيد
٤٨٢-	موسوعة الأساطير والرموز الفرعونية	روبير جاك تيبو	فاطمة عبد الله
٤٨٣-	النسوية وما بعد النسوية	سارة چامبل	أحمد الشامى
٤٨٤-	جمالية التلقى	هانسن روييرت يالوس	رشيد بنحدو
٤٨٥-	التوبة (رواية)	تذير أحمد الدهلوى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٦-	الذاكرة العشوائية	يان أسمن	عبدالعليم عبدالغنى رجب
٤٨٧-	الرحلة الهندية إلى الجزيرة العربية	رفيع الدين المراد أبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٨-	الحب الذى كان وقصائد أخرى	نخبة	سمير عبدالحميد إبراهيم
٤٨٩-	مُسرل: الفلسفة علماً دقيقاً	إيموند هُسرل	محمود رجب
٤٩٠-	أسماء البقاء	محمد قادرى	عبد الوهاب طوطب
٤٩١-	نصوص قصصية من روائع الألب الأكرلى	نخبة	سمير عبد ربه
٤٩٢-	محمد على مؤسس مصر الحديثة	جى فارجيت	محمد رفعت عواد

- ٤٩٣- خطابات إلى طالب الصوتيات هارولد بالمر
٤٩٤- كتاب الموتى: الخروج في النهار نصوص مصرية قديمة
٤٩٥- اللوى إيوارد تيفان
٤٩٦- الحكم والسياسة في أفريقيا (ج١) إكوانو يانولي
٤٩٧- الثمانية والنوع والثوة في الشرق الأوسط نادية العلى
٤٩٨- النساء والنوع في الشرق الأوسط الحديث جوديث تاكر ومارجريت مريودز
٤٩٩- تقاطعات: الأمة والمجتمع والنوع مجموعة من المؤلفين
٥٠٠- في طوفان: دراسة في عبيرة لغاتية العربية تيتز روكي
٥٠١- تاريخ النساء في الغرب (ج١) آرثر جولد هامر
٥٠٢- أصوات بديلة مجموعة من المؤلفين
٥٠٣- مختارات من الشعر الفارسي الحديث نخبة من الشعراء
٥٠٤- كتابات أساسية (ج١) مارتن هايجر
٥٠٥- كتابات أساسية (ج٢) مارتن هايجر
٥٠٦- ربما كان قديساً (رواية) أن تيلر
٥٠٧- سيدة الماضي الجميل (مسرحية) بيتر شيفر
٥٠٨- المولوية بعد جلال الدين الرومي عبدالباقى جلبنارلى
٥٠٩- الفقر والإحسان في عصر سلطنة الملائكة آدم عبيرة
٥١٠- الأمثلة المأكرة (مسرحية) كارلو جولونولى
٥١١- كوكب مرقع (رواية) أن تيلر
٥١٢- كتابة النقد السينمائي تيموثى كوريجان
٥١٣- العلم الجسور تيد أشتون
٥١٤- مفخل إلى النظرية الأدبية جونثان كولر
٥١٥- من التقليد إلى ما بعد الحدائق فدوى مالطى دوجلاس
٥١٦- إرادة الإنسان في علاج الإيمان أرونك واشنتون ويلونا بلوندى
٥١٧- نقش على الماء وقصص أخرى نخبة
٥١٨- استكشاف الأرض والكون إسحق عظيموف
٥١٩- محاضرات في المثالية الحديثة جوزايا رويس
٥٢٠- التبع الفرنسي يصور من الظلم إلى المشرق أحمد يوسف
٥٢١- قاموس تراجم مصر الحديث آرثر جولد سميت
٥٢٢- إسبانيا في تاريخها أميركو كاسترو
٥٢٣- الفن الطليطلى الإسلامى والمجن ياسيليو يابون مالونادو
٥٢٤- الملك لير (مسرحية) وليام شكسبير
٥٢٥- موسم صيد في بيروت وقصص أخرى نثيس جونسون
٥٢٦- أقدم لك: السياسة البيئية ستيفن كروى ووليم وانكن
٥٢٧- أقدم لك: كافكا ديفيد زين ميروفتس وروبرت كرمب
٥٢٨- أقدم لك: تروتسكي والماركسية طارق على وغل إيفانز
٥٢٩- بدائع العلامة إقبال في شعره الأردى محمد إقبال
٥٣٠- مدخل عام إلى فهم النظريات التراثية رينيه جينو
- محمد صالح القسالى
شريف الصيفى
حسن عبد ربه المصرى
مجموعة من المترجمين
مصطفى رياضى
أحمد على بدوى
فيصل بن خضراء
طلعت الشايب
سحر فراج
هالة كمال
محمد نور الدين عبدالمعتم
إسماعيل المصنق
إسماعيل المصنق
عبدالحاميد فهمى الجمال
شوقى فهمى
عبدالله أحمد إبراهيم
قاسم عبده قاسم
عبدالرازق عيد
عبدالحاميد فهمى الجمال
جمال عبد الناصر
مصطفى إبراهيم فهمى
مصطفى بيومى عبد السلام
فدوى مالطى دوجلاس
صبرى محمد حسن
سمير عبد الحميد إبراهيم
هاشم أحمد محمد
أحمد الانصارى
أمل الصبيان
عبدالوهاب بكر
على إبراهيم منوقى
على إبراهيم منوقى
محمد مصطفى بدوى
نادية رفعت
محمى الدين مزيد
جمال الجزيرى
جمال الجزيرى
حازم محفوظ وحسين نجيب المصرى
عمر الفاروق عمر

٥٣٦-	ما الذي حدث في حدث ١١ سبتمبر؟	چاك دريدا	صفاء فتحي
٥٣٧-	المعاصر والمستشرق	هنري لورنس	بشير السباعي
٥٣٨-	تعلم اللغة الثانية	سوزان جاس	محمد طارق الشراوي
٥٣٩-	الإسلاميون الجزائريون	سيرلين لا	حمادة إبراهيم
٥٤٠-	مخزن الأسرار (شعر)	نظامي الكنجوي	عبد العزيز بقوش
٥٤١-	الثقافات وإيم التقدم	صمويل منتجنتن ولورانس هاريزين	شوقي جلال
٥٤٢-	للعب والحرية (شعر)	نخبة	عبد القادر مكاروي
٥٤٣-	النفس والأخر في قصص يوسف الشلوني	كيت دانييلز	محمد الحديدي
٥٤٤-	خمس مسرحيات قصيرة	كاريل تشترشل	محسن مصيلحي
٥٤٥-	توجهات بريطانية - شرقية	السير رونالد ستورس	روح عباس
٥٤٦-	هي تخيل وهلاوس أخرى	خوان خوسيه مياس	مروة رزق
٥٤٧-	قصص مختارة من الأدب اليوناني الحديث	نخبة	نعم عطية
٥٤٨-	أقدم لك: السياسة الأمريكية	باتريك بروجان وكريس جرات	وفاء عبدالقادر
٥٤٩-	أقدم لك: ميلاني كلابن	روبرت هنتشل وآخرون	حمدي الجابري
٥٥٠-	يا له من سباق محموم	فرانسيس كريك	عزت عامر
٥٥١-	ريموس	ت. ب. وايزمان	توفيق علي منصور
٥٥٢-	أقدم لك: بارت	فيليب تودي وأن كورس	جمال الجزيري
٥٥٣-	أقدم لك: علم الاجتماع	ريتشارد أوزيرين ريودن فان لون	حمدي الجابري
٥٥٤-	أقدم لك: علم العلامات	بول كويلي وليناجانز	جمال الجزيري
٥٥٥-	أقدم لك: شكسبير	تيك جروم وييرد	حمدي الجابري
٥٥٦-	الموسيقى والعولة	سايمون ماندي	سمحة الشولي
٥٥٧-	قصص متألقة	ميجيل دي ثريانتس	علي عبد الحرف البمبي
٥٥٨-	منخل تشمر الفرنسي الحديث والمعاصر	دانيال لوفرس	رجاء ياقوت
٥٥٩-	مصر في عهد محمد علي	عفاف لطفي السيد مارسوه	عبد السميع عمر زين الدين
٥٦٠-	الإستراتيجية الأمريكية القرن العاشر والعشرين	أناتولي أوتكين	أنور محمد إبراهيم ومحمد نصر الدين الجبالي
٥٦١-	أقدم لك: جان بودريار	كريس هوروكس وزوران جيفتك	حمدي الجابري
٥٦٢-	أقدم لك: الماركيز دي ساد	ستوارت هود وجراهام كرولي	إمام عبدالفتاح إمام
٥٦٣-	أقدم لك: الدراسات الثقافية	زيندين سارداروويوين فان لون	إمام عبدالفتاح إمام
٥٦٤-	الماضي الزائف (رواية)	تشا تشاجي	عبدالحى أحمد سالم
٥٦٥-	مصلحة الجرس (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٦-	جناح جبريل (شعر)	محمد إقبال	جلال السعيد الحفناوي
٥٦٧-	بلايين ويلكين	كارل ساجان	عزت عامر
٥٦٨-	ورود الشرف (مسرحية)	خايتنو بينابيتي	صبرى محمد التهامي
٥٦٩-	عش الغرب (مسرحية)	خايتنو بينابيتي	صبرى محمد التهامي
٥٧٠-	الشرق الأوسط المعاصر	دييورا ج. جيرنر	أحمد عبدالحميد أحمد
٥٧١-	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى	موريس بيشوب	علي السيد علي
٥٧٢-	الوطن المقتضب	مايكل رايس	إبراهيم سلامة إبراهيم
٥٧٣-	الأصولي في الرواية	عبد السلام حيدر	عبد السلام حيدر

٥٦٩-	موقع الثقافة	هومي بابا	ثائر ديب
٥٧٠-	دول الخليج الفارسي	سيد روبرت هاي	يوسف الشاروني
٥٧١-	تاريخ النقد الإسباني المعاصر	إيميليا دي ثوليتا	السيد عبد الظاهر
٥٧٢-	الطب في زمن الفراغة	برونو أليوا	كمال السيد
٥٧٣-	أقدم لك: فرويد	ريتشارد ابيجاناس وأسكار زارتي	جمال الجزيري
٥٧٤-	مصر القديمة في عيون الإيرانيين	حسن بيرنيا	علاء الدين السباعي
٥٧٥-	الاقتصاد السياسي للعملة	نجير وونز	أحمد محمود
٥٧٦-	فكر ثريانتس	أمريكو كاسترو	ناهد العشري محمد
٥٧٧-	مغامرات بينوكير	كارلو كولودي	محمد قفري عمارة
٥٧٨-	الجماليات عند كيتس ومنت	أيومي ميزوكوشي	محمد إبراهيم وعصام عبد الروف
٥٧٩-	أقدم لك: تشومسكي	جون ماهر وچودي جرونتز	محبي الدين مزيد
٥٨٠-	دائرة المعارف الدولية (مج ١)	جون فينر ويول سينترجن	بإشراف: محمد فتحي عبدالهادي
٥٨١-	العمق يموتون (رواية)	ماريو بوزو	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٢-	مرايا على الذات (رواية)	هوشك ككشييري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٣-	الجزائر (رواية)	أحمد محمود	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٤-	سفر (رواية)	محمود دولت آبادي	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٥-	الأمير احتجاب (رواية)	هوشك ككشييري	سليم عبد الأمير حمدان
٥٨٦-	السينما العربية والأفريقية	ليزيث مالمكوس وروى أرمن	سهام عبد السلام
٥٨٧-	تاريخ تطور الفكر الصيني	مجموعة من المؤلفين	عبدالعزیز حمدي
٥٨٨-	أمنوتب الثالث	انيس كابرول	ماهر جويجاني
٥٨٩-	تبتك العجبية (رواية)	فيلكس دييوا	عبدالله عبدالرازق إبراهيم
٥٩٠-	أسلمير من المرويات الشعبية الفنطية	شعبة	محمود مهدي عبدالله
٥٩١-	الشاعر والفكر	هوراتيروس	علي عبدالتراب علي وصلاح رمضان السيد
٥٩٢-	الثورة المصرية (ج١)	محمد صبري السوربوني	مجدي عبدالعافظ وعلي كورخان
٥٩٣-	قصائد ساحرة	بول فاليري	بكر العلوي
٥٩٤-	القلب السمين (قصة أطفال)	سوزانا تامارو	أمانى فوزي
٥٩٥-	الحكم والسياسة في أفريقيا (ج٢)	إكواند يانولي	مجموعة من المترجمين
٥٩٦-	الصحة العقلية في العالم	روبرت ديجارلي وأخرون	إيهاب عبدالرحيم محمد
٥٩٧-	مسلمو غرناطة	خوليو كاروياروخا	جمال عبدالرحمن
٥٩٨-	مصر وكثعان وإسرائيل	دونالد ريدفورد	بيومي علي قنديل
٥٩٩-	فلسفة الشرق	هرود مهربين	محمود علاوي
٦٠٠-	الإسلام في التاريخ	برنارد لوي	مدحت طه
٦٠١-	النسوية والمواطنة	ريان فوت	أيمن بكر وسمر الشيشكلي
٦٠٢-	ليوتارتو: فلسفة ما بعد حداثة	جيمس وليامز	إيمان عبدالعزیز
٦٠٣-	النقد الثقافي	آرثر إيزابرجر	وفاء إبراهيم ورمضان بسطاوي
٦٠٤-	الكوارث الطبيعية (مج ١)	باتريك ل. أبوت	توفيق علي منصور
٦٠٥-	مخاطر كوكبنا المضطرب	إرنست زيوسكي (الصفير)	مصطفى إبراهيم فهمي
٦٠٦-	قصة البردي اليوناني في مصر	ريتشارد هاريس	محمود إبراهيم السعني

٦٠٧-	قلب الجزيرة العربية (ج١)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٨-	قلب الجزيرة العربية (ج٢)	هارى سينت فيليبى	صبرى محمد حسن
٦٠٩-	الانتخاب الثقافى	أجنر فوج	شوقى جلال
٦١٠-	العمارة المبنية	رفائيل لويث جوشمان	على إبراهيم منولى
٦١١-	الثق والايدولوجية	تيرى إيبلتون	فخرى صالح
٦١٢-	رسالة النسبة	فضل الله بن حامد الحسينى	محمد محمد يونس
٦١٣-	السياحة والسياسة	كولن مايكل هول	محمد فريد حجاب
٦١٤-	بيت الأقصر الكبير (رواية)	فوزية أسعد	منى قطان
٦١٥-	معرض الاحداث التي بلغت فى بغداد من ١٩١٧ إلى ١٩١٨	أليس يسيرينى	محمد رفعت عواد
٦١٦-	أصاغير بيضاء	روبرت يانج	أحمد محمود
٦١٧-	الفولكلور والبحر	هوراس بيك	أحمد محمود
٦١٨-	نمو مفهوم لاقتصاديات الصحة	تشارلز فيليبس	جلال البنا
٦١٩-	مقالات أورشليم القدس	ريمون استانبولى	عابدة الباجورى
٦٢٠-	السلام الصليبى	توماس ماستنك	يشير السباعى
٦٢١-	الثوية المغير الحضارى	وليم ى. آدمز	فؤاد عكود
٦٢٢-	أشعار من عالم اسمه الصنع	اى تشينغ	أمير نبيه وعبد الرحمن حجازى
٦٢٣-	نواير جحا الإيراني	سميد فانهى	يوسف عبدالفتاح
٦٢٤-	أزمة العالم الحديث	رينيه جينو	عمر الفاروق عمر
٦٢٥-	الجرح السرى	جان جينيه	محمد براءة
٦٢٦-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	نخبة	توفيق على منصور
٦٢٧-	حكايات إيرانية	نخبة	عبدالوهاب علوب
٦٢٨-	أصل الأنواع	تشارلز داروين	مجدى محمود الميخى
٦٢٩-	قرن آخر من الهيمنة الأمريكية	نيقولاس جويات	عزة الخميسى
٦٣٠-	سيرتى الذاتية	أحمد بللو	صبرى محمد حسن
٦٣١-	مختارات من الشعر الأثريقى المعاصر	نخبة	باشرف: حسن طلب
٦٣٢-	المسلمون واليهود فى مملكة فالنسيا	دولورس برامون	رانيا محمد
٦٣٣-	الحب ولحنه (شعر)	نخبة	حمادة إبراهيم
٦٣٤-	مكتبة الإسكندرية	روى ماكرويد وإسماعيل سراج الدين	مصطفى البهنساوى
٦٣٥-	التثيت والتكيف فى مصر	جودة عبد الخالق	سمير كريم
٦٣٦-	حج يولادة	جناب شهاب الدين	سامية محمد جلال
٦٣٧-	مصر القديمة	ف. روبرت هفتر	بدر الرفاعى
٦٣٨-	الديمقراطية والشعر	روبرت بن روين	فؤاد عبد الحليب
٦٣٩-	فنق الأرق (شعر)	تشارلز سيميك	أحمد شافعى
٦٤٠-	الكسياد	الاميرة أناكرومينيا	حسن حبشى
٦٤١-	برتراندوسل (مختارات)	برتراند رسل	محمد قدرى عمارة
٦٤٢-	أقدم لك: داروين والتطور	جوناثان ميلر وروين فان لون	مملوح عبد المنعم
٦٤٣-	سفرنايه حيان (شعر)	عبد الماجد الدرايبادى	سمير عبدالحميد إبراهيم
٦٤٤-	العلوم عند المسلمين	هوارد د شيرتر	فتح الله الشيخ

٦١٥-	السبلة تنزحية العربية بمسارها العظيمة	تشارلز كجلي ويوجين ويتكوف	عبد الوهاب علوب
٦١٦-	قصة الثورة الإيرانية	سبهر نبيح	عبد الوهاب علوب
٦١٧-	رسائل من مصر	جون نيينه	فتحي العشري
٦١٨-	بورخيس	بياتريث سارلو	خليل كلفت
٦١٩-	الخوف وقصص خرافية أخرى	جى دى موياسان	سمير يوسف
٦٢٠-	الثورة والسلطة والسياسة في الشرق الأوسط	روجر أوين	عبد الوهاب علوب
٦٢١-	ديلميسس الذي لا تعرفه	وثائق قديمة	أمل الصبان
٦٢٢-	آلهة مصر القديمة	كلود تروينكر	حسن نصر الدين
٦٢٣-	مدرسة اللغة (مسرحية)	إيريش كستتر	سمير جريس
٦٢٤-	أساطير شعبية من أوزبكستان (ج١)	نصوص قديمة	عبد الرحمن الخميسي
٦٢٥-	أساطير وآلهة	إيزابيل فرانكو	حليم طوسون ومحمود ماهر طه
٦٢٦-	خير الشعب والأرض العراء (مسرحيتين)	ألفونسو ساستري	مدوح البستاري
٦٢٧-	محاكم التفتيش والموريسكيين	مرثيفيس غارشيا أريئال	خالد عباس
٦٢٨-	حوارات مع خوان رامون خيمينيث	خوان رامون خيمينيث	صبري التهامي
٦٢٩-	قصائد من إسبانيا وأمريكا اللاتينية	نخبة	عبد القلطيف عبد الحليم
٦٣٠-	نافذة على أحدث العلوم	ريشارد فاينلند	هاشم أحمد محمد
٦٣١-	روائع أندلسية إسلامية	نخبة	صبري التهامي
٦٣٢-	رحلة إلى الجذور	داسو سالدبار	صبري التهامي
٦٣٣-	امرأة هانية	ليويسيل كليفتون	أحمد شافعي
٦٣٤-	الرجل على الشاشة	ستيفن كوهان وأنا راي هارك	عصام زكريا
٦٣٥-	عوالم أخرى	بول دافيز	هاشم أحمد محمد
٦٣٦-	تطور الصورة الشعرية عند شكسبير	ولفجانج اتش كلين	جمال عبد الناصر وبعثه الجبار وجمال جاء الرب
٦٣٧-	الأزمة القادمة لعلم الاجتماع الغربي	آلفن جولندر	علي ليلة
٦٣٨-	ثقافات العولة	فريدريك جيمسون وماسلو ميوشى	ليلي الجبالي
٦٣٩-	ثلاث مسرحيات	رول شوينكا	نسيم مجلى
٦٤٠-	أشعار جوستاف أدولفر	جوستاف أدولفو بيكر	ماهر البطوطي
٦٤١-	قل لي كم مضى على رحيل القطار؟	جيمس بولفوين	علي عبدالامير صالح
٦٤٢-	مفاتيح من الشعر الفرنسي للأطفال	نخبة	إيتال سالم
٦٤٣-	ضرب الكليم (شعر)	محمد إقبال	جلال الحفناوي
٦٤٤-	ديوان الإمام الغميني	آية الله العظمى الخميني	محمد علاء الدين منصور
٦٤٥-	أشينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعني
٦٤٦-	أشينا السوداء (ج٢، ج١)	مارتن برنال	بإشراف: محمود إبراهيم السعني
٦٤٧-	تاريخ الأدب في إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمي
٦٤٨-	تاريخ الأدب في إيران (ج١، ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أحمد كمال الدين حلمي
٦٤٩-	مختارات شعرية مترجمة (ج٢)	وليام شكسبير	توفيق علي منصور
٦٥٠-	سنوات الطفولة (رواية)	رول شوينكا	سمير عبد ربه
٦٥١-	هل يوجد نص في هذا الفصل؟	ستاتلي فاش	أحمد الشبيسي
٦٥٢-	نجوم حطر التجوال الجديد (رواية)	ين أوكري	مسيري محمد حسن

٦٨٢-	سكين واحد لكل رجل (رواية)	ت. م. ألكوك	صبرى محمد حسن
٦٨٤-	الاحمال للتسمية الكاملة (لنا كندا) (ج١)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٥-	الاحمال للتسمية الكاملة (السمراء) (ج٢)	أوراثيو كيروجا	رزق أحمد بهنسى
٦٨٦-	امراة مصارية (رواية)	ماكسين هونج كنجستون	سمر توفيق
٦٨٧-	محبوبة (رواية)	فتانة حاج سيد جوادى	ماجدة العنانى
٦٨٨-	الانفجارات الثلاثة العظمى	فيليب م. دوبر وريتشارد أ. موار	فتح الله الشيخ وأحمد السامحى
٦٨٩-	الملف (مسرحية)	تانووش روجيفيتش	هنا عبد الفتاح
٦٩٠-	محاكم التفتيش فى فرنسا	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩١-	ألبرت أينشتين: حياته وغرامياته	(مختارات)	رمسيس عوض
٦٩٢-	أقدم لك: اليهودية	ريتشارد أيبجانسى وأوسكار زاريت	حمدى الجابرى
٦٩٣-	أقدم لك: القتل الجماعى (المحرقة)	حائيم يرشيت وآخرين	جمال الجزيرى
٦٩٤-	أقدم لك: بريدنا	جيف كولينز وويل مايلين	حمدى الجابرى
٦٩٥-	أقدم لك: وصل	ديف روينسون وجودى جروف	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٦-	أقدم لك: روسو	ديف روينسون وأوسكار زاريت	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٧-	أقدم لك: أرسطر	روبرت وبنج وجودى جرونس	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٨-	أقدم لك: عصر التنوير	ليود سينسر وأندرىجي كروز	إمام عبدالفتاح إمام
٦٩٩-	أقدم لك: التحليل النفسى	إيفان وارد وأوسكار زاريت	جمال الجزيرى
٧٠٠-	الكاتب وواقعه	ماريو فرجاش	بسمة عبدالرحمن
٧٠١-	الذاكرة والحداث	وليم رود فيليان	منى البرنس
٧٠٢-	الاحمال الفارسية	أحمد وكيليان	محمود علاوى
٧٠٣-	تاريخ الأدب فى إيران (ج٢)	إدوارد جرانفيل براون	أمين الشواوى
٧٠٤-	فيه ما فيه	مولانا جلال الدين الرومى	محمد علاء الدين منصور وآخرون
٧٠٥-	فضل الأنام من رسائل حجة الإسلام	الإمام الغزالى	عبدالحاميد منكرود
٧٠٦-	الشارة الروائية وكتاب التحولات	جونسون ف. يان	عزت عامر
٧٠٧-	أقدم لك: فائز بنيامين	هوارد كاليبج وآخرون	ولاء عبدالقادر
٧٠٨-	قراءة من؟	دونالد مالركولم ويد	ووف عباس
٧٠٩-	معنى الحياة	ألغريد أدلر	عادل نجيب بشرى
٧١٠-	الأحلال والتكنولوجيا والثقافة	يان هاتشبائ وجوموران إليس	دعاء محمد الخطيب
٧١١-	نرة التاج	ميرزا محمد هادى رسوا	هنا عبد الفتاح
٧١٢-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج١)	هوميرس	سليمان اليستانى
٧١٣-	ميراث الترجمة: الإلياذة (ج٢)	هوميرس	سليمان اليستانى
٧١٤-	ميراث الترجمة: حديث القلوب	لامنيه	حنا صاوه
٧١٥-	جامعة كل المعارف (ج١)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٦-	جامعة كل المعارف (ج٢)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٧-	جامعة كل المعارف (ج٣)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٨-	جامعة كل المعارف (ج٤)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧١٩-	جامعة كل المعارف (ج٥)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين
٧٢٠-	جامعة كل المعارف (ج٦)	مجموعة من المؤلفين	نخبة من المترجمين

٧٢١-	فلسفة المتكلمين في الإسلام (مج ١)	هـ. أ. ولنسون	مصطفى ليبب عبد الفنى
٧٢٢-	الصنيعة وقصص أخرى	يشار كمال	الصفصافى أحمد القطورى
٧٢٣-	تحديات ما بعد الصهيونية	إفرايم شيمنى	أحمد ثابت
٧٢٤-	البصار الفرويدى	بول روينسون	عبد الريس
٧٢٥-	الاضطراب النفسى	جون لينكىس	مى مائد
٧٢٦-	الموريسكيون في المغرب	تيمرمو غوثاليس يوست	مروة محمد إبراهيم
٧٢٧-	حلم البحر (رواية)	باچين	وحيد السعيد
٧٢٨-	العولمة: تدمير العمالة والنمو	موريس آليه	أميرة جمعة
٧٢٩-	الثورة الإسلامية في إيران	صائق زيبا كلام	هويدا عزت
٧٣٠-	حكايات من السهول الأفريقية	آن جاتى	عزت هامر
٧٣١-	التنوع الفكر والأش بين التميز والاختلاف	مجموعة من المؤلفين	محمد قدرى عمارة
٧٣٢-	قصص بسيطة (رواية)	إنجو شواتسه	سمير جريس
٧٣٣-	مسماة عطيل (مسرحية)	وليم شيكسبير	محمد مصطفى بدوى
٧٣٤-	بونابرت في الشرق الإسلامى	أحمد يوسف	أمل الصبان
٧٣٥-	فن السيرة في العربية	مايكل كويرسون	محمود محمد مكى
٧٣٦-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (مج ١)	هوارد زن	شعبان مكافى
٧٣٧-	الكوارث الطبيعية (مج ٢)	باتريك ل. أبوت	توفيق على منصور
٧٣٨-	نقش من مصر ما قبل التاريخ إلى الثورة المصرية	جيرار دى جودج	محمد عواد
٧٣٩-	مؤذن من إسرائيل: فضيحة عن قرية صاندر	جيرار دى جودج	محمد عواد
٧٤٠-	خطابات السلطة	بارى هندس	مرفت ياقوت
٧٤١-	الإسلام وأزمة العصر	برنارد لويس	أحمد هيكل
٧٤٢-	أرض حارة	خوسيه لاکرانرا	رزق بهنسى
٧٤٣-	الثقافة: منظور داروينى	روبرت أونجر	شوقى جلال
٧٤٤-	ديوان الأسرار والرموز (شعر)	محمد إقبال	سمير عبد الحميد
٧٤٥-	المثرب السلطانية	بيك القتبلى	محمد أبو زيد
٧٤٦-	تاريخ التحليل الاقتصادى (مج ١)	جوزيف أ. شومبيتر	حسن النعيمى
٧٤٧-	الاستعارة في لغة السينما	تريفور وايتوك	إيمان عبد العزيز
٧٤٨-	تدمير النظام العالمى	فرانسيس بويل	سمير كريم
٧٤٩-	إيكولوجيا لغات العالم	ل.ج. كالفيه	باتسى جمال الدين
٧٥٠-	الإلياذة	هوميريس	يأشرف: أحمد عثمان
٧٥١-	الإسراء والمعراج في تراث الشعر الفارسى	نخبة	علاء السباعى
٧٥٢-	ألمانيا بين عقدة الذنب والخوف	جمال فارصلى	نور هارودى
٧٥٣-	التنمية والقيم	إسماعيل سراج الدين وآخرون	محسن يوسف
٧٥٤-	الشرق والغرب	أنا مارى شيمل	عبد السلام حيدر
٧٥٥-	تاريخ الشعر الإسباني خلال القرن العشرين	أنطون ب. ديبكى	على إبراهيم منولى
٧٥٦-	ذات المبين الساحرة	إتريكي خارمبيل بوتشلا	خالد محمد عباس
٧٥٧-	تجارة مكة	باتريشيا كرون	أمال الروبى
٧٥٨-	الإحساس بالعولمة	يروس روينز	عاطف عبد الحميد

٧٥٩-	أنثر الأردى	مولوى سيد محمد	جلال الحفناوى
٧٦٠-	الدين والتصور الشعبى للكون	السيد الأسود	السيد الأسود
٧٦١-	جويوب مثقلة بالعجاجة (رواية)	فيرجينيا وولف	فاطمة ناعوت
٧٦٢-	المسلم عدواً و صديقاً	ماريا سوليداد	عبدالمعال صالح
٧٦٣-	الحياة فى مصر	أنريكو بيا	نجوى عمر
٧٦٤-	ديوان غالب الدهلوى (شعر غزل)	غالب الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٥-	ديوان خواجه الدهلوى (شعر تصوف)	خواجه الدهلوى	حازم محفوظ
٧٦٦-	الشرق المتخيل	تيمرى هنتش	غازى برو خليل أحمد خليل
٧٦٧-	الغرب المتخيل	نسيب سمير الحسنى	غازى برو
٧٦٨-	حوار الثقافات	محمود فهمى حجازى	محمود فهمى حجازى
٧٦٩-	أبناء أحياء	فرديريك هتمان	رندا النشار وضياء زاهر
٧٧٠-	السيدة بيرفيكتا	بينيتو بيريت جالدوس	صبرى التهامى
٧٧١-	السيد سيجوندو سومبرا	ريكارفو جويرة النيس	صبرى التهامى
٧٧٢-	بريخت ما بعد الحداثة	إليزابيث رايت	محسن مصيلحى
٧٧٣-	دائرة المعارف الدولية (ج٢)	جون فيز وويل ستيرجز	بإشراف: محمد فتحى عبدالهادى
٧٧٤-	الديمقراطية الأمريكية: التاريخ والمرتكزات	مجموعة من المؤلفين	حسن عبد ربه المصرى
٧٧٥-	مرآة العروس	نذير أحمد الدهلوى	جلال الحفناوى
٧٧٦-	منظومة مصيبت ثامه (مج١)	فريد الدين العطار	محمد محمد يونس
٧٧٧-	الانفجار الأعظم	جيمس إ. ليندى	مرت عامر
٧٧٨-	صفوة النسيج	مولانا محمد أحمد ورخصا القارى	حازم محفوظ
٧٧٩-	خريط المنكوبت وقصص أخرى	نخبة	سمير عبدالعزيم إبراهيم رسارة تلاكهاشى
٧٨٠-	من أب الرسل الهندية حجاز ١٩٣٠	غلام رسول مهر	سمير عبد الحميد إبراهيم
٧٨١-	الطريق من بكين	هدى بدران	نبيلة بدران
٧٨٢-	المسرح المسكون	مارفن كارلسون	جمال عبد المقصود
٧٨٣-	العولة والرعاية الإنسانية	فيك جورج ويول ويلنج	طلعت السروجى
٧٨٤-	الإساءة للطفل	ديفيد أ. وولف	جمعة سيد يوسف
٧٨٥-	تأملات عن تطور ذكاء الإنسان	كارل ساجان	سمير حنا صادق
٧٨٦-	المنية (رواية)	مارجريت أنود	سحر توفيق
٧٨٧-	العوبة من فلسطين	جوزيه يوفيه	إيناس صادق
٧٨٨-	سر الأهرامات	ميروسلاف فرنز	خالد أبو اليزيد البلتاجى
٧٨٩-	الانتظار (رواية)	هاجين	منى النوروى
٧٩٠-	الفرانكفونية العربية	مونيك يوتشر	جيهان اليسوى
٧٩١-	التطور ومراحل التطور فى مصر القديمة	محمد الشيمى	ماهر جويجاتى
٧٩٢-	دراسة حول التمس النسيبة فى مصر ومصر القديمة	منى ميخائيل	منى إبراهيم
٧٩٣-	ثلاث رؤى للمستقبل	جون جريليس	روف وصلى
٧٩٤-	التاريخ الشعبى للولايات المتحدة (ج٢)	هوارد زين	شعبان مكلوى
٧٩٥-	مختارات من الشعر الإسيانى (ج١)	نخبة	على عبد الرحمن الببى
٧٩٦-	الائق جديدة فى دراسة اللغة والأدب	نعوم تشومسكى	حمزة المزني

طلعت شاهين	نخبة	الروية في ليلة معتمة (شعر)	٧٩٧-
سميرة أبو الحسن	كاترين جيلدر و دافيد جيلدر	الإرشاد النفسي للأطفال	٧٩٨-
عبد الحميد فهمي الجمال	آن تيلز	سلم السنوات	٧٩٩-
عبد الجواد توليق	ميشيل مكارثي	قضايا في علم اللغة التطبيقي	٨٠٠-
بإشراف: محسن يوسف	تقرير دولي	نحو مستقبل أفضل	٨٠١-
شرين محمود الرافعي	ماريا سوليداد	مسلمو غرناطة في الآداب الأوروبية	٨٠٢-
عزة الفميسي	توماس باترسون	التغير والتنمية في القرن العشرين	٨٠٣-
درويش العلوجي	دانييل ميرليه-ليجييه وجان بول ويلام	سوسيولوجيا الدين	٨٠٤-
طاهر البريري	كانز إيشيجودو	من لا عزاء لهم (رواية)	٨٠٥-
محمود ماجد	ماجدة بركة	الطبقة العليا المتوسطة	٨٠٦-
خيري دومة	ميريام كوك	يحي حقي: تشريح لمفكر مصري	٨٠٧-
أحمد محمود	ديفيد دابليو ليش	الشرق الأوسط والولايات المتحدة	٨٠٨-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كروسي	تاريخ الفلسفة السياسية (ج١)	٨٠٩-
محمود سيد أحمد	ليو شتراوس وجوزيف كروسي	تاريخ الفلسفة السياسية (ج٢)	٨١٠-
حسن التعمي	جوزيف أ شومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادي (مج٢)	٨١١-
فريد الزاهي	ميشيل مالينوي	نقل العلم: السرعة والأسلوب في الحياة الاجتماعية	٨١٢-
نورا أمين	أنثي إرنو	لم أخرج من ليلى (رواية)	٨١٣-
أمال الروبي	نافثال لويس	الحياة اليومية في مصر الرومانية	٨١٤-
مصطفى لييب عبد الفنى	هـ. أ. ولفسون	فلسفة المتكلمين (مج٢)	٨١٥-
بدر الدين عروكي	فيليب روجيه	العدو الأمريكي	٨١٦-
محمد لطفي جمعة	ألفلاطون	عائدة ألفلاطون: كلام في الحب	٨١٧-
ناصر أحمد وياتسي جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيين والتجار في القرن ١٨ (ج١)	٨١٨-
ناصر أحمد وياتسي جمال الدين	أندريه ريمون	الحرفيين والتجار في القرن ١٨ (ج٢)	٨١٩-
طانيوس أفندي	وليم شكسبير	ميراث الترجمة: هملت (مسرحية)	٨٢٠-
عبد العزيز بلقوش	نور الدين عبد الرحمن الجاسي	هملت بيكر (شعر)	٨٢١-
محمد نور الدين عبد المنعم	نخبة	فن الرباعي (شعر)	٨٢٢-
أحمد شافعي	نخبة	وجه أمريكا الأسود (شعر)	٨٢٣-
ربيع مفتاح	دافيد برتش	لغة الدراما	٨٢٤-
عبد العزيز توليق جاويد	ياكوب يوكهارت	ميراث الترجمة: مصر القديمة في إيطاليا (ج١)	٨٢٥-
عبد العزيز توليق جاويد	ياكوب يوكهارت	ميراث الترجمة: مصر القديمة في إيطاليا (ج٢)	٨٢٦-
محمد علي فرج	فونالد بـ كـ بـ كـ و ثريا تركي	أهل مطبخ القصور: الحرفيين والتجار في القرنين السادس عشر والسابع عشر	٨٢٧-
رمسيس شعاعة	ألبرت أينشتين	ميراث الترجمة: النظرية النسبية	٨٢٨-
مجدي عبد الحافظ	إرنست ريتان وجمال الدين الأفغاني	مناظرة حول الإسلام والعلم	٨٢٩-
محمد علاء الدين منصور	حسن كروم بور	رقى العشق	٨٣٠-
محمد النادى وهلية عاشور	ألبرت أينشتين وليو پولد إنفلد	ميراث الترجمة: تطور علم الطبيعة	٨٣١-
حسن التعمي	جوزيف أ شومبيتر	تاريخ التحليل الاقتصادي (ج٢)	٨٣٢-
محسن الدرداش	فرنر شميدرس	الفلسفة الألمانية	٨٣٣-
محمد علاء الدين منصور	ذبيح الله صفا	كثر الشعر	٨٣٤-

علاء عزمى	بيتر أوريان	تشخيخوف: حياة فى صور	٨٣٥-
ممنوح البستاوى	مرثيس غارثيا	بين الإسلام والغرب	٨٣٦-
على فهمى عبدالسلام	ناتاليا فيكو	عناكب فى الحصيد	٨٣٧-
لبنى صبرى	نعوم تشومسكى	فى تفسير مذهب برتر ومقالات أخرى	٨٣٨-
جمال الجيزيرى	ستيوارت سبن ويورين فان لون	أقدم لك: النظرية النقدية	٨٣٩-
فوزية حسن	جوتفريد ليسينج	الخواتم الثلاثة	٨٤٠-
محمد مصطفى بدوى	وليم شكسبير	هملت: أمير الدانمارك	٨٤١-
محمد محمد يونس	فريد الدين العطار	منظومة مصيبت نامه (مج٢)	٨٤٢-
محمد علاء الدين منصور	نخبة	من روائع القصيد الفارسي	٨٤٣-
سمير كريم	كريمة كريم	دراسات فى الفكر والعولة	٨٤٤-
طلعت الشايب	نيكولاس جويات	غياب السلام	٨٤٥-
خالد نجيب بشرى	ألفريد أدلر	الطبيعة البشرية	٨٤٦-
أحمد محمود	مايكل ألبرت	الحياة بعد الرأسمالية	٨٤٧-
عبد الهادي أبو ريذة	يوليوس فلهاوزن	ميراث الترجمة: تاريخ العولة العربية	٨٤٨-
بدر توفيق	وليم شكسبير	سونيتات شكسبير	٨٤٩-
جابر عصفور	مقالات مختارة	الخيال، الأسلوب، العداثة	٨٥٠-
يوسف مراد	كلود برنار	ميراث الترجمة: الطب التجريبي	٨٥١-
مصطفى إبراهيم فهمى	ريتشارد دوكنز	العلم والحقيقة	٨٥٢-
على إبراهيم مغوى	باسيليو يابون مالدونادو	السيرة فى الأتلس: سيرة للفن والصحف (مج١)	٨٥٣-
على إبراهيم مغوى	باسيليو يابون مالدونادو	السيرة فى الأتلس: سيرة للفن والصحف (مج٢)	٨٥٤-
محمد أحمد حمد	جيرارد ستيتم	فهم الاستعارة فى الأدب	٨٥٥-
عائشة سويلم	فرانشيسكو ماركيت يانو بيانويا	القضية الموسيكية من وجهة نظر أخرى	٨٥٦-
كامل عويد العامرى	أندريه بريتون	ناجيا (رواية)	٨٥٧-
بيومى قنديل	ثيو هرمانز	جوهرة الترجمة: هيرود الصند الثقافي	٨٥٨-
مصطفى ماهر	إيف شيدل	السياسة فى الشرق القديم	٨٥٩-
لطيفة سالم	القاضي فان بيلن	مصر وأوروبا	٨٦٠-
محمد القواى	جين سميت	الإسلام والمسلمون فى أمريكا	٨٦١-
محسن الدمرداش	أرتور شينيتسلر	ببغاء الكاكادو	٨٦٢-
محمد علاء الدين منصور	على أكبر دلفى	لقاء بالشمراء	٨٦٣-
عبد الرحيم الرفاعى	فوريين إنجرامز	أوراق فلسطينية	٨٦٤-
شوقى جلال	ثيرى إيجلن	فكرة الثقافة	٨٦٥-
محمد علاء الدين منصور	مجموعة من المؤلفين	رسائل خمس فى الأفاق والأتلس	٨٦٦-
صبرى محمد حسن	ديفيد مايلو	المهمة الاستوائية	٨٦٧-
محمد علاء الدين منصور	ساعد باترى ومحمد رضا محمدى	الشعر الفارسي المعاصر	٨٦٨-
شوقى جلال	روين لوبنار وآخرون	تطور الثقافة	٨٦٩-
حمادة إبراهيم	نخبة	عشر مسرحيات (مج١)	٨٧٠-
حمادة إبراهيم	نخبة	عشر مسرحيات (مج٢)	٨٧١-
محسن فرجاني	لاوتسو	كتاب الطائر	٨٧٢-

٨٧٢-	معلمون لمدارس المستقبل	تقرير صادر عن اليونسكو	بهاء شاهين
٨٧٤-	النهر الخالد (مج١)	جاريد إقبال	ظهور أحمد
٨٧٥-	النهر الخالد (مج٢)	جاريد إقبال	ظهور أحمد
٨٧٦-	دراسات في الموسيقى الشرقية (ج١)	هنري جورج فارمر	أمانى المنياوى
٨٧٧-	أنب الجدل والنفاق في العربية	موريس شتيتشنيور	صلاح محبوب
٨٧٨-	ترحال في صحراء الجزيرة العربية (ج١، ج٢)	تشارلز دوتى	صبرى محمد حسن
٨٧٩-	ترحال في صحراء الجزيرة العربية (ج١، ج٢)	تشارلز دوتى	صبرى محمد حسن
٨٨٠-	الواحات المفلوذة	أحمد حسن بن بك	عبد الرحمن حجازى وأمير تيبه
٨٨١-	التنويريون ودورهم في خدمة المجتمع	جلال آل أحمد	هويدا عزت
٨٨٢-	ميراث الترجمة: أغاني شيراز (ج١)	حافظ الشيرازى	إبراهيم الشواربى
٨٨٣-	ميراث الترجمة: أغاني شيراز (ج٢)	حافظ الشيرازى	إبراهيم الشواربى
٨٨٤-	تعليم الأطفال الصغار	ياريرا تيزار ومارتن هيويز	محمد رشدى سالم
٨٨٥-	روح الإرهاب	جان بودريار	بدر مرويكى
٨٨٦-	الترجمة والإمبراطورية	دوجلاس روبنسون	قائى ديب
٨٨٧-	غزليات سعدى (شعر)	سعدى الشيرازى	محمد علاء الدين منصور
٨٨٨-	أزهار مسلك الليل (رواية)	مريم جعفرى	هويدا عزت
٨٨٩-	ميراث الترجمة: سارترورس	وايم فوكنر	ميخائيل رومان
٨٩٠-	منحنيات أشعار فراغى	مخفومقلى فراغى	الصفصافى أحمد القطارى
٨٩١-	مفاوضات مع الموتى	مارجريت أتوود	عزة مازن
٨٩٢-	تاريخ المسيحية الشرقية	عزيز سوريال عطية	إسحاق عبيد
٨٩٣-	عبادة الإنسان الحر	بيرتراند راسل	محمد قدرى عمارة
٨٩٤-	الطريق إلى مكة	محمد أسد	رفعت السيد على
٨٩٥-	وادی الفوضى (رواية)	فريدريش دورينمات	يسرى خميس
٨٩٦-	شعر الصفاف الأخرى	نخبة	زين العابدين فؤاد
٨٩٧-	اختراق الجزيرة العربية	ديفيد جورج هوجارت	صبرى محمد حسن
٨٩٨-	الإسلام والعلم	برونز أمير على بهائى	محمود خيال
٨٩٩-	الدبلوماسية الفاعلة	بيتر مارشال	أحمد مختار الجمال
٩٠٠-	تيارات نقدية محدثة	مقالات مختارة	جابر عصفور
٩٠١-	مختارات من شعر لى جاو شينج	لى جاو شينج	عبد العزيز حمدى
٩٠٢-	آلهة مصر القديمة وأساطيرها	روبرت أرنولد	مروة الفقى
٩٠٣-	أفلام ومناهج (مج١)	بيل نيكولز	حسين بيومى
٩٠٤-	أفلام ومناهج (مج٢)	بيل نيكولز	حسين بيومى
٩٠٥-	تراث الهند	ج. ت. جارات	جلال السعيد الحفناوى
٩٠٦-	أسس الحوار في القرآن	هيربرت بوسة	أحمد هويدا
٩٠٧-	أرثر.. متعة الحياة (رواية)	فرانسواز جيري	فاطمة خليل
٩٠٨-	الحلقة النقدية	ديفيد كوزنز هوى	خالد حامد
٩٠٩-	الفنون والآداب تحت ضغط العولمة	جروست سميثيز	طلعت الشايب
٩١٠-	بروميشيوس بلا قيود	دافيد س. ليندس	مى رفعت سلطان

عزت عامر	جون جريجين	٩١١- خيار النجوم
يحيى حقى	روايات مختارة	٩١٢- ميراث الترجمة: ترجمات يحيى حقى (ج١)
يحيى حقى	مسرحيات مختارة	٩١٣- ميراث الترجمة: ترجمات يحيى حقى (ج٢)
يحيى حقى	ديزمووند ستيوارت	٩١٤- ميراث الترجمة: ترجمات يحيى حقى (ج٣)
منيرة كروان	روجر جست	٩١٥- المرأة فى أثينا: الواقع والقانون
سامية الجندي وعبدالمعطي حماد	أنور عبد الملك	٩١٦- الجدلية الاجتماعية
إشراف: أحمد عثمان	نخبة	٩١٧- موسوعة كمبريدج (ج١)
إشراف: فاطمة موسى	نخبة	٩١٨- موسوعة كمبريدج (ج٢)
إشراف: رضوى عاشور	نخبة	٩١٩- موسوعة كمبريدج (ج٣)
فاطمة قنديل	چين جيران و - وجدارة	٩٢٠- خليل جبران: حياته وعمله
ثرى إقبال	أحمد كروم	٩٢١- له الأمر (رواية)
جمال عبد الرحمن	ميكل دي إيبالدا	٩٢٢- الموريسكيون فى إسبانيا وفى المنفى
محمد حرب	ناظم حكمت	٩٢٣- ملحمة حرب الاستقلال (شعر)

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ١٨١٥٨ / ٢٠٠٥

